



WOXX

déi aner wochenzeitung
l'autre hebdomadaire

1599/20
ISSN 2354-4597
2.50 €
25.09.2020



Kann man das noch essen?

Über 70.000 Tonnen Lebensmittel werden jedes Jahr in Luxemburg weggeworfen. Kann diese enorme Verschwendung eingestellt werden?

Begründe S. 8



EDITO

Pistes incyclables p. 2

La ville de Luxembourg à l'avant-garde ? L'alignement de bricolages ne mène pas nécessairement vers une meilleure mobilité douce.

NEWS

Falken zu Tauben S. 3

Um die Abrüstung voranzubringen, fordern 56 ehemalige Nato-Minister*innen ihre Länder auf, dem Atomwaffenverbotsvertrag beizutreten.

REGARDS

Orban als Rausschmeißer? S. 4

Nur jene Flüchtlinge aufnehmen, die man abschieben kann: Der geplante Migrationspakt der EU-Kommission sieht diese Option vor.



EDITORIAL

MOBILITÉ DOUCE

Résistance dure

Richard Graf

Ce ne sont pas les concepts pour rendre la ville plus attrayante pour les cyclistes qui manquent, mais le courage de les réaliser.

Vers la fin des longues semaines de confinement, ProVelo.lu (anciennement lvi) avait lancé un appel aux autorités afin de ne pas laisser étouffer le regain de popularité qu'avait connu la bicyclette durant cette période extraordinaire. Le confinement avait en effet mené à une situation presque idyllique : même sur les axes principaux, rouler à bicyclette devenait un jeu d'enfant. L'espèce des cyclopèdes commençait à se propager presque plus vite que le virus ayant causé ces mesures drastiques.

Mais le petit lobby du vélo n'était pas dupe : il fallait prendre les mesures adaptées pour que celles et ceux qui avaient commencé à (ré-)utiliser leur bicyclette puissent continuer à le faire, une fois que le trafic allait reprendre.

Dans d'autres villes d'Europe, des installations « pop up » virent le jour : couloirs à vélo spéciaux, carrefours priorisant le passage de la mobilité douce, espaces mixtes limités à 20 km/h... Provisoires au début, beaucoup de ces mesures devenaient définitives, la mobilité douce mettant les autorités devant le fait accompli. Et au Luxembourg ? Un hasard du calendrier a fait que nous avons pu assister ces derniers jours à plein d'inaugurations visant en particulier le vélo : l'ouverture de la piste cyclable sur le viaduc ou la mise en place de « feux vélos », par exemple.

Or, la ferveur affichée des autorités cache plutôt un retard énorme accumulé bien avant la pandémie. Aussi bien la fermeture de la piste cyclable sur le viaduc, il y a deux ans, que sa réouverture étaient connues largement à l'avance. Mais ni la solution de remplacement ni la remise en service ne semblent avoir vraiment préoccupé les responsables politiques. On entend déjà le ministère des Infrastructures et le service circulation de la Ville se renvoyer la balle ; reste que les cyclistes doivent vivre avec le résultat de ces désaccords.

Les points névralgiques de toute piste cyclable sont bien connus : le début, la fin et les interruptions. Ainsi, le passage par le viaduc vers la gare relève de l'absurde : les cyclistes arrivent dans le dos des piétons, devant un feu qui ne passe au vert que longtemps après avoir poussé un bouton. Celui-ci (auquel les piétons ne songent car ils



s'attendent à un feu automatique) se trouve à l'opposé de l'endroit où les vélos arrivent et impose aux cyclistes de se faufiler à travers les piétons pour l'activer.

L'échevin responsable de la mobilité n'a qu'à dénoncer celles et ceux qui l'empêchent de concrétiser les bonnes idées.

En direction du centre, la situation n'est pas plus glorieuse. On a déjà parlé des poteaux devant la résidence de l'ambassadeur britannique, au milieu de la piste. On a seulement oublié d'apposer, dans cette zone mixte piétonne/cycliste, la consigne « débrouillez-vous ». Plus loin, les vélos doivent changer de côté en traversant deux fois avec les piétons (en n'oubliant pas de pousser le bouton !) la voie réservée aux voitures...

Les fameux « feux vélos », eux, ne légalisent qu'une pratique déjà largement suivie par les cyclistes : tourner à droite si aucun trafic de voiture ne vous croise, en laissant la priorité aux piétons, mais sans attendre que le feu passe au vert, par exemple. La Ville se vante d'être la première à les instaurer au Luxembourg, mais c'est aussi dans notre capitale que le besoin est le plus pressant. Inscrite au Code de la route il y a plus de deux ans, cette mesure aurait déjà pu servir à grande échelle. La Ville parle maintenant d'une « phase test » sur quelques croisements, qu'il faudrait évaluer. Comme si les exemples existant à l'étranger depuis belle lurette n'avaient pas été concluants.

L'échevin chargé de la mobilité se plaint d'une mauvaise presse, alors qu'il ne ménage pas ses efforts. Il n'a qu'à dénoncer celles et ceux qui l'empêchent de concrétiser les bonnes idées, les siennes et celles qui lui sont régulièrement soumises, et mettre au vote les solutions qui s'imposent, sans plus tarder.

NEWS

Verbot von Atomwaffen: Unerwartete Wortmeldung **S. 3**

REGARDS

EU-Migration: Pakt der Abschiebung **S. 4**

Politique culturelle:

« Rien de plus beau que la possibilité » **S. 6**

Lebensmittelverschwendung: Vom Feld in die Tonne **S. 8**

Mr. President (1): Eine Demokratie mit Geschichte **S. 9**

Der letzte linke Kleingärtner, Teil 24:

In der Rüstungsspirale **S. 12**

Krieg von 1870/71 (1): „Vom Elend einer direkten

Beteiligung am Kriege befreit“ **S. 13**

Pierre Joris zu Writers Against Trump:

„Die Aufgabe: von vorne zu beginnen, wieder und wieder.“ **S. 16**

WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 9**

Grenzenlos Kultur Festival **S. 4**

Erausgepickt **S. 6**

EXPO

Ausstellungen **S. 10 - S. 15**

Mateneen **p. 12**

KINO

Programm **S. 16 - S. 23**

Flatland **p. 18**

AKTUELL

VERBOT VON ATOMWAFFEN

Unerwartete Wortmeldung

Raymond Klein

Bei Weitem nicht alle sind Pazifist*innen, aber die Bedrohung eines Nuklearkrieges hat sie zusammengebracht: 56 Ex-Politiker*innen sprechen sich gegen Atomwaffen aus.

Für eine atomwaffenfreie Welt wurde diese Woche ein wichtiges Signal gesetzt: Am Montag veröffentlichte die Internationale Kampagne zur Abschaffung von Atomwaffen (ICAN, www.icanw.de) einen von 56 ehemaligen Staats- und Regierungschefs, Außen- und Verteidigungsminister*innen aus 20 Nato-Staaten sowie aus Japan und Südkorea unterschriebenen Brief. Darin wird eine Kehrtwende in der Atomwaffenpolitik gefordert, weil das Risiko eines Einsatzes solcher Waffen sich derzeit erhöht. Die Verteidigungspolitik solle so gestaltet werden, dass sie nicht mehr auf nuklearer Abschreckung beruhe. Außerdem empfehlen die Unterzeichner*innen ihren Ländern, dem von den Atommächten heftig bekämpften Atomwaffenverbotsvertrag beizutreten.

Die Namensliste unter dem Brief wird bei vielen Pazifist*innen ein mulmiges Gefühl hervorrufen, umfasst sie doch so manche Persönlichkeiten mit harten Positionen in militärischen Fragen. Insbesondere Javier Solana, Joschka Fischer und Rudolf Scharping gelten als Kriegstreiber. 1999 hatten sie maßgeblichen Anteil an der Bombardierung Rest-Jugoslawiens durch die Nato - ohne UNO-Mandat, was zur Zersetzung der internationalen Rechtsordnung beigetragen und damit die Gefahr eines großen Krieges erhöht hat. Wenig überraschend geht es im Brief denn auch nicht um die Abschaffung der Nato oder um Radikalpazifismus, sondern „nur“ darum, die Katastrophe eines Atomkriegs durch radikales Umdenken zu verhindern.

Der 2017 auf UN-Ebene verabschiedete Atomwaffenverbotsvertrag, für den die ICAN im gleichen Jahr den Friedensnobelpreis erhielt, dürfte bald in Kraft treten, es fehlen noch fünf Länder, die ihn ratifizieren. Er stellt ein ähnliches Verbot dar wie die von fast allen Staaten unterstützten Verträge gegen Landminen oder chemische Waffen. Doch auf Druck der USA haben alle Nato-Länder die Verhandlungen über ein Atomwaffenverbot boykot-

tiert und bisher auch die Unterschrift verweigert. Durch dieses Verhalten, so heißt es im Brief, „verstetigen [wir] nukleare Gefahren - alles aus der Angst heraus, unsere Verbündeten, die an diesen Massenvernichtungswaffen festhalten, zu kränken“. Das sei falsch, man müsse „die Stimme erheben, wenn Freunde rücksichtsloses Verhalten an den Tag legen, das unsere und ihre eigenen Leben gefährdet“.

Und in Luxemburg?

Der Brief räumt auch mit einer Idee auf, die oft als Argument gegen einen Beitritt vorgebracht wird. Ein Land kann dem Vertrag beitreten, obwohl es, wie die 22 Herkunftsländer der Unterzeichner*innen, mit den USA verbündet ist: „Als Vertragsstaaten können wir in Allianzen mit nuklear bewaffneten Staaten verbleiben.“ Allerdings schließt der Vertrag die Zusammenarbeit hinsichtlich des Einsatzes oder der Verwahrung von Atomwaffen aus. Das betrifft insbesondere die „nukleare Teilhabe“, die einige Nato-Staaten praktizieren, zum Beispiel Deutschland auf dem Eifeler Stützpunkt Büchel (woxx 1530: Atombomben ganz nah!).

Und Luxemburg? Laut woxx-Informationen wurden auch mehrere hiesige Persönlichkeiten, die nicht mehr politisch aktiv sind, von ICAN angeschrieben, um den Brief zu unterzeichnen. Doch obwohl das Großherzogtum im Rahmen der Nato nichts mit Atomwaffen zu tun hat, scheint sich niemand bereitgefunden zu haben, den Appell zu unterzeichnen. Ermutigender ist die Reaktion der Gemeinden auf einen Appell der Friedensplattform (FSPL), zum Beitritt zum Vertrag aufzurufen. Im Rahmen des Gedenkens an Hiroshima und Nagasaki im August waren die 56 „Mayors for Peace“-Gemeinden angeschrieben worden, 13 haben bisher positiv geantwortet. In den kommenden Monaten soll die weltweite Initiative von Bürgermeister*innen gegen Atomwaffen in Luxemburg dynamisiert werden - dabei dürfte der Brief der 56 Persönlichkeiten eine gute Argumentationshilfe bieten.

Mehr über die 75-jährige Geschichte der Atomwaffen in unserer Hiroshima-Serie: woxx.eu/hiro75

SHORT NEWS

Rapport européen sur les drogues : Reine coca !

(lc) - Le rapport européen sur les drogues 2020 vient de tomber - mais avec un bémol. Les auteur-e-s expliquent dans leur introduction qu'à cause des effets de la pandémie, comme les restrictions de voyager ou les interdictions de se rassembler, les habitudes de consommation ont profondément changé : il faudra en tenir compte dans les années qui viennent - et voir les leçons à en tirer. En ce qui concerne l'année 2019, on constate en Europe une augmentation graduelle de la consommation de cocaïne, dont la pureté ne cesse de monter aussi - le rapport note aussi que le « marché de la cocaïne apparaît (...) comme un facteur important dans la violence liée aux drogues ». Quant aux opioïdes, comme l'héroïne, la tendance est au vieillissement de la population qui en use - une bonne nouvelle, car cela veut dire aussi qu'il y a moins de jeunes qui commencent. Quant au cannabis, il est constaté que le marché est en pleine mutation, surtout à cause du taux accru de THC dans les produits illicites, mais aussi à cause d'un marché de CBD légal qui connaît lui aussi une croissance folle. Le rapport suggère de « renforcer la surveillance dans ce domaine » et ne soutient donc pas vraiment les plans de légalisation luxembourgeois.

EU-Migrapak: Kein Schiff wird kommen

(tofu) - Ein erweitertes Engagement der EU bei der Seenotrettung von Flüchtlingen im Mittelmeerraum ist nicht vorgesehen. Das bestätigte während der Vorstellung des Entwurfs für einen EU-Migrationspakt Ylva Johansson. Die für Migration zuständige EU-Kommissarin ergriff auch diese Gelegenheit, um darauf hinzuweisen, dass die Vorschläge der EU-Kommission nicht zuletzt auf Abschreckung basieren (siehe den Themen-Artikel in dieser Ausgabe). „Die meisten Leute, die übers Meer kommen, haben ohnehin keinen Anspruch auf Asyl“, so Johansson. Sie gehe davon aus, dass die nun geplanten grenznahen Asylverfahren, auf die im Falle einer Ablehnung unmittelbar die Abschiebung erfolge, das Risiko einer Überfahrt ohnehin bald unattraktiv erscheinen lassen. Daher wolle man sich nicht mit eigenen Such- und Rettungsschiffen beteiligen. Lediglich Empfehlungen für eine Kooperation der Mitgliedsstaaten in diesem Bereich spricht man aus. Die Grenzschutzagentur Frontex soll „operationelle und technische Unterstützung“ leisten. „Wir begrüßen zwar, dass der neue Migrationspakt eine Kriminalisierung ziviler Seenotretter*innen beenden will“, so Jana Ciernioch von der zivilen Seenotrettungsorganisation „SOS Mediterranée“ über die aktuellen Pläne: „Wir befürchten aber die fortgesetzte Blockierung der Rettungsschiffe von NGOs unter technischen Vorwänden - in Zukunft koordiniert von der EU.“

online

Fage, Fairtrade und Feminismus

Sie mögen unsere Printausgabe, aber Sie wollen mehr woxx? Dann schauen Sie doch auf woxx.lu vorbei: Dort finden Sie Artikel, die ausschließlich online veröffentlicht wurden.

Fage geht, was bleibt? Die riesige Joghurtfabrik wird nicht gebaut. Kontext und erste Reaktionen. woxx.eu/fage

Bananensektor stark belastet Fallende Verkaufspreise, steigende Produktions- und Lebenskosten: Die Covid-19-Krise hat die von Ausbeutung geprägte Bananenindustrie in eine noch tiefere Krise gestürzt. woxx.eu/banane

Une cheffe pour faire évoluer l'Orchestre de chambre du Luxembourg Dans une profession réputée parfois misogyne, l'arrivée d'une femme est à saluer. woxx.eu/ocl

Sexistischer Dresscode im Diekircher Gymnasium Schüler*innen aus Diekirch sprechen sich mittels einer öffentlichen Petition gegen Frauenfeindlichkeit und Hypersexualisierung im LCD aus. Anlass ist ein seit kurzem geltender Dresscode. woxx.eu/dresscode

THEMA

EU-MIGRATION

Pakt der Abschiebung

Thorsten Fuchshuber

REGARDS

Als Kompromiss werden die Vorschläge der EU-Kommission für eine gemeinsame Migrationspolitik verkauft. Sie offenbaren jedoch vor allem, dass man an ein einheitliches und EU-weit durchgesetztes Recht auf Asyl nicht mehr glaubt.

Sie hatte es schon vor zwei Wochen prophezeit. In einem Kommentar hatte Catherine Woollard geschrieben, dass von dem geplanten Migrationspakt der EU-Kommission nicht viel zu erwarten sei. Am Mittwoch erhielt die Direktorin des Europäischen Rats für Flüchtlinge und Exilierte (ECRE) die Bestätigung: Interessant sei an den neuen Vorschlägen allenfalls, „dass als neue Herangehensweise präsentiert wird, was im Wesentlichen die Linie der vergangenen Jahre fortsetzt, nämlich die Ankunft von Flüchtlingen in Europa zu verhindern, anstatt Europas Asylsystem zu verbessern“, so Woollard gegenüber der woxx.

Wenige Stunden zuvor hatten EU-Kommissionspräsidentin Ursula von der Leyen und ihr Stellvertreter Margaritis Schinas gemeinsam mit der zuständigen EU-Kommissarin Ylva Johansson die Gesetzentwürfe für ein künftiges Gemeinsames Europäisches Asylsystem (GEAS) in Brüssel vorgestellt. Auf der Pressekonferenz bemühte Schinas das von ihm ersonnene Bild der EU-Migrationspolitik als Haus mit drei Stockwerken zum wiederholten Mal: „Der erste Stock verfügt über einen großen Außenbereich, eingerahmt durch Abkommen mit verschiedenen Herkunft- und Transitländern, um die Menschen für ein besseres Leben in ihren Ländern zu halten.“ Der zweite Stock bestehe aus einem robusten Grenzschutzsystem. Nur wer es bis in den dritten Stock schafft, kommt demnach in den Genuss europäischer Solidarität.

Es wirkt wenig einladend, dieses Haus, und tatsächlich betonen die Vertreter*innen der Kommission, dass EU-Asylpolitik auch künftig vor allem auf Abschreckung basiert. Der Aus-

bau der Grenzschutzagentur Frontex, die vertiefte Kooperation mit Drittstaaten wie Libyen und der Türkei, um Fluchtbewegungen nach Europa schon im Ansatz zu verhindern – all die bekannten Maßnahmen finden sich in den aktuellen Vorschlägen wieder.

Doch auch ein, zwei neue Aspekte gibt es dort. So etwa ein „pre-entry screening“. Alle, die laut behördlicher Sprachregelung „irregulär“ in die Europäische Union einreisen oder dies versuchen, sollen Fingerabdrücke abgeben und sich einem Gesundheits- und Sicherheitscheck stellen müssen. Maximal fünf Tage hat man Zeit für diese Prozedur. Unklar ist jedoch, inwiefern all dies beeinflusst, was im weiteren mit den Asylsuchenden geschieht. Das Screening erlaube es, schneller den Status einer Person festzustellen und festzulegen, „welches Verfahren angewandt werden soll“, heißt es in den Erläuterungen. Im Weiteren ist von einem beschleunigten Asylverfahren direkt an der Grenze die Rede. Es soll auf Personen aus Ländern angewandt werden, bei denen die Anerkennungsquote unter zwanzig Prozent liegt und wird von einem „normalen Asylverfahren“ unterschieden.

Das klingt alarmierend. Zwar betont die EU-Kommission, ein rechtsstaatliches Prozedere sei auch bei den grenznahen Verfahren garantiert. Für Catherine Woollard vom ECRE könnte ein solches Vorgehen jedoch am Ende in ein zweitklassiges Asylverfahren münden. „Es würde zudem bedeuten, dass eine große Anzahl von Menschen interniert werden, um ein solches minderwertiges Schnellverfahren zu durchlaufen“, gibt sie zu bedenken.

Die EU-Kommission hingegen argumentiert, gut begründete Asylanträge ließen sich so ebenfalls effizienter erfassen, man könne schneller über sie entscheiden und so zu einem besseren Asyl-, aber auch Abschiebesystem beitragen. Denn abschieben will man abgelehnte Asylbewerber



FOTO: EPA-EFE/ORESTIS PANAGIOTOU



Flüchtlinge aus dem abgebrannten Lager Moria auf Lesbos: Ihr Elend ist nicht etwa das Resultat einer humanitären Krise, sondern der katastrophalen Asylpolitik der Europäischen Union, die sich mit dem EU-Migrationspakt allenfalls verschärfen wird.

so rasch wie möglich. Daran ließ Ylva Johansson als EU-Kommissarin für Migration keinen Zweifel. Das sei man den Bürger*innen der EU und deren Erwartungen schuldig. „Wir haben nicht mehr das Jahr 2015“, sagte sie, „heute hat nur ein Bruchteil der hier Angekommenen ein Recht auf Asyl.“ Zwar sei die Zahl der offiziell um Schutz Ersuchenden von knapp 1,3 Millionen im Jahr 2015 auf rund 700.000 im vergangenen Jahr gesunken, doch werden jährlich im Schnitt etwa 370.000 dieser Gesuche abgelehnt. Nur ein Drittel der Betroffenen wird abgeschoben, weil beim Rest beispielsweise die Identität nicht geklärt ist oder das Herkunftsland die Einreise verweigert.

Orbán als Rausschmeißer?

Dennoch soll das Abschiebesystem zwei der drängendsten migrationspolitischen Probleme der EU lösen. Einerseits soll es Staaten wie Italien und Griechenland entlasten, die nach den geltenden Dubliner Regeln für das Gros der Asylanträge verantwortlich sind, weil die Mehrzahl der Schutzsuchenden auf ihrem Territorium erstmals die EU betritt.

Zum anderen möchte man Länder wie Ungarn, Tschechien und Polen endlich einbinden. Sie hatten sich bisher strikt geweigert, Flüchtlingskontingente im Zuge einer Umverteilung aufzunehmen. Mitgliedsstaaten, die das auch künftig nicht wollen, können nun stattdessen ein sogenanntes „return sponsorship“ eingehen.

Für dieses euphemistische Wortgetöse wird in der deutschen Übersetzung seit Mittwoch der Begriff „Abschiebe-Patenschaft“ benutzt. Möchte etwa der ungarische Premierminister Viktor Orbán mit seiner Regierung ein solcher „Pate“ werden, verpflichtet er sich dazu, einen jeweils um Hilfe ersuchenden Mitgliedsstaat bei der Abschiebung bestimmter Personen in jeder ihm möglichen Weise zu unterstützen. Er kann sich dabei Menschen aus Herkunftsländern herauspicken, bei denen ihm eine Abschiebung besonders erfolversprechend erscheint. Trotzdem muss er, wenn er scheitert, die Verantwortung für die betroffenen Personen übernehmen – womit ein abgelehnter Asylbewerber nach einer achtmonatigen Frist am Ende doch in Ungarn landen kann.

„Flexibel“ soll der sogenannte Solidaritätsmechanismus sein. Er

bedeutet indes vor allem: Eine verpflichtende Quote für die Verteilung von Asylsuchenden, für die noch die EU-Kommission unter Jean Claude Juncker gekämpft hatte, ist endgültig vom Tisch. Auch in Krisenzeiten soll nun niemand gezwungen werden, Flüchtlinge aufzunehmen.

„Wir sehen hier die Fortsetzung der bisherigen Situation, in der es einigen Ländern gestattet wird, sich aus dem EU-Asylrecht auszuklinken“, fasst Catherine Woollard zusammen. Die ECRE-Direktorin glaubt auch nicht, dass sich die Konflikte zwischen den Mitgliedsstaaten auf diese Weise lösen. Denn wieso sollten Orbán und Co. riskieren, eine solche „Patenschaft“ zu übernehmen, wenn sein Land die betroffenen Personen am Ende doch aufnehmen müsste? Ohnehin sei die migrationspolitische Situation in einigen EU-Ländern derzeit unzumutbar, weil Flüchtlinge dort nicht sicher sind, so Woollard. Damit verweist sie auf den Kern des Problems: „Gerade das müsste ja verändert, bestehendes EU-Asylrecht auch in der gesamten Union durchgesetzt werden“, sagt sie, und betont: „Es geht darum, dass jeder Mitgliedsstaat über ein funktionierendes Asyl-

system verfügen muss. In diese Richtung unternimmt der Vorschlag aber gar nichts.“

Statt dessen wird das Asylsystem mit den Schnellverfahren noch mehr an die EU-Außengrenzen verlagert, wo nun auch für eine entsprechende Infrastruktur gesorgt werden muss. Auf den griechischen Inseln hat man all das bereits ausprobiert und so das System Moria geschaffen. Nun wird es, entgegen der offiziellen Rhetorik, universalisiert.

So bleibt von den Vorschlägen der EU-Kommission jenseits von Abschreckung und Abschottung vor allem der Eindruck, dass man Bilder wie 2015 um jeden Preis vermeiden will. Man mag darin einen Kompromiss sehen, der dem politischen Status quo entspricht. Oder schlicht einen Versuch zum Appeasement der extremen Rechten in Europa. Orbán und Co. können sich in jedem Fall freuen: Ihre Grundhaltung, europäische Solidarität bedeute, sich zusammen vor Asylsuchenden schützen, anstatt diesen gemeinsam Schutz zu bieten, hat sich durchgesetzt.

INTERVIEW

POLITIQUE CULTURELLE

« Rien de plus beau que la possibilité »

Entretien : Luc Caregari

Depuis 2018, Suzanne Cotter a pris les rênes du Mudam. Le woxx s'est entretenu avec elle un peu sur le passé et beaucoup sur l'avenir.

woxx : *Voilà deux ans et neuf mois que vous êtes au Luxembourg. Est-ce que vous vous y sentez à l'aise ?*

Suzanne Cotter : Oui, vivre dans un nouveau pays est une évolution constante. Je dirais que le Luxembourg est un pays très facile à vivre. C'est beau, bien géré et il y a une proximité avec les gens extraordinaire. Luxembourg-ville et le reste du pays est cosmopolite, tout en restant dans une expérience plus intime - provinciale et internationale. La qualité de vie fait plaisir.

Votre prédécesseure Marie-Claude Beaud avait en 2006 répondu à la même question : « En proportion, il y a moins de cons, mais vu la taille du pays, on les rencontre plus souvent. » *Êtes-vous d'accord ?*

Ce n'est pas mon style ni ma façon de voir le monde. Et puis je ne maîtrise pas l'ironie française. Je ne dirais jamais ça. Je suis toujours ici parce que

les gens m'ont encouragée à gérer moi-même. Et le contexte luxembourgeois est extrêmement intéressant en ce moment : un pays très européen alors que le principe de l'Europe est tellement remis en question. Je sais que ça a toujours été le cas, mais en ce moment, la densité des réflexions est plus élevée. Je trouve que c'est fascinant de vivre aujourd'hui dans un pays comme le Luxembourg. Vous savez qu'auparavant, j'étais au Portugal, un autre pays européen, mais totalement différent, et j'ai vécu 20 ans à Londres, dans un pays qui a désormais pris une autre direction.

Une autre différence avec celle et celui qui vous ont précédée, c'est que vous avez été embauchée sur base d'un CDI, alors que Marie-Claude Beaud et Enrico Lunghi avaient des contrats de cinq ans. Est-ce une des raisons pour lesquelles vous vous sentez si bien accueillie ?

Je ne pense pas, parce que c'est très contraignant de penser en ces termes. Si la question était de savoir si je peux tout me permettre avec mon contrat, la réponse est non - j'ai de grandes responsabilités.

Comment définiriez-vous votre style ? Comment avez-vous pris possession de ce bâtiment, de cette machine Mudam ?

Je suis toujours en apprentissage. On apprend chaque jour quand on est au poste de directrice, et je découvre de nouvelles perspectives. Quant à mon style, je suis ouverte à toutes les possibilités. Pour moi, il n'y a rien de plus beau que la possibilité. Ne rien bloquer, ne pas créer d'obstacles, mais les contourner en regardant les choses différemment.

« Le fait qu'il y ait des musées pour le contemporain, ça exige qu'on pense les institutions différemment. »

Quels seraient les obstacles ?

'On n'a pas assez d'argent. On n'a pas assez de budget. On n'a pas assez de temps. On ne fait pas les choses comme ça.' En tant qu'êtres humains,

nous créons sans cesse nos propres obstacles. Et au lieu de se bloquer la vue, ce qu'on peut faire, c'est essayer et espérer qu'à la fin on ait de bonnes surprises. Pour un musée d'art contemporain, il est essentiel d'essayer les choses - c'est le propre de l'art contemporain.

Notons que vous dites contemporain, pas moderne.

Oui, bien sûr. C'est un musée d'art contemporain. Le fait qu'il y ait des musées pour le contemporain, ça exige qu'on pense les institutions différemment. Aussi par rapport à l'art moderne, qui fait maintenant partie de l'histoire. Même si les gens qui se disaient modernes se pensaient contemporains.

Un des problèmes du Mudam a toujours été l'acceptation par le grand public. Comment vous y prenez-vous ?

Je ne crois pas que ce soit un problème, dans le sens où c'est un défi surmontable. Et je pense que les choses s'améliorent. Depuis que je suis arrivée, tout le monde m'a

Originnaire de Melbourne, Suzanne Cotter est passée par la Grande-Bretagne et le Portugal avant d'arriver au grand-duché. Depuis 2018, elle remplace l'ancien directeur Enrico Lunghi au Mudam.



PHOTO : ©THORA KLEINERT

parlé de l'histoire mouvementée du Mudam. Mais je n'entends plus tellement ce discours. Les gens aiment ce bâtiment. Depuis la réouverture, nous voyons qu'ils se pressent pour venir ici. C'est peut-être aussi une question de générations, de démographie - les jeunes ne connaissent plus ces histoires. Sinon, tout notre travail tend vers la communication d'une notion d'ouverture, afin que le musée ne soit pas perçu comme une fortification élitiste. Nous devons créer des liens de confiance, afin que tout le monde aime se rendre ici. Ainsi, nous allons continuer à exposer des artistes luxembourgeois - après Jean-Marie Biwer, nous prévoyons une exposition collective l'année prochaine.

C'est aussi une histoire de communication ?

Oui, absolument. Le musée a toujours monté des expositions avec des desseins pédagogiques, qui n'ont pas reçu l'attention qu'ils méritaient.

Pourtant, depuis votre arrivée, on a l'impression de voir plus d'expositions centrées sur des artistes et moins d'expositions thématiques.

Nous avons juste dû annuler une grande exposition thématique cet été à cause de la pandémie. Nous travaillons aussi plus avec notre collection, de façon continue. Elle doit devenir un ancrage, un point de référence.

« En général, j'aimerais bien voir la culture plus soutenue. »

Concernant la politique d'acquisition, le budget suffit-il ?

Bien sûr que j'aimerais avoir plus de budget. Mais maintenant tout a changé : je disais clairement il y a un an qu'il en faudrait plus. C'était avant la Covid-19, avant que les budgets ministériels soient gelés. Et on vient de recevoir les chiffres actualisés de nos revenus : s'ils ne sont pas aussi graves qu'on craignait, c'est tout de même une coupure. Tout est relatif, et on ne veut pas se plaindre quand tout le monde est en train de traverser la même crise. Mais en général, j'aimerais bien voir la culture plus soutenue. Même si la pandémie nous a

rappelé au Mudam à quel point nous sommes privilégiés : avec le soutien public, nous pouvons continuer à payer les salaires. Quand je parle avec des collègues à l'international, aux États-Unis ou en Grande-Bretagne par exemple, ils sont dans de grandes difficultés.

Si la Covid-19 a grignoté vos revenus, il est pourtant difficile de savoir d'où partait le Mudam avant la crise - vu que les bilans financiers de 2018 et 2019 n'ont pas été publiés au Registre de commerce.

Ils sont quelque part, le ministère de la Culture les a et ils sont tout à fait publics.

Pourtant, selon différentes sources, le Mudam avait accusé un déficit d'un million d'euros en 2019.

Je ne sais pas d'où viennent ces informations. C'est vrai que nous avons un dépassement, mais celui-ci était prévu, notamment pour le transfert de la collection aux installations du Freeport. En revanche, notre facture énergétique a fortement augmenté pour répondre aux contraintes de cli-

matisation du musée, et cela était imprévisible. En relisant les rapports de mes prédécesseurs, je suis toujours tombée sur la phrase que les subsides ne suffisaient même pas à couvrir les frais de fonctionnement. Ce n'est plus la situation actuellement, mais les frais restent extrêmement élevés. C'est un défi pour chaque institution, particulièrement pour nous avec un tel bâtiment. Si on n'avait pas ces frais à payer, quel bonheur ce serait !

LEBENSMITTELVERSCHWENDUNG

Vom Feld in die Tonne

Joël Adami

70.800 Tonnen Lebensmittel werden jedes Jahr in Luxemburg weggeworfen. Ist die „Null Offall“-Strategie der Regierung der Ausweg aus der Spirale von Konsum und Überproduktion?

Die schrecklichsten Geheimnisse der meisten Haushalte verstecken sich nicht etwa im Keller, sondern im hintersten Fach des Kühlschranks. Wer hat dort nicht schon gammeliges Gemüse gefunden, das sogleich auf dem Kompost oder in der Biotonne gelandet ist? Manche Menschen versuchen, das Problem zu umgehen, indem sie „containern“, also noch essbare, aber weggeworfene Lebensmittel aus dem Supermarktmüll retten. Einen ähnlichen Ansatz verfolgt die Initiative Foodsharing Luxembourg. Den eigenen Konsum zu verändern kann zwar helfen, das Problem zu verkleinern, doch es müssen systemische Ansätze her. Kann die „Null Offall“-Strategie, die die Regierung diese Woche vorstellte, Abhilfe schaffen?

In luxemburgischen Privathaushalten fallen im Jahr etwa 88,5 Kilo Lebensmittelabfälle an, wovon rund ein Fünftel vermeidbar gewesen wäre. Zu diesem Ergebnis ist eine Abfallanalyse gekommen, die 2019 von der Umweltverwaltung und der Firma Eco-Conseil durchgeführt wurde. Im Handel und in der Gastronomie

wird zwar in absoluten Zahlen weniger weggeworfen, die Abfälle wären jedoch zu einem weitaus größeren Teil vermeidbar. 80 Prozent der Lebensmittelabfälle in Restaurants und in Großküchen wären nicht nötig, im Handel sind es sogar 90 Prozent. Insgesamt beläuft sich der wirtschaftliche Verlust laut der Umweltverwaltung auf 46,5 Millionen Euro im Jahr.

Lebensmittelverschwendung ist nicht nur in Luxemburg Thema. Die Welternährungsorganisation FAO hat dieses Jahr den International Day of Awareness of Food Loss and Waste ins Leben gerufen, der am 29. September zum ersten Mal begangen wird. Die FAO will damit auf die gewaltigen Verluste in der Produktionskette von Lebensmitteln, aber auch auf die Verschwendung durch die Endverbraucher*innen aufmerksam machen. Weltweit erreichen etwa 14 Prozent der produzierten Lebensmittel nicht einmal ein Geschäft, sondern werden davor weggeworfen.

Klimasünder gammeliger Apfel

Das hat nicht nur Auswirkungen auf den weltweiten Hunger, sondern auch auf die Umwelt. Zwischen acht und zehn Prozent der weltweiten Treibhausgasemissionen stammen von weggeworfenen Lebensmitteln. Wäre Lebensmittelverschwendung ein

Land, wäre es laut FAO-Zahlen von 2011 vor Indien an dritter Stelle der größten Klimasünder*innen. Beinahe ein Drittel der landwirtschaftlich genutzten Fläche des Planeten wird für den Anbau von Lebensmitteln benutzt, die nicht gegessen, sondern weggeworfen werden.

Warum werden ausgerechnet im Handel so viele Lebensmittel weggeworfen? Viele Kund*innen wollen nur „schönes“ Obst und Gemüse kaufen, oft müssen ältere, aber noch genießbare Lebensmittel einer neuen Lieferung weichen. Lisa*, die an der Uni Luxemburg studiert, hat die Abfallberge luxemburgischer Supermärkte mit eigenen Augen gesehen. Sie hat vor einiger Zeit das sogenannte „Containern“ oder „Dumpster diving“ praktiziert. „Ich habe in einer WG gewohnt, in der das ganz normal war“, erzählt sie der woxx im Interview. „Wir sind mit dem Auto zu einem Supermarkt gefahren, dessen Abfallcontainer etwas versteckt, aber öffentlich zugänglich waren. Wir haben Unmengen an Gemüse, Obst, Brot, aber auch Getränke herausgefischt.“ Lisas Hauptmotivation war, die Lebensmittel zu retten - immerhin waren sie noch gut. Als Studentin kam ihr der Fakt, dass es am Abfallcontainer keine Kasse gibt, ebenfalls gelegen: „Es war auch immer ein kleines Abenteuer. Vor allem aber habe ich nicht verstanden,

warum so viele Sachen weggeworfen werden, die noch gut sind.“

Einige Hinweise gab es manchmal schon, zum Beispiel in der Form von Coladosen, die Lisa kurz nach Weihnachten im Müll gefunden hat: „Das waren drei große Paletten mit Cola, die noch weit vom Mindesthaltbarkeitsdatum entfernt waren. Das einzige Makel, was sie hatten, war das Design. Da war nämlich ein Weihnachtsmann drauf.“ Auch mit Bier hat Lisa ähnliche Erfahrungen gemacht. Meistens sind es jedoch unverpackte Lebensmittel, die im Müll landen - obwohl sie noch genießbar sind. Rechtlich bewegen sich Menschen, die containern gehen, in einer Grauzone. Eigentlich gehört der Müll dem Supermarkt, bis er abgeholt wurde. In Luxemburg gibt es noch keinen Präzedenzfall, in Deutschland wurden in einigen Fällen Bußgelder verhängt.

Rettet die Gurke!

Einen leicht anderen Weg geht der Verein Foodsharing Luxembourg. 64 Lebensmittelretter*innen kämpfen gemeinsam gegen Lebensmittelverschwendung. Foodsharing hat mit sechs verschiedenen Läden Kooperationen geschlossen und holt Lebensmittel, die nicht mehr verkauft werden können, ab und verteilt sie. Das passiert kostenlos und ohne Bevorzu-

FOTO: WIKIMEDIA/FOERSTER



Reiche Beute beim „Containern“:
Wer in den Mülltonnen von
Supermärkten nach Essen sucht,
wird meistens mehr als satt werden.

gung einzelner Gruppen. Die Gruppe, die sich erst 2019 gegründet hat, stellt auch offene Kühlschränke zu Verfügung, in die auch Privatleute ihre nicht mehr benötigten Lebensmittel einstellen können. Manchmal kocht die Gruppe auch mit geretteten Lebensmitteln für Veranstaltungen, zum Beispiel letztes Jahr beim Klimastreik. In linksradikalen Kreisen im Ausland ist die „Volxküche“ oder „Food not bombs“ etabliert: Regelmäßig treffen sich Menschen, um aus Müllcontainern gerettete Lebensmittel zu verkochen, das Essen wird dann oft gegen freiwillige Spende verteilt.

Eine neuere Entwicklung sind Foodsharing-Apps, wie zum Beispiel „Too good to go“: Läden können ihre nicht mehr benötigten Lebensmittel dort einstellen, die Nutzer*innen holen sie dann je nach Bedarf ab. Solche pragmatischen Lösungen können die Lebensmittelverschwendung zwar senken, doch ein großer Teil des Problems scheint – vor allem im Handel und der Gastronomie – systemisch zu sein. Daniel Waxweiler und Michelle Kleyr von Foodsharing Luxembourg legten im Juli in einem Artikel im Forum ihre politischen Forderungen dar. Sie schlagen zum Beispiel vor, Preissenkungen kurz vor Ablauf des Mindesthaltbarkeitsdatums (MHD) verpflichtend zu machen. Außerdem wollen sie ein Verbot für die Entsor-

gung noch genießbarer Lebensmittel nach französischem Vorbild.

Manche Schritte müssten jedoch auch auf internationaler oder zumindest europäischer Ebene eingeleitet werden. Bei einigen Nahrungsmitteln macht die verpflichtende Angabe eines MHDs überhaupt keinen Sinn: Salz, Zucker und Essig sind bei richtiger Lagerung quasi unbegrenzt haltbar. Auch viele andere Produkte sind noch lange nach Ablauf des MHDs gut: Laut einer Studie des Greenpeace Magazins ist Käse bis zu acht Wochen länger haltbar als angegeben, Eier zwölf Wochen, Tofu sechs Monate. Joghurt war im Test sogar noch 270 Tage nach dem MHD genießbar. Sinnvoller wäre es also, verderbliche Ware mit einem „Verbrauchsdatum“ zu versehen, das besser informiert, wie lange Produkte noch genießbar sind.

Influencer*innen als Politik

Eventuell könnten auch bald technische Lösungen die Verbraucher*innen unterstützen: Nanopartikel könnten die Milch rot färben, wenn sie ungenießbar geworden ist, und intelligente Verpackungen könnten genau bestimmen, wann ihr Inhalt verdorben ist.

Am vergangenen Mittwoch hat Umweltministerin Carole Dieschbourg die „Null Offall“-Strategie der Re-

gierung vorgestellt. Zumindest im Namen wird explizit auf die „Zero Waste“-Bewegung Bezug genommen, die versucht, ihren ökologischen Fußabdruck dadurch zu senken, dass nur noch unverpackte Produkte gekauft werden. Ob dieser Konsumaktivismus tatsächlich etwas dazu beiträgt, die Müllberge der Welt schrumpfen zu lassen, steht noch offen – die Bewusstseinsbildung läuft auf jeden Fall, was der Erfolg von sogenannten Unverpackt-Läden wie „Ouni“ zeigt.

Die Strategie der Regierung versucht, alle Arten von Abfall zu reduzieren, der Fokus liegt nicht alleine auf Lebensmittelverschwendung. Um diese einzudämmen, soll vor allem sensibilisiert werden. Ein Mittel sind laut der Strategie zum Beispiel kleinere, angepasste Portionen in der Gastronomie. Anders als von Foodsharing Luxembourg gefordert, sind jedoch keine Verbote vorgesehen. So sollen Läden lediglich dazu ermuntert werden, Produkte billiger anzubieten, die kurz vor Ablauf des MHDs stehen.

Allerdings will das Umweltministerium prüfen, inwiefern es möglich ist, die Mehrwertsteuer für solche Produkte zurückzuerstatten, die im Kampf gegen die Lebensmittelverschwendung gespendet wurden, weil sie nicht mehr verkauft werden konnten. Während der Geschäftswelt lediglich mit Sensibilisierung auf die

Sprünge geholfen werden soll, könnten private Verbraucher*innen bald zur Kasse gebeten werden, wenn sie zu viel Abfall produzieren. Die Kosten für die graue Restmülltonne sollen landesweit auf das Gewicht oder das Volumen berechnet werden. Das mag die Mülltrennung ankurbeln, aber ob es wirklich hilft, Lebensmittelabfälle zu vermeiden?

Künftig soll ein Food Council mit „einem ganzheitlichen Ansatz“ über die Lebensmittel und ihre Produktion in Luxemburg wachen. Was dieser Essensrat genau machen soll, wie er zusammengesetzt ist und welche Befugnisse er hat, darüber schweigt die „Null Offall“-Strategie sich allerdings aus.

Lebensmittelverschwendung ist ein komplexes Problem, das sich vor allem aus dem Überangebot in Supermärkten speist und sich allzu oft in den finsternen Ecken der heimischen Kühlschränke als „flauschige“ Überraschung offenbart. Aktuell sieht es so aus, als hätten private Initiativen bessere Ideen, um die Verschwendung zu verringern als das grün geführte Umweltministerium.

*Name von der Redaktion geändert

MR. PRESIDENT (1)

Eine Demokratie mit Geschichte

Raymond Klein

Im Vorfeld der US-Wahlen befassen wir uns mit den politischen Entwicklungen der vergangenen 40 Jahre. Teil 1 der Serie gibt Einblicke in das amerikanische politische System.

Das Ergebnis der US-Präsidentenwahlen vom 8. November 2016 war ein Alptraum. Es wird viel darüber spekuliert, ob sich das Gleiche am 3. November dieses Jahres wiederholen wird - der erste Alptraum war es jedenfalls nicht, im Gegenteil. Die Wahl George W. Bushs im Jahr 2000 kam zwar nicht so unerwartet wie die von Donald Trump, fiel aber ähnlich knapp aus und erwischte viele fortschrittliche Amerikaner*innen auf dem falschen Fuß. Bushs Wiederwahl aber war der wahre Alptraum: In den ersten vier Jahren seiner Präsidentschaft hatte sich der Texaner als strammer Rechter gezeigt - in den Augen vieler Linker war 2004 eine Schicksalswahl. Das Ergebnis war umso schmerzhafter, als es eindeutig war: 50,7 Prozent der abgegebenen Stimmen waren für Bush, bei überdurchschnittlich hoher Wahlbeteiligung.

Gleichheit seit 1776?

Noch krasser war das Wahlergebnis von 1980, als Ronald Reagan, die Gallionsfigur der „New Right“, die Wahlen gewann (siehe Teil 2 unserer Serie). Der Hardliner, der die Sowjetunion als „Reich des Bösen“ aus der Welt schaffen wollte, hatte fast zehn Prozent mehr Stimmen als Jimmy Carter. Die Lektion: Man muss immer mit dem Schlimmsten rechnen. Aber

auch: Das Pendel schwingt wieder zurück. 1992 und 2008 gewannen die demokratischen Kandidaten und wurden 1996 und 2012 wiedergewählt.

Die USA werden von ihren Bewunderer*innen oft als die älteste kontinuierliche Demokratie der Welt bezeichnet. In gewisser Weise stimmt das auch - das Leitbild der „Founding Fathers“ von 1787 war ohne Zweifel die für diese Zeit revolutionäre Idee der Volkssouveränität. Zwar waren anfangs - und zum Teil für viele Jahrzehnte - große Teile der Bevölkerung vom Wahlrecht ausgeschlossen: Frauen, Afroamerikaner*innen, „Native Americans“ und Personen ohne ausreichendes Vermögen. In anderen Demokratien gab es ähnliche Defizite und die Diskussionen darüber, wer wahlberechtigt sein soll, dauern bis heute an. In den USA konnte im Namen des Gleichheitsprinzips - bereits in der Unabhängigkeitserklärung von 1776 ausformuliert - die Abschaffung der meisten Diskriminierungen nach und nach durchgesetzt werden.

„Die ‚Founding Fathers‘, die 1787 die US-Konstitution entwarfen, fürchteten politische Parteien, Massendemokratie (popular democracy) und eine zentrale Regierung“, schreibt Donald T. Critchlow in „American Political History“. Doch alle drei Phänomene haben sich durchgesetzt; sehr früh ist in den Vereinigten Staaten die Politik zu einem „blood sport“ geworden, so der Autor. Ab den 1830ern hätten die Politiker jeder Couleur sich als „Männer des Volkes“ stilisiert - Trumps Anti-Establishment-Pose stellt also keineswegs einen Bruch mit der Tradition dar. Für Critchlow hat sich nur ein einziges Prinzip der Gründer-

zeit halten können: „ein fester Glaube an die Verfassungsordnung“.

Zwei Parteien, ein System

Weil die Konzentration von Regierungsmacht zu gefährlichen Auswüchsen führen kann, konstruierten die „Founding Fathers“ ein System von „checks and balances“ auf der Basis der von Montesquieu theorisierten Gewaltenteilung, in der Legislative, Exekutive und Judikative voneinander unabhängig sind und sich gegenseitig kontrollieren. Auch die Aufteilung der Zuständigkeiten zwischen den Bundesstaaten und den föderalen Instanzen gehört zu diesem System. Dass die „checks and balances“ funktionieren, belegen historische Urteile des „Supreme Court“ (Oberster Gerichtshof) wie die gegen die Rassensegregation und für das Recht auf Schwangerschaftsabbruch. Auch wenn diese Rechtssprechung großen Teilen der Rechten nicht passte, wurde sie doch respektiert und durchgesetzt. Die unsäglichen „government shutdowns“, wenn der Kongress das Haushaltsgesetz blockiert und dem Regierungsapparat die Geldmittel fehlen, illustrieren, wie die Legislative die Exekutive kontrolliert.

Über die Jahrzehnte hinweg ist das politische System der USA dennoch präsidentieller geworden, was auch zur Polarisierung der Auseinandersetzungen beigetragen hat. Statt Kompromisse zwischen den einzelnen politischen Kräften auszuhandeln, wie sich das die „Founding Fathers“ vorstellten, gewinnen mal die einen, mal die anderen die Wahlen und üben dann - meist für vier oder acht Jahre - die

Macht in ihrem Sinn aus. Durch das Wahlsystem hat sich ein Zwei-Parteien-System herausgebildet (wobei sich die Bezeichnungen und Positionen der Parteien über die Jahrzehnte verändert haben).

In diesem Zwei-Parteien-System hat es aber immer wieder Versuche gegeben, eine „Third Party“ zu etablieren. Insbesondere bei den Präsidentschaftswahlen haben die „dritten Kandidaturen“ beachtliche Ergebnisse erzielt, so 1856 der Anti-Einwanderungs-Kandidat Millard Fillmore mit 21,5 Prozent der Stimmen und 1912 der dissidente Republikaner und Ex-Präsident Theodore Roosevelt mit 27,4 Prozent. Manche dieser Parteien sind klar rechts oder links einzuordnen, andere, wie die Libertären, passen nicht in dieses Schema. Auch wenn sie bisher immer gescheitert sind, haben solche Parteien doch häufig das Wahlergebnis der Präsidentschaftswahlen beeinflusst, indem sie der einen oder anderen großen Partei Stimmen „weggenommen“ haben. In unserer Serie werden wir auf ein paar dieser Fälle zurückkommen, insbesondere den des grünen Kandidaten Ralph Nader im Jahr 2000.

Polarisierung und Populismus

Da die demokratische wie die republikanische Partei stark unter dem Einfluss der Wirtschaft stehen, führt der Bipartismus dazu, dass radikale linke Politikansätze in den USA unterrepräsentiert sind, wie das mehrmalige Scheitern der Kandidaturen von Bernie Sanders belegt. Ein weiterer Kritikpunkt an der Repräsentativität des Systems bezieht sich auf die nied-

Unter dem skeptischen Blick Abraham Lincolns: Donald Trump beim Salute to America am 4. Juli 2019.

OFFICIAL WHITE HOUSE PHOTO BY RANDY FLORENDO; PD

Demokratie ist ein zartes Pflänzchen - die woxx hat den Dünger

Die **woxx** braucht Sie!

Seit über 30 Jahren schon berichtet die **woxx** (bis 2000 unter dem Namen „GréngeSpoun“) aus kritischer Perspektive über die Aktualität in Luxemburg. Unser ökologischer, feministischer, gesellschaftskritischer und linker Blick auf die Welt macht uns zu einer Ausnahme in der luxemburgischen Presselandschaft. Zusätzliche Ablenkung vom grauen Alltag bietet unser ausführlicher Agendateil, der hierzulande seinesgleichen sucht.

Seit Ende 2017 haben wir unser kostenloses Online-Angebot konsequent ausgebaut. Neben den Texten der Druckausgabe stellen wir beinahe täglich exklusive Beiträge online. Das alles ohne Werbung oder Paywall, denn der Zugang zu Informationen sollte frei sein. Jene, die uns mit einem Abo oder einer Spende unterstützen, ermöglichen es uns, die Ergebnisse unserer Arbeit kostenlos für alle ins Netz zu stellen.

Wir würden aber gerne mehr machen. An Ideen mangelt es nicht, dafür aber am nötigen Geld: Die **woxx** ist ein unabhängiges Medienprojekt ohne finanzstarke Lobby im Hintergrund.

Es gibt vielfältige Möglichkeiten die woxx zu unterstützen, Details dazu unter woxx.lu/support

An dieser Stelle sei die Möglichkeit einer **Einzelspende** oder gar eines **Dauerauftrags** hervorgehoben, da so am flexibelsten und am schnellsten auf die aktuelle Situation reagiert werden kann. Wer uns also helfen will, die knappe Kasse etwas aufzubessern, kann dazu die Bankverbindung „Solidaritéit mam GréngeSpoun“, CCPL IBAN LU69 1111 0244 9551 0000 nutzen.

rige Wahlbeteiligung seit Anfang des 20. Jahrhunderts - meist zwischen 50 und 60 Prozent (in Europa für lange Zeit eher bei 80 Prozent). Doch alle diese Mängel der US-Demokratie verblasen angesichts der Bedrohung für die fortschrittlichen Kräfte, die der Rechtspopulismus der vergangenen Jahrzehnte darstellt.

Auch Mainstream-Beobachter*innen der „ältesten Demokratie der Welt“ wie Donald T. Critchlow haben Grund, sich zu sorgen: Die Verfassungstreue tritt angesichts der starken Polarisierung zwischen Rechts und Links immer mehr in den Hintergrund. Das zeigt sich beim gerade stattfindenden Grabenkampf über die Nominierung eines Richter*innenpostens am Obersten Gerichtshof.

Dass der amtierende Präsident Donald Trump eine Ernennung kurz vor Ende seiner Amtszeit vornimmt, widerspricht nicht der Verfassung. Problematisch ist aber, dass der 2016 ebenfalls von der Republikanischen Partei dominierte Senat eine Nomi-

nierung durch Barack Obama verhinderte - mit genau diesem Argument. Obama hatte seinerzeit, ganz im Geist der Verfassung, einen zentristischen Richter vorgeschlagen, doch das wurde von beiden Seiten kaum wahrgenommen. Damals wie heute ging es beiden Seiten darum, einen kurzfristigen Vorteil zu erzielen - ohne Rücksicht auf die langfristigen Folgen für die Glaubwürdigkeit der Institutionen.

Shortlink zur Mr-President-Serie:
woxx.eu/potus40

FOTO: INTERNET



„Krieg ist manchmal nicht nur notwendig, sondern moralisch gerechtfertigt“, sagte der ehemalige US-Präsident Barack Obama einst. Der letzte Kleingärtner findet das auch, wenn es gegen den Hühnerhabicht geht.



DER LETZTE LINKE KLEINGÄRTNER, TEIL 24

In der Rüstungsspirale

Roland Röder

Der letzte linke Kleingärtner übt sich in der Kunst des Krieges. Außerdem bringt er den ehemaligen EU-Großgärtner Phil Hogan zur Tür.

Ich komme gerade vom Frisör und habe mich fein herausgeputzt. Eine Kolumne, die wirken soll, muss mit adrettem Äußeren geschrieben werden. Das Sein bestimmt schließlich das Bewusstsein und der Schein hilft mit. Werden die Haare zu lang, was mal subjektiv so empfunden, mal auch gesellschaftlich festgelegt wird, dann kommt mir immer der unvergessliche Freddy Quinn in den Sinn: „Wer hat natürlich auch seine Schwächen? WIR! Wer hat sogar so ähnliche Maschen, auch lange Haare, nur sind sie gewaschen? WIR! WIR! WIR! Auch wir sind für Härte, auch wir tragen Bärte ...“.

Keine langen Haare aber dafür ekelhaft lange Federn haben die Greifvögel, die sich mittlerweile sogar im Sommer an meinen Hühnern zu schaffen machen. Fast wöchentlich starten sie Angriffe. Bisher gibt es nur verletzte, aber keine toten Hühner. Hätten Raubvögel wie Bussard und Habicht nicht so lange Federn, könnten sie nicht so gut fliegen.

Ich koche angesichts dieser heimtückischen Angriffe und in meinen Tagträumen ist Federn schneiden angesagt. Weil es die Drecksviecher von Raubvögeln nicht anders wollen, drehe ich zudem an der Rüstungsspirale und stelle jede Menge Stangen aus Holz und Eisen in das Gehege, sodass die süßen kleinen Räuber Probleme beim Landen und Starten bekommen.

Bisher klappt das ganz gut. Die Angriffe bleiben aus. Aber ebenso wenig wie es ein ausbruchssicheres Gefängnis gibt, gibt es ein sicheres Hühnergehege. Was wäre die nächste Eskalationsstufe? Da gibt es wenig Möglichkeiten: Entweder ich schieße, installiere eine Selbstschussanlage oder ich schütze das Gehege mit Nato-Stacheldraht. Das ist der Draht, den unsere Armeen benutzen, um die freie Welt vor dem Bösen zu schützen. Allerdings ist der Draht auch im Inneren der freien Welt im Einsatz, zum Beispiel beim Abschiebegefängnis in Ingelheim bei Mainz. Dort schützt der Draht unsereins vor den bösen Flüchtlingen, die in unsere schöne Heimat gekommen sind – zum Teil ungewaschen und mit langen Haaren, aber ganz sicher nicht als Teil von uns. „WIR!“.

Im Garten gestalten sich die täglichen Dinge nach dem Abflauen der Hitzewelle etwas erträglicher.

Wo Nato-Draht verwendet wird, herrscht die perfekte Ordnung. Darüber hinaus wäre Nato-Draht über meinem Hühnergehege eine echte ökologische Aufwertung des militärischen Getues. Und ja, nachhaltig wäre das auch. Die Aufrüstung würde mir also einen dreifachen Vorteil verschaffen: Ich würde meine Hühner schützen,

dem Biohaushalt der Gesellschaft wichtige Impulse geben und gegen gutes Honorar die Bundeswehr ökologisch aufpolieren. Schlussendlich hätte ich als Kleingärtner übers Jahr verteilt mehr Hühner am Start, die fleißig Eier legen, statt vor Greifvögeln auf der Flucht zu sein und Panikattacken zu bekommen.

Eine gute Nachricht erreichte mich vor einiger Zeit aber auch. Der Ire Phil Hogan ist als EU-Handelskommissar zurückgetreten, weil er die Corona-Abstandsregeln nicht eingehalten hat. Für mich war er einer der größten Unsympathen im Brüsseler EU-Betrieb. Der Kerl war von 2014 bis 2019 Agrarkommissar und hat jede Menge Bauernhöfe in der EU auf dem Gewissen. Wenn der sich bei jeder Bäuerin und jedem Bauern, die er mit seiner großunternehmerfreundlichen und unsozialen Politik zur Aufgabe gezwungen hat, einzeln entschuldigen müsste, dann könnte er 100 Jahre alt werden und wäre mit dem täglichen Vergießen von Krokodilstränen noch immer nicht fertig. Jetzt aber hat Corona seine EU-Karriere beendet. Unsereins und die wenigen vernünftigen Bauernorganisationen, die es gibt, waren zu schwach, doch das Virus hat ihn in die Knie gezwungen.

Hogans Vorgänger Dacian Ciolos war das genaue Gegenteil von ihm gewesen. Der Rumäne hatte sich nicht gegen vernünftige ökologische Korrekturen gesperrt und mit kritischen Bauern einen Dialog auf Augenhöhe geführt. Er war ein seltener Beweis dafür, dass staatliche Institutionen

nicht automatisch nur Widerlinge hervorbringen. Aber ein Ciolos macht als Schwalbe noch keinen Sommer.

Im Garten gestalten sich die täglichen Dinge nach dem Abflauen der Hitzewelle etwas erträglicher, was aber nichts an der seit vier Jahren bestehenden generellen Trockenzeit ändert. Dies wird zunehmend ein Problem, weil in der EU überwiegend hochgezüchtete Sorten von Feldfrüchten angepflanzt werden, die für vieles optimiert wurden, aber nicht dafür, mit wenig Wasser auszukommen. Nennen wir es verfehlte Agrarpolitik.

Die gigantischen Feldgrößen mit fehlenden Buschstreifen tun ihr Übriges. Sie provozieren den ebenso gigantischen wie kontinuierlichen Abbau von kostbarem Humus, der bei Trockenheit aufgewirbelt und weggeweht wird. Da kommt der Kleingärtner ins Spiel, der mit seinem auf Sortenvielfalt und kleinräumige Beete gepolten Anbau eine Ahnung davon vermittelt, wie auch außerhalb des Gartenkosmos die Landwirtschaft der Zukunft aussehen könnte. Jedenfalls keine kilometerlangen Felder, die mit selbstfahrenden Traktoren bewirtschaftet werden und Jahr für Jahr humusärmer werden.

Übrigens habe ich in den letzten Tagen eine dreistellige Zahl an selbst vorgezogenen Endivien-Pflanzen dem Boden anvertraut. Bei der Menge ist die Salatversorgung bis zum Einsetzen des Frostes gesichert. Falls der überhaupt kommt.

GESCHICHT

Belagerung von Straßburg.
Im Krieg von 1870/71 wurden
moderne, weitreichende
Waffen eingesetzt.



QUELLE: ARCHIVES STRASBOURG.EU

KRIEG VON 1870/71 (1)

„Vom Elend einer direkten Beteiligung am Kriege befreit“

Renée Wagener

Vor 150 erklärte Frankreich Preußen den Krieg. Luxemburg, das drei Jahre zuvor als „neutral“ erklärt worden war, versuchte diesen Status per Hilfstätigkeit zu nutzen, um dadurch seine Unabhängigkeit zu bewahren.

„Draußen auf dem Felde sieht es wirklich heillos aus,“ meldete das „Luxemburger Wort“ am 20. Juli 1870. „Die brachliegenden Felder und großentheils auch die Wiesen liegen so dürr da, daß man den Boden mit Zündhölzchen anstecken könnte.“ Luxemburg war in diesem Sommer von Hitze und Regenmangel geplagt, was eine schlechte Ernte vorausahnen ließ. Angesichts des Zeitungsbeitrags, der die drastischen Konsequenzen der Trockenheit für die Landwirtschaft beleuchtete, nahm sich ein nebenste-

hender Hinweis, angesichts der „jetzigen Verhältnisse“ werde das „Wort“ ab sofort ein tägliches Beiblatt veröffentlichten, eher bescheiden aus. Und es war damit auch nicht die Dürre und ihre Folgen gemeint.

Am Tag zuvor hatte das Säbelraseln Frankreichs und Deutschlands zur Kriegserklärung Frankreichs geführt. Drei Jahre hatte das Großherzogtum bis dahin in relativer Ruhe verbracht, seit 1867 der Londoner Vertrag die aufkommende Kriegsgefahr gebannt hatte. In dem Vertrag war Luxemburg der Status der „immerwährenden Neutralität“ zuerkannt worden – um den Preis der Schleichung der Festung. Diese Neutralität schien ein starkes Pfand in der Hand des Kleinstaates, der nun in einer Reihe stand mit Belgien und der Schweiz, geschützt vor zukünftigen Kriegen und

territorialen Ansprüchen. Dass im Juli zwischen Frankreich und Deutschland überraschend wieder kriegerische Töne angeschlagen wurden, ließ jedoch erneut um die Unabhängigkeit des Landes fürchten.

Pazifismus und Humanismus

Der Deutsch-Französische Krieg war eigentlich ein „französisch-preußischer Krieg“. 1866 hatte Kaiser Napoléon III. den preußischen Ministerpräsidenten Bismarck gewähren lassen, als nach dem Sieg Preußens über Österreich eine Reihe von deutschen Ländern in den neuen „Norddeutschen Bund“ einverleibt wurden. Napoléon hatte sogar angesichts von Bismarcks Drohgebärden, wenn auch widerwillig, davon abgesehen, Anspruch auf die Annexion Luxem-

burgs zu erheben. Nun warf Bismarck ihm mit der Kandidatur eines deutschen Prinzen auf den spanischen Thron erneut den Fehdehandschuh hin – den der Kaiser am 19. Juli 1870 auf Druck der Straße aufnahm. Napoléon war mit dem sich ausbreitenden Nationalismus groß geworden, die Behandlung Frankreichs durch Deutschland erschien vielen unerträglich: Im Quartier latin in Paris zum Beispiel manifestierten Studenten und Arbeiter*innen für den Krieg. Man war überzeugt, Frankreichs Armee werde in einem Krieg gegen Deutschland siegreich sein – eine große Fehleinschätzung, wie sich zeigen sollte.

Der nun beginnende Krieg war im Vergleich zu den großen Kriegen des 20. Jahrhunderts ein kurzer. Die ersten verlorenen Schlachten Frankreichs führten bereits am 4. Sep-

GESCHICHT

tember zum Ende von Napoléons Kaiserreich und zur Ausrufung der Republik. Im satirischen Luxemburger Zeitungsblatt „D'Wäschfra“ hieß es frohlockend: „Napolium, Napolium, mit deiner Sache geht es krumm! Mit Gott drauf los, dann ist's vorbei, mit seiner ganzen Kaiserei!“ Die neue Regierung führte den Krieg allerdings weiter. Doch im Februar 1871 musste Frankreich schließlich kapitulieren.

Dieser Krieg war europapolitisch von großer Bedeutung: Aus dem Zusammenschluss des Norddeutschen Bundes mit den süddeutschen Ländern ging nach dem Sieg über Frankreich das Deutsche Reich hervor. Es wurde zu einem bestimmenden Akteur in Europa. Das Elsass und Lothringen gingen an Deutschland, und mit diesem aufgezwungenen Gebietsverlust konnte sich Frankreich nicht abfinden: Der Hass auf die Deutschen nahm in den folgenden Jahrzehnten zu. So war der Eintritt Frankreichs in den Ersten Weltkrieg denn auch begleitet von der Hoffnung, nun endlich die „Schmach von Sedan“ zu tilgen.

Der Krieg vom 1870/71 gilt auch als die endgültige Wende zum modernen Krieg: Es wurden weitreichende Artillerie, Maschinengewehre und andere neue Waffen eingesetzt, die schneller schießen und viel größeren Schaden anrichten konnten als früher. Dass Deutschland siegte, war auch seiner militärischen Professionalisierung zu verdanken, die in Frankreich noch fehlte. Man nahm auch wenig Rücksichten auf den Schutz der Bevölkerung und der Städte. So wurde Straßburg massiv bombardiert, um eine Kapitulation zu erzwingen. Es gab viele Tote und Verletzte unter der Zivilbevölkerung; Brücken, Kirchen und Museen wurden zerstört.

Zugleich jedoch regten sich in Europa Pazifismus und Humanitarismus. Bereits am 16. Juli druckte die

Luxemburger Zeitung „L'Union“ eine Proklamation der Internationalen Arbeitervereinigung ab. Darin hieß es: „Travailleurs français, allemands, espagnols, que nos voix s'unissent dans un cri de réprobation contre la guerre. Aujourd'hui, les sociétés ne peuvent avoir d'autre base légitime que la production et sa répartition équitable.“ Auch in Luxemburg gab es pazifistische Töne, allerdings vor allem. Dort wollte die Waschfrau „Kette“ die Soldaten mit dem Aufschrei „Gewehr ab! Armes bas!“ aufhalten.

„Unterstützung verwundeter Krieger“

Neben diesem politischen Pazifismus entstand aber auch erstmals eine organisierte Hilfsbewegung, die sich nationenübergreifend für die

Betreuung der Verletzten einsetzen wollte. Wenige Jahre vor 1870 wurde nicht nur das „Internationale Komitee vom Roten Kreuz“ gegründet, das in Kriegssituationen medizinische Hilfe organisieren sollte, sondern auch die Genfer Konvention festgehalten, die humanitäre Einsätze im Konfliktfall regeln sollte. Als der Deutsch-Französische Krieg ausbrach, kam es, wie in Belgien oder Irland, sofort auch in Luxemburg zur Gründung eines „Central-Comités zur Unterstützung verwundeter Krieger“. Schon im ersten Aufruf wurde unterstrichen, dass alle Opfer betreut werden sollten: „Wenn auch unsere eigene Zukunft durch die traurigen Folgen der auf dem Lande lastenden beispiellosen Trockenheit getrübt ist, so verdankt doch unser Vaterland seiner Neutralität den großen Vortheil, von dem Elend einer direkten Beteiligung am Kriege befreit zu bleiben. Wir halten es demnach für unsere Pflicht, nach Kräften zur Unterstützung und Pflege der Verwundeten, ohne Unterschied der Nation, beizutragen.“ Nun setzte eine emsige Tätigkeit ein, an der sich nicht nur das städtische Bürgertum aller politischer Couleur beteiligte, sondern auch die Bevölkerung der ländlichen Gemeinden. Katholische Geistliche nahmen ebenso teil wie jüdische Fabrikanten. Anfang August manifestierte sich ein „Comité des dames“, das Näharbeiten für die Herstellung von Verbandsmaterial übernahm. Neben dem Sammeln von Lebensmitteln, Pharmazeutik und Verbänden setzte sich das Comité als weitere Aufgabe, Luxemburger Ärzte in die vom Krieg betroffenen Gegenden zu entsenden, die sich zu einem großen Teil recht nahe am Luxemburger Territorium befanden: Die Schlacht von Spicheren fand in der Umgegend von Saarbrücken statt, die Stadt Metz wurde von deutschen Truppen belagert.

Amputationen und Sakramente

Jenen, die sich in die Kriegsgebiete hineinwagten, um vor Ort Hilfe zu leisten, bot sich ein schlimmes Bild. Aus der Schlacht von Spicheren berichtete man von 100.000 verletzten Soldaten, die innerhalb von acht Tagen durch Saarlouis zogen: „il est arrivé au moins 12.000 malades qui ne furent plus en état de marcher, et qui arrivèrent sur des files interminables de chariots.“ Die Ärzte waren mit Schussverletzungen, Brüchen und anderen Verletzungen konfrontiert, Dysenterie und Typhus grassierten. Ein Augenzeuge beschrieb Anfang September im „Luxemburger Wort“ die Lage der Verwundeten: „Auf halb verfaultem Stroh liegen sie dort, die tapferen Helden beider Stämme in allen verlassen Häusern, in der Kirche, in allen Scheunen, allen Ställen, ohne Nahrung, ohne Wasser, ohne Pflege, ohne religiösen Trost.“ Viele Verletzte hatten laut dem Augenzeugen noch fast eine Woche nach ihrer Verwundung keinen Arzt gesehen. „Deshalb wimmelten die Wunden vieler schon von Würmern und war des Brandes wegen das Leben von drei Viertel derjenigen, die bei zeitlicher Pflege ganz sicher gerettet worden wären, in äußerster Gefahr.“

Auch bei anderen Schlachten in der Region um Saarbrücken und bei der von Sedan waren die Männer des Hilfskomitee dabei: Die Hilfskolonnen setzten sich zusammen aus Chirurgen, Geistlichen, Krankenhelfern und Fahrern, unter der Leitung eines Abgeordneten, Richters oder Rechtsanwalts. Häufig fiel dabei der Name des liberalen Abgeordneten und späteren Staatsministers Paul Eyschen. An der Expedition nach Sedan nahmen 62 Personen teil. Zahlreiche Amputationen wurden unter primitivsten Bedingungen vorgenommen. In Luxemburg

QUELLE: LUXEMBURGER WORT, 19.1870

ich	Gefühle in dem Menschen hervorzurufen.
sch	
ne	Für die Verwundeten ohne Unterschied der
b:	Nationalität.
en	Sendung
ar	aus der Gemeinde Bettendorf.
as	660 Franken 40 Centimes.
ter	27 Betttücher.
on	69 Hemde.
en	2 wollene Kleider.
in	2 Taschentücher.
er	10 Handtücher.
uf	2 Rissen.
	1 Bandage.
ab	1 Strohhäuschen.
nn	11 Compressen.
en	3 Frauenhemde für Compressen.
h:	1 Paquet Tücher für Compressen.
ch	1 „Charpie.“
ize	7 Pfund Charpie.
n:	180 Stück Charpie für Amputationen.
tel	2 Heuiletonsonate.
ne	1 Kästchen Cigarren.
uf	1 Paquet Cigarren.
	3 Paquete Tabak.
el	1 Flasche Liqueur.
nd	
au	Inventarium der eingegangenen Gegenstände
	zur Unterstützung verwundeter Krieger ohne

In Luxemburg, das nahe am Kriegsgeschehen war, wurde emsig für die Verwundeten gespendet.

Durch massive Bombardierung sollte die Stadt Straßburg zur Kapitulation gezwungen werden. Es gab zahlreiche Tote unter der Zivilbevölkerung.



QUELLE: ARCHIVES STRASBOURG.EU

selbst wurde ein Informationsbüro eingerichtet, um Privatleuten bei der Suche nach Angehörigen zu helfen. Es wurden auch Soldaten in Luxemburg gepflegt, darunter solche, die ins Großherzogtum geflüchtet waren. Ende September hieß es dann, das Comité werde seine Arbeit beenden, da nun ausländische Hilfsvereine diese Aktivitäten übernehmen. Den Vorschlag, das Luxemburger Komitee solle eine zentrale Rolle bei der Schaffung einer internationalen Hilfsstruktur übernehmen, lehnte man jedoch ab.

Nicht immer war der Empfang der Luxemburger Hilfskolonnen in der Umgebung der Schlachtfelder freundlich: So verdächtigte man auf französischer Seite die Luxemburger wegen ihres Akzents oder der Nutzung des Luxemburgischen, Preußen zu sein. Zudem waren nicht alle Helfer des Französischen mächtig. Die Deutschen ihrerseits hielten die Luxemburger Hilfskräfte des Öfteren für frankophil, eine Meinung, die auch auf politischer Seite befördert wurde (dazu mehr im zweiten Teil dieses Artikels). Einige Vorfälle zeigen auch, dass es französische Versuche gab, von Luxemburg aus besetzte französische Städte mit Nahrungsmitteln zu versorgen, und dass Luxemburger sich daran beteiligt hatten. In einem Bericht der Luxemburger Ärzteschaft von 1872 dagegen wurde die unparteiische Hilfsbereitschaft und Fürsorge betont: „Allemands et Français étaient soignés avec les mêmes égards dus au malheur et au courage. En les voyant si bons voisins alors qu'ils étaient cloués sur le lit de douleur, l'on se demandait, si la responsabilité de ceux qui les avaient conduits au carnage, n'était pas au-dessus de toute clémence divine.“

Nach einer Rechnung des Hilfskomitees lieferte die Luxemburger

Bevölkerung, die zu dieser Zeit um 200.000 Personen umfasste, Spenden, Lebensmittel und Material in einer Größenordnung von 310.000 Franken. Was trieb die Luxemburger Bevölkerung an, sich derart stark zu engagieren, obwohl Luxemburg der Genfer Konvention nicht einmal beigetreten war (das sollte erst 1888 der Fall sein)? In einem späteren Bericht wurde das „charitable dévouement“ der Ärzteschaft, so erklärt: „[R]ien, ni intérêt, ni famille, ne saurait retenir le médecin, lorsqu'un devoir d'humanité l'appelle.“ Auf der Seite der Bevölkerung lässt sich der kollektive Elan über ideologische Grenzen hinweg auch durch eine Säkularisierung

christlicher Werte wie Barmherzigkeit und Nächstenliebe erklären.

Humanitäre Hilfe als Schutzschild

Der Historiker Christian Calmes weist noch auf weitere Motive hin: „Dès les premiers jours de la guerre le Luxembourg sentit naître en lui une vocation humanitaire. Une action convergente des médecins qui souhaitaient monter à Luxembourg un service de la Croix-Rouge et des élites politiques elles-mêmes poussées par la population – qui désirait consolider la neutralité par une attitude de coopération sur le plan de l'entraide entre nations –, provoqua, fin juillet 1870, la création d'un Comité central de secours.“ Zudem sei die öffentliche Meinung beeinflusst worden durch den neuartigen Diskurs einer Humanisierung des Krieges.

Es ist durchaus denkbar, dass man sich am Beispiel der Schweiz einen neuen internationalen Status verschaffen wollte. Denn manche der neutralen Länder versuchten ihren Status zu festigen, indem sie sich für Konfliktschlichtung, diplomatische Vermittlung oder Hilfeinsätze bei internationalen Konflikten einsetzten. Weshalb der Gedanke in Luxemburg nach dem Deutsch-Französischen Krieg nicht weitergeführt wurde, wäre eine Untersuchung wert – ein Aspekt war sicherlich der Unwille der Großmächte, vor allem Deutschlands, die Unabhängigkeit Luxemburgs als dauerhaften Zustand zu sehen. Der Luxemburger Neutralitätsstatus war auch dadurch fragiler, dass das Land anders als die Schweiz oder Belgien keine Neutralität besaß, die auf einer Armee basierte, sondern im Gegenteil die Festung geschleift worden war. Dieser Angreifbarkeit wurde man sich im Ersten Weltkrieg, in dem Luxem-

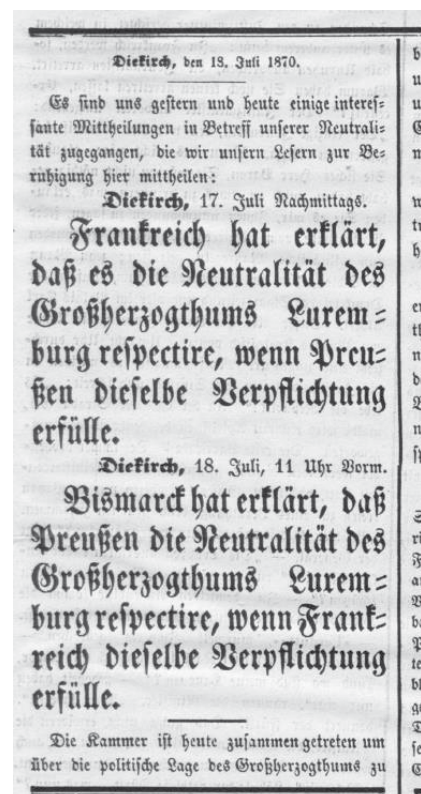
burg von Deutschland besetzt worden war, drastisch bewusst.

Interessanterweise wurde kurz vor dem Zweiten Weltkrieg die Idee der humanitären Hilfe wieder aus der Schublade gezogen. 1938 entstand das „Comité international d'information et d'action pour la protection de la population civile en temps de guerre“, dessen Präsident Prinz Felix war. Der Plan, in Luxemburg Krankenhäuser für den drohenden Kriegsfall einzurichten, wurde jedoch von Frankreich Ende 1939 abgelehnt, unter anderem weil Luxemburg zu dicht an den Schlachtfeldern liege und keine Sicherheitsgarantien liefern könne. Ein halbes Jahr später war der Traum von Mullbinden und Lazaretten als unschlagbare Waffen des Neutralitätsstatus ausgeträumt.

Teil 2 folgt in der Ausgabe Nr. 1600 vom 2. Oktober.

Quellen:

ANLUX, AE-00316-03.
Zeitungen der Zeit auf E-Luxemburgensia, Juli bis September 1870.
Barthel, Charles, Au service de l'humanité. Histoire de la Croix-Rouge luxembourgeoise 1870-1914-2014, Luxembourg 2014.
Calmes, Christian, Le Luxembourg dans la guerre de 1870, in Hémécht (1970).
Lefort, Alfred, Les Français à Luxembourg. Notes d'histoire, Luxembourg 1899.
Schmit, Pierre, Rapport sur les services rendus par le corps médical luxembourgeois dans la guerre de 1870 à 1871, Luxembourg 1872.
Seewald, Berthold, Sedan: Modernste Waffen entschieden die Schlacht, in: Die Welt, 1. 9. 2017.
welt.de/geschichte/article168199226/Modernste-Waffen-entschieden-die-Schlacht.html



In Luxemburg fragte man sich mit Sorge, ob die Kriegsparteien die neugewonnene Neutralität des Großherzogtums respektieren würden.

QUELLE: DER VOLKSFREUND, 19.7.1870.

INTERGLOBAL

PIERRE JORIS ZU WRITERS AGAINST TRUMP

„Die Aufgabe: von vorne zu beginnen, wieder und wieder.“

Interview: Isabel Spigarelli

Der Schriftsteller Pierre Joris ist Teil der Bewegung Writers Against Trump. Autor*innen, unter anderem Siri Hustvedt und Paul Auster, kämpfen gegen die Wiederwahl von US-Präsident Donald Trump. Joris über Rhetorik, eine schlaflose Nacht und Mut.

woxx: *Writers Against Trump ist eine Bewegung, in der sich Autor*innen weltweit gegen den US-Präsidenten Donald Trump verbünden um seine Wiederwahl im November zu verhindern. Pierre Joris, Sie sind in Luxemburg geboren und leben seit Längerem in New York. Warum haben Sie das Manifest unterschrieben?*

Pierre Joris: Ich habe Luxemburg mit neunzehn verlassen, zum Studium in Paris. Von dort aus bin ich in die USA, nach Großbritannien, nach Algerien und zurück in die USA gezogen, wo ich seit 1987 lebe. Luxemburg besuche ich mindestens ein Mal im Jahr. Ich habe die doppelte Staatszugehörigkeit und New York ist meine Heimatstadt. Zwei der Gründungsmitglieder von Writers Against Trump, Carolyn Forché und Paul Auster, haben uns – Nicole Peyrafitte (Anm. d. Red.: Joris' Partnerin) und mich – ganz am Anfang gefragt, ob wir uns anschließen wollen. Es war klar, dass wir das ma-

chen. Wir haben beide gleich zwei Videos für die Statement-Seite aufgenommen. Ich gehöre aufgrund meines Alters zur Risikogruppe im Hinblick auf eine Covid-19-Infektion, deshalb kann ich wenig aus dem Haus gehen und zur Wahlwerbung nicht von Tür zu Tür ziehen. Bei Writers Against Trump aktiv zu sein und über die USA hinaus über die Bewegung zu sprechen, ist für mich eine Möglichkeit, um Menschen auf unsere Notssituation aufmerksam zu machen.

Warum ist es wichtig, dass Schriftsteller*innen im US-Wahlkampf ihre Stimmen erheben?

Als Schriftsteller*innen ist es unser Job, in Sprache zu denken. Autor*innen müssen sich der Sprache, dem Wissen über Sprache und ihrer Verwendung bewusst sein, oder wie wir in unserem Manifest schreiben: „Writers are well-positioned to advocate for our democracy. We understand the strength of words, of rhetoric.“ Das bedeutet, es ist nicht unsere Aufgabe, Ereignisse nur so wiederzugeben, wie sie tatsächlich passiert sind – das ist eher die ebenso wichtige Aufgabe von Journalist*innen –, sondern die historischen Zusammenhänge zwischen Ereignissen sowie ihren Einfluss auf die Zukunft zu

erkennen und darüber zu schreiben. Als Autor*innen-Vereinigung konzentrieren wir uns momentan auf die Zusammenarbeit mit Organisationen, die sich um Neuregistrierungen zur Wahl bemühen und junge Wähler*innen ansprechen. Es sind Organisationen, die Kandidat*innen auf lokaler und nationaler Ebene unterstützen, die Trumps Totalitarismus Widerstand leisten und die „protect the election from fraud and theft, and mobilize in the event of post-election trouble“, wie in unserem Manifest steht. Schriftsteller*innen waren immer schon in politische Konflikte involviert, sie haben uns seit jeher ermöglicht, schwere Situationen zu durchdenken: Als vor ein paar Monaten die Morde an jungen Schwarzen wieder Thema waren und katastrophal anstiegen, habe ich beispielsweise nochmal James Baldwins Essays gelesen: Sie helfen einem eindeutig dabei zu verstehen, was systematischer Rassismus in der Kultur ist. Und Hannah Arendts Analyse der Entstehung und des Erfolgs von Totalitarismus in Europa oder Timothy Snyder's „Against Tyranny“ aus dem Jahr 2017 sind heute ebenfalls grundlegende Texte.

Die Schweizer Neue Zürcher Zeitung hat über die Bewegung geschrieben. Sie nennt ihren Tonfall zu aggressiv.

Sie haben Stellung bezogen: Es sei 'no time left for stylistic niceties'. Was genau meinen Sie damit?

Die NZZ ist eine Zeitung aus der Schweiz und die grundlegende Ideologie der Schweiz ist seit Jahrhunderten die Neutralität. Für die Schweiz mag das bisher gutgegangen sein. In den USA sind wir aber an einem Punkt angelangt, an dem ein neutraler Tonfall einem Pflichtversäumnis gleichkäme. Wenn Sie sich die Webseite der Bewegung anschauen, erkennen Sie, dass die Haltungen im Eröffnungsstatement sowohl schriftlich als auch in den Videos stark, aber recht differenziert sind. Die Schweiz steht mit ihrer Ansicht jedoch, glaube ich, nicht alleine da: Ich habe allgemein den Eindruck – und das habe ich in meiner Stellungnahme geschrieben – dass die Europäer*innen Trump als Joke wahrnehmen, der entweder im November oder spätestens in vier Jahren weg vom Fenster ist, dabei müssten sie es nach den katastrophalen Ereignissen des 20. Jahrhunderts besser wissen. Diese Einstellung grenzt an Selbstgefälligkeit und ist reines Wunschdenken. Wir haben hier die starke Befürchtung, dass wir die Übernahme der USA durch ein autoritäres Regime riskieren, wenn Trump im November wiedergewählt wird.



FOTO: PHILIPPE MATSAS

Der Schriftsteller Pierre Joris, gebürtiger Luxemburger, leistet Widerstand gegen den US-Präsidenten Donald Trump.

Die NZZ vergleicht die Rhetorik der Writers Against Trump mit der des Präsidenten. Was sagen Sie dazu?

Um die Brisanz und die Komplexität der Situation darzustellen, müssen wir beides – differenziert und laut sprechen. Wer ausnahmslos aggressiv, hysterisch spricht, das ist Trump. Schlimmer noch: Trump lügt. 200.000 Covid-Tote? Trump sagte, die Krankheit würde problemlos, wie von Zauberhand, aufhören. Anarchie, Randal, Morde – das alles soll es laut Trump in amerikanischen Städten geben, die von demokratischen Instanzen geführt werden. Die Wahrheit ist, dass junge Schwarze von der Polizei getötet werden. Es ist absolut krank, unsere Rhetorik mit der eines pathologisch narzisstischen, kriminellen und autoritären Menschen mit Hitler-ähnlichen Fantasien zu vergleichen.

Kurze Zeit nachdem Sie mir erste Antworten auf dieses Interview zugesandt haben, verstarb die Supreme Court Richterin Ruth Bader Ginsburg. Was hat das in Ihnen ausgelöst?

Der Tod von Ruth Bader Ginsburg wiegt schwer auf uns allen. Ein Präsident ist vier, maximal acht Jahre im Amt, aber Supreme Court Richter*innen werden auf Lebenszeit

nominiert. Die können dreißig, vierzig Jahre und länger im Amt sein. Der Mehrheitsführer im Senat, Mitch McConnell, hat den Präsidenten Obama damals illegal seiner Nominierung beraubt und Trump erlaubt, zwei Richter – beide von der konservativen Rechten, beides junge Männer – zu nominieren. Er widersetzte sich damals den Regelungen und gab nun eine Stunde nach Ginsburgs Tod bekannt, er würde Trump einen weiteren Richter zugestehen. Das Gericht kippt somit politisch tief nach rechts und das für die Lebensdauer meiner Kinder. Worüber sicherlich nicht mehr diskutiert werden wird: Frauenrechte, wie das Recht auf freiwilligen Schwangerschaftsabbruch und der legale Schutz der Wähler*innen vor republikanischem Gerrymandering (Anm. d. Red.: Manipulation der Wahlsysteme). Ich konnte in der Nacht nach Ginsburgs Tod nicht schlafen und habe in Eddie Glaudes Buch über Jimmy Baldwin gelesen. Der Titel „Begin Again“ geisterte wie ein Mantra durch meinen Kopf und ja, das ist die Aufgabe: von vorne zu beginnen, wieder und wieder, und dabei den Mut nicht zu verlieren. Neben mir las Nicole John Meachams beeindruckendes Buch „His Truth Is Marching on: John Lewis and the Power of Hope“. Um fünf Uhr bin ich aufge-

standen und habe das Interview, das ich abgeschlossen glaubte, ergänzt. Die Dringlichkeit, die Dringlichkeit – es sind nur noch wenige Tage bis zur wichtigsten Wahl dieses Landes seit seiner Gründung.

Das politische Engagement von Autor*innen weicht von Land zu Land stark voneinander ab, finden Sie nicht?

Das kann ich so nicht sagen. Ich denke, das hängt stark von der Lage in den jeweiligen Ländern zu gegebenen Zeitpunkten ab. In der Regel haben europäische Autor*innen einen besseren und leichteren Zugang zu Medien, besonders zu Tageszeitungen und Magazinen, aber auch zu Radio- und Fernsehsendern. Schauen Sie, ich werde von einer luxemburgischen Zeitung interviewt, Paul Auster sprach im französischen Radio, die deutschen Medien berichten ebenfalls über das, was wir machen, genauso wie die vorhin erwähnte NZZ. Hier in den USA haben Schriftsteller*innen, selbst bekannte, keinen leichten Zugang zu Medien. Das erklärt, warum unser Engagement sich auf lokale Organisationen konzentriert und interaktiv ist.

Wir haben über die Rolle von Autor*innen im politischen Diskurs

gesprochen. Doch inwiefern beeinflusst Trumps Regime Ihr kreatives Arbeiten?

Selbstverständlich beeinflusst es mich. Trumps Regime lässt mich unglaublich viele Stunden meiner kostbaren Zeit verschwenden, Stunden, die ich besser mit Schreiben, Lesen und Denken verbringen könnte. Im Zusammenspiel mit der Covid-Krise generiert das Regime auch Angst und verlangt mir deswegen viel Energie und den sorgsamsten Umgang damit ab. Gleichzeitig konzentriere ich mich deswegen auf das Wesentliche, was hoffentlich meinen Geist und meinen Stift schärft, oder wie Ruth Bader Ginsburg sagte: „Don't be distracted by emotions like anger, envy, resentment. These just zap energy and waste time.“

Link zu Pierre Joris' Statement:
www.writersagainstrump.org/statements/pierre-joris

Link zu Nicole Peyrafitte's Statement:
www.writersagainstrump.org/statements/nicole-peyrafitte

AGENDA

25/09 - 03/10/2020

film | theatre
concert | events

1599/20

Revolver ou coq pacifique ?

Les héroïnes de « Flatland » sont prêtes à tuer - pour les retenir cette semaine : l'expo « mateneen » et le Grenzenlos Kultur Festival.

Wat ass lass, Expo + Kino



WAT ASS LASS

Kultur, die keine Grenzen kennt S. 4

Gespräche über Kunst und Behinderung, Theater am Telefon, die Welt in der Krise - willkommen beim Grenzenlos Kultur Festival.

EXPO

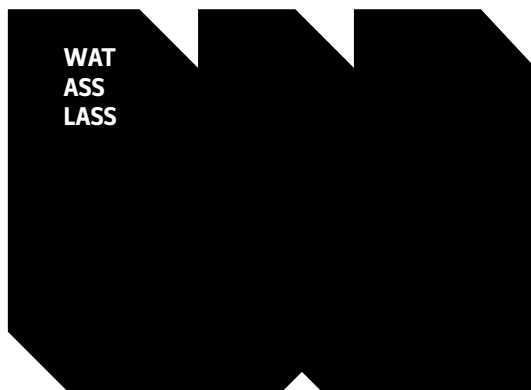
« mateneen », le temps d'une expo p. 12

Au Cercle Cité, trois photographes scrutent de leurs objectifs celles et ceux qui ont fui jusqu'au Luxembourg. Des clichés salutaires.

KINO

Plat pays, vies palpitantes p. 18

Comment contrer l'oppression masculine et le racisme latent dans le désert sud-africain ? Les héroïnes de « Flatland » ont la réponse.



News

Verbot von Atomwaffen: Unerwartete Wortmeldung **S. 3**

Regards

EU-Migration: Pakt der Abschiebung **S. 4**

Politique culturelle:

« Rien de plus beau que la possibilité » **S. 6**

Lebensmittelverschwendung: Vom Feld in die Tonne **S. 8**

Mr. President (1): Eine Demokratie mit Geschichte **S. 9**

Der letzte linke Kleingärtner, Teil 24:

In der Rüstungsspirale **S. 12**

Krieg von 1870/71 (1): „Vom Elend einer direkten

Beteiligung am Kriege befreit“ **S. 13**

Pierre Joris zu Writers Against Trump:

„Die Aufgabe: von vorne zu beginnen, wieder und wieder.“ **S. 16**

WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 9**

Grenzenlos Kultur Festival **S. 4**

Erausgepickt **S. 6**

EXPO

Ausstellungen **S. 10 - S. 15**

Mateneen p. 12

KINO

Programm **S. 16 - S. 23**

Flatland p. 18

Coverfoto: Kelly Lacy/Pexels

WAT ASS LASS | 25.09. - 04.10.



Zero Point Five treten an diesem Freitag, dem 25. September, um 20h im Aalt Stadhaus in Differdingen auf – melodioser Folkrock ist vorprogrammiert.

FR, 25.9.

JUNIOR

Malala - Ein starkes Mädchen, Jugendstück von Annetkatrin Schuch-Greif und Anna Mariani (> 12 Jahre), Europäische Kunstakademie, Trier (D), 17h. www.heater-trier.de

KONFERENZ

Est-ce ainsi que les hommes vivent ? Avec Alix Fiorletta et le théâtre Dest, Au Tram, Maizières-lès-Metz (F), 20h. Inscription obligatoire : spectacles@maizieres-les-metz.fr

MUSEK

ONLINE Liveurope Online Festival, live from the Rockhal and 15 other iconic music venues across Europe, 13h30. www.facebook.com/Liveurope/

Daria Tschakowskaja, Alexander Buzlov und Alissa Margulis, klassische Musik, Trifolion, Echternach, 17h. Tel. 26 72 39-1. www.trifolion.lu

nOx.3 & Linda Oláh, jazz, Arsenal, Metz (F), 19h. Tel. 0033 3 87 74 16 16. www.citemusicale-metz.fr

Il trovatore, von Giuseppe Verdi, unter der Leitung von Sébastien Rouland, inszeniert von Tomo Sugao, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland AUSVERKAUFT!

Heiße Ecke, inszeniert von Stephan Vanecek, mit dem Tufa-Musical-Ensemble, Kulturhafen Zurlauben, Trier (D), 20h. www.tufa-trier.de

Zero Point Five, folkrock, centre culturel Aalt Stadhaus, Differdange, 20h. Tél. 5 87 71-19 00. www.stadhaus.lu

Modestine Ekete, world music, Prabbeli, Wiltz, 20h. www.prabbeli.lu Dans le cadre de « Garden Sounds ».

THEATER

Nora_spielen! Inszeniert von Schirin Khodadadian, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland AUSVERKAUFT!

Die Politiker, Sprechtext von Wolfram Lotz, inszeniert von Mark Reisig, sparte4, Saarbrücken (D), 20h. Tel. 0049 681 30 92-486. www.sparte4.de

Wie ein König + Erpo, von Guy Helming und Romain Butti, inszeniert von Gintare Parulyte und Fábio Godinho, Kinneksbond, Mamer, 20h. Tel. 2 63 95-100. www.kinneksbond.lu

A Shieldmaiden's Saga, de et mise en scène de Daniel Kohnen, Mierscher Kulturhaus, Mersch, 20h. Tél. 26 32 43-1. www.kulturhaus.lu

WAT ASS LASS | 25.09. - 04.10.

Objet d'attention, de Martin Crimp, mise en scène de Véronique Fauconnet, avec Aude-Laurence Biver, Rosalie Maes, Matila Malliarakis, Catherine Marques et Brice Montagne, Théâtre national du Luxembourg, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 44 12 70-1. www.tnl.lu

Les bonnasses, mise en scène de Marie Grosdidier, Le Gueulard, *Nilvange (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 82 85 50 71. www.legueulard.fr

Jean et Béatrice, de Carole Fréchette, mise en scène de Jean Beurlet, Kummelsbau, *Beaufort*, 20h30. Dans le cadre du festival de théâtre à Beaufort & more. www.facebook.com/FestivalTheatreBeaufort

KONTERBONT

ONLINE The Sweet Requiem, projection du documentaire de Ritu Sarin et Tenzing Sonam (IND/GB 2018. 91'. V.o. + s.-t. ang.). Inscription obligatoire : amis-tibet@pt.lu www.amisdutibet.org

Cirque Piètre, avec la Faux Populaire (> 10 ans), Rotondes, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu COMPLET !

Printemps des poètes, soirée d'ouverture, lectures avec entre autres Francis Kirps, Margret Kreidl et Helga Simon, encadrement musical par Martina Menichetti, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 19h. www.printemps-poetes.lu Inscription obligatoire : info@printemps-poetes.lu

Un monde positif, projection du documentaire de Jonathan Bradfer et Pascale Sury (B 2018. 90'. V.o. + s.-t.), centre culturel Altrimenti, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 28 77 89 77. www.altrimenti.lu

Alexandra Bachzetsis : **Chasing a Ghost**, performance, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, *Luxembourg*, 21h. Tél. 45 37 85-1. www.mudam.lu

SA, 26.9.

JUNIOR

Ee Film iwwert meng Mini-Skulptur, (6-12 Joer) am Kader vun der Ausstellung „They Might Stay the Night“, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tel. 22 50 45. www.casino-luxembourg.lu Aschreiwung erfuerderlech: klik@casino-luxembourg.lu

MUSEK

Erwin van Bogaert, récital d'orgue, œuvres entre autres de Bach, Bruhns et Rinck, cathédrale Notre-Dame, *Luxembourg*, 11h.

Picknickkonzert, Werke unter anderen von Mozart, Debussy und Dvorák, Brunnenhof, *Trier (D)*, 15h. www.theater-trier.de

Ko Shin Moon, synth folk pop, Kulturfabrik, *Esch*, 17h. Tél. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu

Inspirationskonzert, unter der Leitung von Justus Thorau, Werke von Beethoven, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h + 20h30. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Gregório in Duo with Julia Agudo, world music, Le Bovary, *Luxembourg*, 19h30. Tel. 27 29 50 15. www.lebovary.lu

Heiße Ecke, inszeniert von Stephan Vanecek, mit dem Tufa-Musical-Ensemble, Kulturhafen Zurlauben, *Trier (D)*, 20h. www.tufa-trier.de

Liebe Leser-innen, die woxx-Agenda serviert Ihnen jede Woche eine „gemischte Platte“ Kultur: Freuen Sie sich über Rezensionen und Zusammenstellungen digitaler Inhalte sowie über Informationen zu laufenden Ausstellungen und Events außerhalb der eigenen vier Wände.

Ihr Team der woxx-Agenda

Chères lectrices, chers lecteurs, Chaque semaine, l'agenda du woxx vous sert un « plateau mixte » culturel. Ceux et celles qui aiment explorer la culture en ligne peuvent profiter de nos critiques et de nos propositions de contenus numériques. De plus, le woxx vous fournit comme d'habitude des informations sur les expositions et les événements programmés.

L'équipe du woxx agenda

Romano Nervoso, rock, L'Entrepôt, *Arlon (B)*, 20h. Tél. 0032 63 45 60 84. www.entrepotarlon.be

SWR Symphonieorchester, sous la direction de Teodor Currentzis, avec Patricia Kopatchinskaja (violon) et Helmut Lachenmann (récitant), œuvres entre autres de Biber, Scelsi et Kourliandski, Philharmonie, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

Irina Holzinger & Kim Mersch, Pop, Kinneksbond, *Mamer*, 21h45. Tel. 2 63 95-100. www.kinneksbond.lu

POLITESCH

Manifestation pour le droit au logement, devant le palais de justice, *Esch*, 11h. Org. Clae.

THEATER

TalentLAB goes Fëschmaart, projet participatif in situ pour la rentrée théâtrale 2020, parvis du Grand Théâtre, *Luxembourg*, 15h + 17h. www.theatres.lu

Trüffel Trüffel Trüffel, Lustspiel von Eugène Labiche, inszeniert von Julia Prechsl, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland AUSVERKAUFT!

Auf und davon, von Peter Yeldham, inszeniert von Manfred Langner, Theater Trier, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

Die Politiker, Sprechtext von Wolfram Lotz, inszeniert von Mark Reising, sparte4, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tel. 0049 681 30 92-486. www.sparte4.de

Wie ein König + Erpo, von Guy Helminger und Romain Butti, inszeniert von Gintare Parulyte und Fábio Godinho, Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tel. 2 63 95-100. www.kinneksbond.lu

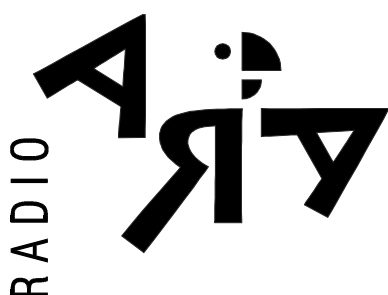
A Shieldmaiden's Saga, de et mise en scène de Daniel Kohnen, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 20h. Tél. 26 32 43-1. www.kulturhaus.lu

Musashi, quête d'un samouraï, Neimënster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu Inscription obligatoire : billetterie@neimenster.lu

GIPL vs All Stars, match d'improvisation théâtrale, Kummelsbau, *Beaufort*, 20h30. Dans le cadre du festival de théâtre à Beaufort & more. www.facebook.com/FestivalTheatreBeaufort

KONTERBONT

ONLINE The Sweet Requiem, projection du documentaire de



102.9 MHz / 105.2 MHz
www.ara.lu

Jazz Aller-Retour, all zweeten Donneschdeg 20h-22h

E Donneschdeg, den 1. Oktober, Jazz Aller-Retour in Concert Special vum 22h bis 23h, mam Steve: „Christoph Igniger Pilgrim Quintet“.

EVENT

WAT ASS LASS | 25.09. - 04.10.



Hallo? She She Pop am Apparat?
Das Performance-Kollektiv schweigt
beim Grenzenlos Kultur Festival
am Telefon in Erinnerungen an
Theaterbesuche.

Ritu Sarin et Tenzing Sonam
(IND/GB 2018. 91'. V.o. + s.-t. ang.).
Inscription obligatoire :
amis-tibet@pt.lu
www.amisdutibet.org

The Conscious City Walk, départ :
5, rue Sigefroi, *Luxembourg*,
9h30 (F). Inscription obligatoire :
actionsolidaritetiersmonde.org/events
Org. ASTM.

De Lokale Maart, Rotondes,
Luxembourg, 10h - 18h.
Tel. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

Repair Café, Escher Kafé, *Esch*,
11h - 18h. www.repaircafe.lu

**Rue du Staint-Esprit - Un voyage
dans le temps**, visite thématique,
Lëtzebuerg City Museum,
Luxembourg, 11h. Tél. 47 96 45-00.
www.citymuseum.lu
Dans le cadre des Journées
européennes du patrimoine.

Walk the Art, visite guidée, départ :
pl. Guillaume II, près de la mairie,
Luxembourg, 14h (F).
villavauban.lu/event/walk-the-art-3

Mittelalterliche Freskos,
thematische Führung, Kirche, *Hamm*,
14h (F). www.citymuseum.lu

**The Luxembourg Story. More
than 1.000 Years of Urban History**,
guided tour, Lëtzebuerg City Museum,
Luxembourg, 15h (F). Tel. 47 96 45-00.
www.citymuseum.lu

**Vélorution Esch - Acte 4 -
Last Summer Ride**, départ : Facilitec,
Esch, 15h.
Org. REconomy quartiers Esch.

Live painting mit Irina Moons,
Lëtzebuerg City Museum,
Luxembourg, 15h. Tel. 47 96 45-00.
www.citymuseum.lu

Literatur & Musek, mat Tullio
Forgiarini, Marzel Maraite, Anouk
Schreiner a Maxime Desert, Prabbeli,
Wiltz, 19h. www.prabbeli.lu
Am Kader vun „Garden Sounds“.

Grande nuit de la poésie,
lectures avec entre autres James
Leader, Raquel Serejo Martins et
Florent Toniello, encadrement musical
par Emmanuel Fleitz, Neimënster,
Luxembourg, 19h. Dans le cadre du
Printemps des poètes.
www.printemps-poetes.lu
Inscription obligatoire :
contact@neimenster.lu

GRENZENLOS KULTUR

Telefon-Kanon, Krise und Symposium im Wohnzimmer

Isabel Spigarelli

Ein Kollektiv greift zum Hörer, eine Akademie inszeniert die Welt in der Krise und Künstler*innen mit Behinderung ergreifen bei einem Symposium das Wort – das hat das Festival Grenzenlos Kultur an diesem Wochenende online zu bieten.

Das Grenzenlos Kultur Festival der Organisation Lebenshilfe Kunst & Kultur, die Projekte im Bereich Kunst und Behinderung konzipiert, läuft noch bis Sonntag – in Mainz und in den eigenen vier Wänden. Wer es am Wochenende nicht in die Stadt am Rhein schafft, darf sich über drei Online-Veranstaltungen freuen. Was auf dem Programm steht? Ein Telefon, eine kaputte Welt und ein Austausch mit Künstler*innen mit Behinderung.

„Telefonkette, Seelsorge, Hotline: Telefon-Kanon ist keine Show, sondern Service“, beschreibt das Performance-Kollektiv She She Pop seine Aktion. Das Berliner Kollektiv greift für die Performance zum Hörer: Die Anrufer*innen haben Gesprächspartner*innen an der Strippe, die von besonderen Momenten mit darstellenden Künsten erzählen. Es ist eine persönliche, kollektive Hommage an Theaterbesuche. Die Performance war ursprünglich unter dem Titel Kanon als Bühnenauftritt geplant. Sie feierte im November 2019 am HAU Hebbel am Ufer Premiere. In beiden Interpretationen der Performance, online und analog, wird das Publikum eingebunden. Das Kollektiv will einen

ständig wachsenden Kanon an Erinnerungen schaffen. Beim Grenzenlos Kultur Festival wird die Telefon-Performance am kommenden Samstag und Sonntag jeweils um 20 Uhr aufgeführt. Die Teilnahmebedingungen und weitere Details gibt es auf der Website des Festivals.

Während She She Pop in Erinnerungen schweigt, schätzen sich die Schauspieler*innen der Theaterakademie August Everding glücklich noch einmal davongekommen zu sein. Das legt der Titel ihrer Video-Performance nahe. Thornton Wilder schrieb das Stück „Wir sind noch einmal davongekommen“ 1942 und stürzte die Figuren darin von einer Katastrophe in die nächste. Der Abschlussjahrgang Schauspiel der Akademie interpretierte das Theaterspiel unter der Regie von Marcel Kohler neu. „Die Welt im Krisenmodus. Die Menschheit in selbstzerstörerischer Ohnmacht. Von allen Seiten Bedrohung durch Kriege, durch die Klimakatastrophe, durch Pandemien. Der Weltuntergang, das unausweichliche Ende naht. Oder vielleicht doch nicht?“, steht in der Performance-Beschreibung auf der Festival-Website. Die Performance der Akademie-Abgänger*innen wurde über Videokonferenzen erarbeitet. Am kommenden Samstag, um 20 Uhr, führen sie das Ergebnis per Livestream auf der Kommunikationsplattform Zoom auf. Der Regisseur Marcel Kohler spricht im Anschluss an die Vorstellung über die Performance. Karten gibt

es auf der Website des Festivals. Das Publikum erhält nach dem Ticketkauf weitere Angaben zur Teilnahme.

Keine Lust auf Telefonieren und Krisenzustände? In dem Fall bleibt das Symposium „Sichtbar – Hörbar – Wahrnehmbar. ARTivismus von Künstler*innen mit Behinderung“. Die Konferenz stellt eindringliche Fragen zur Sichtbarkeit von Menschen mit Behinderung und untersucht in dem Kontext auch die Rolle darstellender Künste. Ein weiterer Aspekt: der künstlerische Aktivismus von Menschen mit Behinderung in Deutschland und anderswo. Die Referent*innen sind Künstler*innen mit Behinderung und aus Kollektiven, die neben den genannten Fragestellungen auch über „Community Care“ und die Überschneidung von Erfahrungen im Leben von Menschen mit Behinderung sprechen. Die Konferenz wird auf Zoom als Webinar übertragen – am Samstag, dem 26. September von 12 bis 18 Uhr und am Sonntag, dem 27. September von 11 bis 18 Uhr. Tickets gibt es auf der Internetseite des Festivals. Für das Gespräch zu „Community Care“ am Sonntag, um 11 Uhr, ist eine Anmeldung per Mail (symposium@grenzenlos-kultur.de) erforderlich.

Grenzenlos Kultur Festival,
noch bis zum 27. September 2020.
Programm und Details auf
www.grenzenlos-kultur.de

WAT ASS LASS | 25.09. - 04.10.

Verleihung des QueerKopf 2020, Queergarten im Palastgarten, *Trier (D)*, 19h. www.schmit-z.de

Cirque Piètre, avec la Faux Populaire (> 10 ans), Rotondes, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu COMPLET !

Alexandra Bachzetsis : Chasing a Ghost, performance, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, *Luxembourg*, 21h. Tél. 45 37 85-1. www.mudam.lu

SO, 27.9.

JUNIOR

Dans les jupes de ma mère, (2,5 - 5 ans), Rotondes, *Luxembourg*, 11h, 15h + 17h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu COMPLET !

C'est à moi que tu parles ? Quand les assiettes prennent la parole, atelier en famille, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 14h. Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu
Inscription obligatoire : servicedespublics@mnha.etat.lu

MUSEK

Sur Écoute Quartet, jazz, Neimënster, *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

5. Kammerkonzert, Werke von Farrenc, Bonis und Arensky, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 11h. Tél. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Picknickkonzert, Werke unter anderen von Mozart, Debussy und Dvorák, Brunnenhof, *Trier (D)*, 11h + 15h. www.theater-trier.de

La fabuleuse histoire de Michel Strogoff, roman de Jules Verne, raconté et mis en musique par Jean-François Zygel, Philharmonie, *Luxembourg*, 16h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

Nomad the Group, Weltmusik, Cube 521, *Marnach*, 17h. Tél. 52 15 21. www.cube521.lu
Im Rahmen des Maarnicher Festival.

Heiße Ecke, inszeniert von Stephan Vanecek, mit dem Tufa-Musical-Ensemble, Kulturhafen Zurlauben, *Trier (D)*, 19h. www.tufa-trier.de

Sven Sauber, singer-songwriter, support: Josh, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 20h. Tél. 51 61 21-811. www.opderschmelz.lu

THEATER

TalentLAB goes Fëschmaart, projet participatif in situ pour la rentrée théâtrale 2020, parvis du Grand Théâtre, *Luxembourg*, 15h + 17h. www.theatres.lu

Objet d'attention, de Martin Crimp, mise en scène de Véronique Fauconnet, avec Aude-Laurence Biver, Rosalie Maes, Matila Malliarakis, Catherine Marques et Brice Montagne, Théâtre national du Luxembourg, *Luxembourg*, 17h. Tél. 26 44 12 70-1. www.tnl.lu

Glück, inszeniert von Bettina Bruinier, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tél. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Auf und davon, von Peter Yeldham, inszeniert von Manfred Langner, Theater Trier, *Trier (D)*, 18h. Tél. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

KONTERBONT

De Lokale Maart, Rotondes, *Luxembourg*, 10h - 18h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

ONLINE Matinée poétique, lectures avec Vlado Franjevic, Hélène Fresnel, James Leader et Florent Toniello, encadrement musical par Emmanuel Fleitz, galerie Simoncini, 11h. www.galleriesimoncini.lu
Dans le cadre du Printemps des poètes. www.printemps-poetes.lu

Charles Kohl et ses œuvres dans l'espace public, visite guidée, Villa Vauban, *Luxembourg*, 11h. Tél. 47 96 49-00. www.villavauban.lu
Dans le cadre des Journées européennes du patrimoine.

Rue du Saint-Esprit - Un voyage dans le temps, visite thématique, Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 11h. Tél. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu
Dans le cadre des Journées européennes du patrimoine.

Walk the Art, visite guidée, départ : pl. Guillaume II, près de la mairie, *Luxembourg*, 14h (GB). villavauban.lu/event/walk-the-art-3

The Luxembourg Story. More than 1.000 Years of Urban History, guided tour, Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 15h (D/L) + 16h (GB). Tél. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu

Live painting mit Irina Moons, Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 15h. Tél. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu

MO, 28.9.

THEATER

Othello, by William Shakespeare, directed by Paul Stebbings, castle, *Beaufort*, 18h. www.beaufortcastles.com

DI, 29.9.

KONFERENZ

ONLINE Règlement Dublin : interdiction de shopping pour les demandeurs d'asile, 18h30. Inscription via le site asti.lu/calendrier
Org. Asti et Confédération du jeune barreau.

MUSEK

Paul Lewis, récital de piano, œuvres de Beethoven, Philharmonie, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

THEATER

Auf und davon, von Peter Yeldham, inszeniert von Manfred Langner, Theater Trier, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

Comme s'il en pleuvait, mise en scène de Jérôme Varanrain, avec Steeve Brudey, Myriam Gracia, Colette Kieffer et Hervé Sogne Théâtre des Capucins, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. www.theatres.lu

Opderschmelz zu Besuch, an diesem Sonntag, dem 27. September, um 20h: Sven Sauber und sein Orchester.



ERAUSGEPICKT



Jugendwettbewerb #oekoropa

Die Corona-Pandemie fordert Verzicht – auch beim Reisen. Die Natur aber profitiert durchaus von den radikalen Einschränkungen. **Gibt es einen besseren Moment, um sich zu fragen: Wie wollen wir zukünftig in Europa reisen, ohne die Umwelt stark zu belasten?** Beim digitalen Jugendwettbewerb #oekoropa können Schüler*innen zwischen 16 und 19 Jahren und ihre Lehrer*innen aus Luxemburg und anderen EU-Mitgliedsstaaten, ihr Konzept für eine klimaneutrale Reise durch Europa einreichen. Die Jugendlichen sollen in Teams von vier Personen unter Anleitung



ihrer Lehrkraft digital eine Reiseroute von ihrem Heimatort zu den Triohauptstädten der EU-Ratspräsidentschaft 2020-2021 (Berlin, Lissabon und Ljubljana) ausarbeiten – ob mit dem Fahrrad, mit der Bahn oder virtuell, **alle klimafreundlichen Fortbewegungsmittel sind erlaubt**. Neben der Planung der Reiseroute umfasst das Konzept auch Ideen, wie die Schüler*innen eine möglichst breite Öffentlichkeit von ihrer klimafreundlichen Reise überzeugen, um so ein Bewusstsein für verantwortungsvolle Mobilität in Europa zu schaffen. Einsendeschluss für alle digitalen Reisekonzepte ist der 1. Oktober. Alle Informationen zur Teilnahme am Wettbewerb auf: www.ipw.lu oder www.goethe.de/oekoropa

Le contrat d'accueil et d'intégration : la bonne solution ?

Depuis sa création en 2008, le **contrat d'accueil et d'intégration (CAI)** est proposé tant aux ressortissant-e-s de l'UE qu'à ceux de pays tiers. Le Luxembourg a ainsi choisi une voie d'intégration originale et non contraignante, à mi-chemin

entre l'immigration choisie, utilitariste et la volonté d'intégrer. Inspiré du contrat d'accueil pratiqué en France, il propose, au-delà de cours de langues, l'adhésion aux valeurs et aux modes de vie du pays. Quelles sont les particularités du



modèle français ? Les résultats du modèle tel que pratiqué au Luxembourg sont-ils à la hauteur des espérances qu'il est légitime de nourrir, dans un pays dont presque la moitié des résident-e-s sont étrangers-ères ? Quelles sont les perspectives de changements à l'étude ?

Webconférence le 8 octobre à partir de 12h15 sur www.facebook.com/asti.luxembourg, avec des témoignages de signataires et la participation de Hillel Rapoport – professeur, Paris School of Economics, université Paris 1 Panthéon-Sorbonne,

Jacques Brosius – conseiller de gouvernement, ministère de la Famille et de l'Intégration et Sylvain Besch – Cefis. Plus d'informations : www.asti.lu

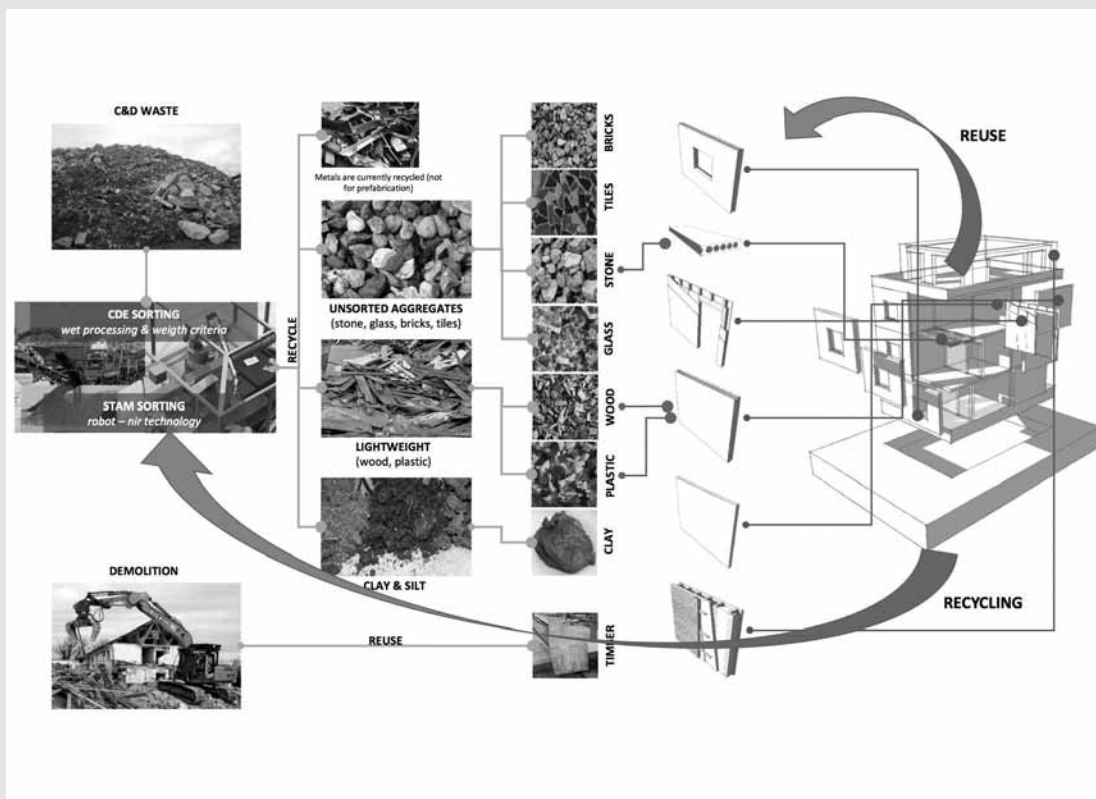


Kreislaufgerechtes Bauen

Der Bausektor ist einer der größten Abfallmitten weltweit und auch in Deutschland für mehr als die Hälfte des nationalen Müllaufkommens verantwortlich. Trotz der Novellierung des Kreislaufwirtschaftsgesetzes und vielfältiger anderer Bestrebungen Baustoffe aber auch Bauteile wiederzuverwenden oder zu recyklieren, fallen Verwertungsquoten vor allem für höherwertige Anwendungen nach wie vor relativ niedrig aus. Im Rahmen des EU-finanzierten **Forschungsvorhaben „RE4 - REuse and REcycling of CDW materials and structures in energy efficient pREfabricated elements for building REfurbishment and construction“** wurde ein Konzept für ein kreislaufgerechtes, energieeffizientes, mehrgeschossiges Wohngebäude auf Basis von Bau- und Abbruchabfällen entwickelt. **In ihrem Vortrag gibt Andrea Klinge online am Mittwoch, dem 30. September um 17h einen Überblick über die Ergebnisse aus der Forschung** und zeigt anhand einiger äußerst anregender und attraktiver Praxisbeispiele, wie im Bausektor das Abfallaufkommen reduziert und die Ressourceneffizienz erhöht werden kann. Dabei zeigen die Beispiele auf bemerkenswerte Art und Weise auf, wie attraktives Design, Ökologie, Lebensqualität und Langlebigkeit miteinander verbunden werden können.

Einschreibung erforderlich per Tel 43 90 30-40 oder oekozenner@oeko.lu

Weitere Informationen: www.oekozenner.lu



WAT ASS LASS | 25.09. - 04.10.

KONTERBONT

Das Vorspiel, Vorführung des Films von Ina Weisse (D/F 2019. 89'). Dt. + fr. Ut.), centre culturel Aalt Stadhaus, *Differdange*, 19h. Tel. 5 87 71-19 00. www.stadhaus.lu

A tanú (The Witness), projection du film de Péter Bacsó (H 1969. 105'), Neimënster, *Luxembourg*, 19h30. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

MI, 30.9.

KONFERENZ

ERAUSGEPICKT ONLINE Kreislauf-gerechtes Bauen, mit Andrea Klinge, Oekozer, *Luxembourg*, 17h. www.meco.lu
Im Rahmen der Energiewochen 2020. Einschreibung erforderlich: oekozer@oeko.lu oder Tel. 43 90 30-40.

THEATER

Gott, Schauspiel von Ferdinand von Schirach, inszeniert von Andreas von Studnitz, Europäische Kunstakademie, *Trier (D)*, 19h30. www.theater-trier.de

Comme s'il en pleuvait, mise en scène de Jérôme Varanfrain, avec Steeve Brudey, Myriam Gracia, Colette Kieffer et Hervé Sogne Théâtre des Capucins, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. www.theatres.lu

Kunst gegen Bares, Kabarett, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

KONTERBONT

Grousselterecafé, mat der Tania Hemme, Elterecafé, *Esch*, 9h30 - 17h. Tel. 59 59 59 51. www.kannerschlass.lu/eltereschoul

Grand Catch Impro, Neimënster, *Luxembourg*, 20h. Tel. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

DO, 1.10.

KONFERENZ

Carla van de Puttelaar and the Old Masters, conference with Fred G. Meijer, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 18h. Tel. 47 93 30-1. www.mnha.lu
Registration requested.



« The Roots » est une chorégraphie de Kader Attou - à voir le 2 octobre à 20h au Théâtre d'Esch.

Enriched Reality in dem Buch „Kanner O Kanner“, mit Jean-André Stammel, Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 18h30. Tel. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu

MUSEK

Mixed Zone Konzert, Charlie Chaplins „Der Zirkus“, Theater Trier, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

Christina Lux feat. Oliver George, Singer-Songwriterin, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

The Storm Watchers, jazz, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 87 74 16 16. www.citemusicale-metz.fr

THEATER

Trüffel Trüffel Trüffel, Lustspiel von Eugène Labiche, inszeniert von Julia Prechsl, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland
AUSVERKAUFT!

Objet d'attention, de Martin Crimp, mise en scène de Véronique Fauconnet, avec Aude-Laurence Biver, Rosalie Maes, Matila Malliarakis, Catherine Marques et Brice Montagne, Théâtre national du Luxembourg, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 44 12 70-1. www.tnl.lu

KONTERBONT

Earth, projection du film muet d'Alexander Dovzhenko (UA 1930. 70'), Ancien Cinéma Café Club, *Vianden*, 20h. Tél. 26 87 45 32. www.anciencinema.lu

FR, 2.10.

KONFERENZ

ONLINE How does the financial sector impact human rights in the Global South? Webinar, with Ryan Brightwell, Alexander Feldmann and Antoniya Argirova, Org. Action solidarité Tiers Monde, 16h. www.astm.lumusek

Deutsche Radio Philharmonie, unter der Leitung von Reinhard Goebel, mit Pietari Inkinen (Geige), Werke von Beethoven, Congresshalle, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tel. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland
Im Rahmen des Resonanzen Festival. www.resonanzenfestival.de

Il trovatore, von Giuseppe Verdi, unter der Leitung von Sébastien Rouland, inszeniert von Tomo Sugao, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland
AUSVERKAUFT!

Bodek Janke & Song, Jazz, Jules Verne, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Im Rahmen des Resonanzen Festival. www.resonanzenfestival.de

Heiße Ecke, inszeniert von Stephan Vanecek, mit dem Tufa-Musical-Ensemble, Kulturhafen Zurlauben, *Trier (D)*, 20h. www.tufa-trier.de

Orchestre national de Metz, sous la direction de Roberto Rizzi Brignoli, œuvres de Verdi, Opéra-Théâtre Metz-Métropole, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 15 60 60. www.opera.metzmetropole.fr

Ananda Grows, jazz, support : Mudaze, Neimënster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

Orchestre philharmonique du Luxembourg, sous la direction de Gustavo Gimeno, avec Krystian Zimerman (piano), œuvres de Beethoven et Schönberg, Philharmonie, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

Mixed Zone Konzert, Charlie Chaplins „Der Zirkus“, Theater Trier, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

Sebastian Manz & Sebastian Studnitzky + Camille Thomas & Julien Brocal, Klassik und Jazz, Pingusson-Gebäude, *Saarbrücken (D)*, 20h15. Im Rahmen des Resonanzen Festival. www.resonanzenfestival.de

Purple Smoke, tribute to Deep Purple, L'Entrepôt, *Arlon (B)*, 20h30. Tél. 0032 63 45 60 84. www.entrepotarlon.be

AB Syndrom + Glass Museum, elektronische Musik und Jazz, Studio 30, *Saarbrücken (D)*, 21h. Im Rahmen des Resonanzen Festival. www.resonanzenfestival.de

THEATER

Gott, Schauspiel von Ferdinand von Schirach, inszeniert von Andreas von Studnitz, Europäische Kunstakademie, *Trier (D)*, 19h30. www.theater-trier.de

Trüffel Trüffel Trüffel, Lustspiel von Eugène Labiche, inszeniert von Julia Prechsl, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland
AUSVERKAUFT!

Objet d'attention, de Martin Crimp, mise en scène de Véronique Fauconnet, avec Aude-Laurence Biver, Rosalie Maes, Matila Malliarakis,

WAT ASS LASS | 25.09. - 04.10.

© GABO



Im Cube 521 in Marnach gibt es am Samstag, dem 3. Oktober, ab 20h Musik von Salut Salon auf die Ohren.

Catherine Marques et Brice Montagne, Théâtre national du Luxembourg, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 44 12 70-1. www.tnl.lu

RainForest, avec le Ballet national de Lorraine, Arsenal, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. www.citemusicale-metz.fr

Deliver Us + How Many Moons, Dolores ? Textes d'Anna Leader et Elisabet Johannesdottir, mise en scène de Richard Twyman et Rita Reis, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. www.theatres.lu

Giovanna d'Arco, de Giuseppe Verdi, sous la direction de Roberto Rizzi Brignoli, mise en scène de Paul-Émile Fourny, Opéra-Théâtre Metz-Métropole, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 15 60 60. www.opera.metzmetropole.fr

Gespräch mit einer Stripperin, Schauspiel von Jakob Nolte, inszeniert von Miriam Lustig, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tél. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland AUSVERKAUFT!

The Roots, chorégraphie de Kader Attou, Théâtre d'Esch, *Esch*, 20h. Tél. 27 54 50 10. www.theatre.esch.lu

Lutz von Rosenberg Lipinsky: Demokratie, Kabarett, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

KONTERBONT

Roger Rekless, Lesung, Europe 1, *Wallerfangen (D)*, 18h. Im Rahmen des Resonanzen Festival. www.resonanzenfestival.de

SA, 3.10.

JUNIOR

Frederick, Musektheater mat Objeten (> 3 Joer), Rotondes, *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

Bib fir Kids, (3-6 Joer), centre culturel Aalt Stadhaus, *Differdange*, 11h30 + 14h. Tél. 5 87 71-19 00. www.stadhaus.lu

Die Farben der Stadt, Familienworkshop, Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 14h. Tél. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu Im Rahmen der europäischen Tage des Kulturerbes.

De Portraitsatelier, Workshop, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h (6-12 Joer) + 15h15 (3-6 Joer). Tél. 22 50 45. www.casino-luxembourg.lu Aschreiwung erfuerderlech : klik@casino-luxembourg.lu

MUSEK

Orchestra of the Mariinsky Theatre, sous la direction de Valery Gergiev, avec Vadym Kholodenko (piano) et Selina Ott (trompette), Philharmonie, *Luxembourg*, 18h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

Víkingur Ólafsson + Francesco Tristano, Klassik, Europe 1, *Wallerfangen (D)*, 18h. Im Rahmen des Resonanzen Festival. www.resonanzenfestival.de

Bartleby Delicate + High Risk Area, Singer-Songwriter und Hip-Hop, Studio 30, *Saarbrücken (D)*, 19h30 - 21h. Im Rahmen des Resonanzen Festival. www.resonanzenfestival.de

Heiße Ecke, inszeniert von Stephan Vanecek, mit dem Tufa-Musical-Ensemble, Kulturhafen Zurlauben, *Trier (D)*, 20h. www.tufa-trier.de

Regarde les hommes tomber, black metal, support : Sylvaine, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. www.citemusicale-metz.fr

Vision String Quartet, classique/jazz, conservatoire, *Esch*, 20h. Tél. 54 97 25. www.conservatoire.esch.lu

Salut Salon, classique/jazz/pop, Cube 521, *Marnach*, 20h. Tél. 52 15 21. www.cube521.lu

Isha, rap, support : Doodi, L'Entrepôt, *Arlon (B)*, 20h. Tél. 0032 63 45 60 84. www.entrepotarlon.be

Michel Reis Trio & Studnitzky, Jazz, Kettenfabrik, *Saarbrücken*, 20h. Im Rahmen des Resonanzen Festival. www.resonanzenfestival.de

Kid Be Kid + Brous One Solo, Jazz und Hip-Hop, Jules Verne, *Saarbrücken (D)*, 21h. Im Rahmen des Resonanzen Festival. www.resonanzenfestival.de

THEATER

Voir la feuille à l'envers, mise en scène de Renelde Pierlot, Théâtre d'Esch, *Esch*, 14h + 17h. Tél. 27 54 50 10. www.theatre.esch.lu

Nebensache, von Gitte Kath und Jakob Mendel, inszeniert von Kurt Pothén, Théâtre d'Esch, *Esch*, 15h + 17h. Tél. 27 54 50 10. www.theatre.esch.lu

Sound & Vision, Choreografie von Stijn Celis, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tél. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland AUSVERKAUFT!

3 du Trois, soirée multidisciplinaire avec « How Many Angels Can Dance on the Head of a Pin ? » de Moritz Ostruschnjak, « Raum » de William Cardoso et l'exposition « Daily Feeling » de Remy Pagard, Trois C-L - Bananefabrik, *Luxembourg*, 19h. Tél. 40 45 69. www.danse.lu www.facebook.com/TroisCL

Nora_spielen! Inszeniert von Schirin Khodadadian, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland AUSVERKAUFT!

Auf und davon, von Peter Yeldham, inszeniert von Manfred Langner, Theater Trier, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

Spot the Drop: Stehfleisch & Sitzvermögen, neuer Zirkus mit Malte Steinmetz und Niels Seidel, Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck*, 20h. Tél. 26 81 26 81. www.cape.lu

Deliver Us + How Many Moons, Dolores ? Textes d'Anna Leader et Elisabet Johannesdottir, mise en scène de Richard Twyman et Rita Reis,

WAT ASS LASS | 25.09. - 04.10.

Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h.
Tél. 47 08 95-1. www.theatres.lu

Histoire du soldat/Monocle, portrait de S. von Harden, mise en scène d'Aurélien Bello, Théâtre d'Esch, *Esch*, 20h.
Tél. 27 54 50 10. www.theatre.esch.lu

Orloff, avec la cie les Ephélides, texte et mise en scène de François Camoes, Le Gueulard, *Nilvange (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 82 85 50 71.
www.legueulard.fr

KONTERBONT

The Conscious City Walk, départ : 5, rue Sigefroi, *Luxembourg*, 9h30 (D). Inscription obligatoire : actionsolidaritetiersmonde.org/events Org. ASTM.

Mittelalterliche Freskos, thematische Führung, Kirche, *Hamm*, 14h (F). www.citymuseum.lu

Promenade médiévale, visite thématique, Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 14h.
Tél. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu

Repair Café, Facilité, *Esch*, 14h - 18h.
www.repaircafe.lu

The Luxembourg Story. More than 1.000 Years of Urban History, guided tour, Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 15h (F). Tél. 47 96 45-00.
www.citymuseum.lu

SO, 4.10.

JUNIOR

Malala - Ein starkes Mädchen, Jugendstück von Annkatrin Schuch-Greif und Anna Mariani (> 12 Jahre), Europäische Kunstakademie, *Trier (D)*, 10h. www.heater-trier.de

Frederick, Musekstheater mat Objeten (> 3 Joer), Rotondes, *Luxembourg*, 11h + 15h. Tél. 26 62 20 07.
www.rotondes.lu

Ente, Tod & Tulpe, Kindertheater (> 5 Jahre), Tufa, *Trier (D)*, 11h + 16h.
Tél. 0049 651 7 18 24 12.
www.tufa-trier.de

C'est à moi que tu parles ? Quand les assiettes prennent la parole, atelier en famille, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 14h. Tél. 47 93 30-1.
www.mnha.lu
Inscription obligatoire : servicedespublics@mnha.etat.lu

D'Zauberdäppen, Erzielconcert aus Westafrika (4-8 Joer), Philharmonie, *Luxembourg*, 15h. Tél. 26 32 26 32.
www.philharmonie.lu

Mama Muh und die Krähe, Kinderstück mit Musik, nach Jukka Wieslander und Sven Nordqvist (> 4 Jahre), Cube 521, *Marnach*, 16h.
Tél. 52 15 21. www.cube521.lu

KONFERENZ

Die Baugeschichte der Stadt und Festung Luxemburg, Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 10h30 (L). Tél. 47 96 45-00.
www.citymuseum.lu

MUSEK

Fujazzi plus 2, jazz, Neimënster, *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 20 52-1.
www.neimenster.lu

Orchestre national de Metz, sous la direction de Roberto Rizzi Brignoli, œuvres de Verdi, Opéra-Théâtre Metz-Métropole, *Metz (F)*, 15h. Tél. 0033 3 87 15 60 60.
www.opera.metzmetropole.fr

Little Dan & His Wet Dogs, jazz, ferme Madelonne, *Gouvy (B)*, 15h.
Tél. 0032 80 51 77 69. madelonne.be

Liedermatinee: Pauliina Linnosaari, Werke von unter anderen Sibelius, Rautavaara und Barber, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 16h.
Tél. 0049 681 30 92-0.
www.staatstheater.saarland

„Ente, Tod & Tulpe“ klingt nicht nach Kindertheater, ist es aber - zu sehen am Sonntag, dem 4. Oktober, um 11h in der Tufa in Trier.



Johanna Summer + Avi Avital & Omer Klein, Jazz und Klassik, Europe 1, *Wallerfangen (D)*, 16h. Im Rahmen des Resonanzen Festival.
www.resonanzenfestival.de

Die Krönung der Poppea, Oper in drei Akten von Claudio Monteverdi, unter der Leitung von Jochem Hochstenbach, inszeniert von Jean-Claude Berutti, Theater Trier, *Trier (D)*, 18h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.
www.theatertrier.de

Heiße Ecke, inszeniert von Stephan Vanecek, mit dem Tufa-Musical-Ensemble, Kulturhafen Zurlauben, *Trier (D)*, 19h. www.tufa-trier.de

Trio Perdichizzi-Moulin-Kruithof, œuvres entre autres de Bernstein, Debussy et Fauré, Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck*, 19h.
Tél. 26 81 26 81. www.cape.lu

Orchestre de chambre du Luxembourg, sous la direction de Joseph Bastian, avec Tedi Papavrami, œuvres de Beethoven et Mozart, Philharmonie, *Luxembourg*, 19h.
Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

THEATER

Voir la feuille à l'envers, mise en scène de Renelde Pierlot, Théâtre d'Esch, *Esch*, 11h.
Tél. 27 54 50 10. www.theatre.esch.lu

Giovanna d'Arco, de Giuseppe Verdi, sous la direction de Roberto Rizzi Brignoli, mise en scène de Paul-Émile Fourny, Opéra-Théâtre Metz-Métropole, *Metz (F)*, 15h. Tél. 0033 3 87 15 60 60.
www.opera.metzmetropole.fr

Kapucine, solo de clown, Le Gueulard, *Nilvange (F)*, 16h.
Tél. 0033 3 82 85 50 71.
www.legueulard.fr

Bal, concept, création et performance de Simone Mousset et Lewys Holt, Théâtre d'Esch, *Esch*, 16h.
Tél. 27 54 50 10. www.theatre.esch.lu

Glück, inszeniert von Bettina Bruinier, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h.
Tél. 0049 681 30 92-0.
www.staatstheater.saarland

Nora_spielen! Inszeniert von Schirin Khodadadian, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30.
Tél. 0049 681 30 92-0.
www.staatstheater.saarland
AUSVERKAUFT!

Serdar Somuncu, Kabarett, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 20h. Tél. 51 61 21-811.
www.opderschmelz.lu

Comme s'il en pleuvait, mise en scène de Jérôme Varanfrain, avec Steeve Brudey, Myriam Gracia, Colette Kieffer et Hervé Sogne, Théâtre des Capucins, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. www.theatres.lu

KONTERBONT

Konscht am Gronn, exposition d'art en plein air avec concerts, rue Munster, *Luxembourg*, 10h - 18h.

Charles Kohl et ses œuvres dans l'espace public, visite guidée, Villa Vauban, *Luxembourg*, 11h.
Tél. 47 96 49-00. www.villavauban.lu
Dans le cadre des Journées européennes du patrimoine.

Promenade médiévale, visite thématique, Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 14h. Tél. 47 96 45-00.
www.citymuseum.lu

The Luxembourg Story. More than 1.000 Years of Urban History, guided tour, Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 15h (D/L) + 16h (GB).
Tél. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu

Oktoberfest, mit DJ Cherry und DJ Huv, Den Atelier, *Luxembourg*, 17h.
Tél. 49 54 85-1. www.atelier.lu

Gomringer & Scholz, Lesung, Pingusson-Gebäude, *Saarbrücken (D)*, 20h15. Im Rahmen des Resonanzen Festival.
www.resonanzenfestival.de

EXPO

EXPO



Sylvie-Anne Thyges présente ses gravures à la Millegalerie - du 3 au 25 octobre.

EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

Musée national de la Résistance transitoire

(128, rue de l'Alzette. Tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette, *ma. - di. 14h - 18h.*

Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain

(41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), Luxembourg, *me. - lu. 11h - 18h.* Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1.

Musée national d'histoire naturelle

(25, rue Münster. Tél. 46 22 33-1), Luxembourg, *ma. - di. 10h - 18h.* Fermé les 1.5, 1.11, 25.12, 1.1. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 16h30.

Musée national d'histoire et d'art

(Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.* Fermé les 23.6, 15.8, 25.12 et 1.1. Ouvert le 24.12 jusqu'à 14h et le 31.12 jusqu'à 16h30.

Lëtzebuerg City Museum

(14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45 00), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.* Fermé les 15.8, 1.11, 25 + 26.12 et le 1.1. Ouvert le 24 et le 31.12 jusqu'à 16h.

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean

(parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), Luxembourg, *je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 22h. Jours fériés 10h - 18h.* Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 15h. Fermé le 25.12.

Musée Dräi Eechelen

(parc Dräi Eechelen. Tél. 26 43 35), Luxembourg, *ma., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.* Fermé les 1.5, 23.6, 1.11, 24., 25. et 31.12, 1.1. Ouvert le 15.8 et 26.12 jusqu'à 18h.

Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg

(18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49 00), Luxembourg, *lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.* Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1. Ouvert le 24 et le 31.12 jusqu'à 16h.

The Bitter Years

(château d'eau, 1b, rue du Centenaire. Tél. 52 24 24-303), Dudelange, *me. - di. + jours fériés 12h - 18h.*

The Family of Man

(montée du Château. Tél. 92 96 57), Clervaux, *me. - di. + jours fériés 12h - 18h.*

Arlon (B)**Atelier 321 - acte IV**

œuvres entre autres de Françoise Bande, Germaine et Philippe Kessler, espace Beau Site (av. de Longwy, 321. Tél. 0032 478 52 43 58), *jusqu'au 4.10, lu. - ve. 9h - 18h30, sa. 9h30 - 17h, di. 15h - 18h.*

Christophe Maertens : H2O

photographies, maison de la culture (parc des Expositions, 1. Tél. 0032 63 24 58 50), *jusqu'au 11.10, ma. - di. 14h - 18h.*

Beckerich**Sylvie-Anne Thyges**

NEW gravures, Millegalerie (103, Huewelerstrooss. Tél. 621 25 29 79), *du 3.10 au 25.10, me. - di. 14h - 18h.*

Bertrange**Christophe Van Biesen : Home and Away - an Ongoing Story**

LAST CHANCE photographies, Luxury Doors (183, rue de Luxembourg), *jusqu'au 30.9, ma. - sa. 10h - 17h.*

Capellen**Brigitte Feierstein**

NEW peintures, galerie Op der Cap (70, rte d'Arlon), *du 2.10 au 11.10, ve. - di. 15h - 19h.*

Clervaux**Anna Lehmann-Brauns : Sun in an Empty Room**

LAST CHANCE photographies, Arcades I (Grand-Rue. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 25.9, en permanence.*

Gilles Coulon : White Night

photographies, jardin de Lélise (montée de l'Église. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 9.4.2021, en permanence.*

Hans-Christian Schink : 1h

photographies, Schlossgaart (montée du Château. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 26.3.2021, en permanence.*

Jeroen Hofman : Zeeland

photographies, Arcades II (montée de l'Église. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 16.8.2021, en permanence.*

Mona Kuhn : She Disappeared into Complete Silence

photographies, jardin du Bra'Haus II (montée du Château. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 23.10, en permanence.*

Differdange**Etienne Grimée : Sur le pas de la porte**

photographies, centre culturel Aalt Stadhaus (38, av. Charlotte.

EXPO / ANNONCE

Tél. 5 87 71-19 00), *jusqu'au 31.10, lu. - sa. 10h - 18h.*

Dudelange

Gilles Pegel :
Disorganized Info-Dump
sculptures, centre d'art Nei Liicht (25, rue Dominique Lang. Tél. 51 61 21-292), *jusqu'au 18.10, me. - di. 15h - 19h.*

Marianne Villière :
Mirage mirage
photographies, centre d'art Dominique Lang (gare Dudelange-Ville. Tél. 51 61 21-292), *jusqu'au 18.10, me. - di. 15h - 19h.*

Ressortissants d'un empire en miettes

NEW Centre de documentation sur les migrations humaines (gare de Dudelange-Usines. Tél. 51 69 85-1), *jusqu'au 18.2.2021, je. - di. 15h - 18h*

Esch

Alessio Sciamanna & Friends : Paravilla

peintures, galerie d'art du Théâtre d'Esch (122, rue de l'Alzette. Tél. 54 73 83 48-1), *jusqu'au 10.10, ma. - sa. 14h - 18h.*

Aristides de Sousa Mendes : un consul portugais entre la conscience humaine et la raison d'État

pl. de la Résistance, *jusqu'au 1.11, en permanence.*

Prix de la sculpture Schlusgoart

Bertrand Ney (lauréat) et Sophie Medawar (mention spéciale), galerie Schlusgoart (bd Grande-Duchesse Charlotte. Tél. 54 73 83 40-8), *jusqu'au 10.10, ma. - sa. 14h - 18h.*

Squatfabrik #7

LAST CHANCE avec Lisa Keiffer (graphisme) et Roxanne Flick (mobilière), anciens locaux de la Keramikfabrik à la Kulturfabrik

(116, av. de Luxembourg. Tél. 55 44 93-1), *jusqu'au 26.9, ve. + sa. 17h - 20h.*

« Get out ! », *ce samedi 26.9 à 18h.*

Étalle (B)

Transferts

NEW œuvres et installations de Claude Cattelain, Hughes Dubuisson et Yonghi Yim, centre d'art contemporain du Luxembourg belge - site de Montauban-Buzenol (rue de Montauban), *du 26.9 au 26.10, ma. - di. 14h - 18h.*

Eupen (B)

Tanja Mosblech: The Garden

LAST CHANCE Malerei, Ikob - Museum für zeitgenössische Kunst (Rotenberg 12b. Tél. 0032 87 56 01 10), *bis zum 27.9., Fr. - So. 13h - 18h.*

Unter gewissen Umständen. Die Neuzugänge der Ikob-Sammlung und Gäste

mit Werken von unter anderen Aline Bouvy, André Butzer und Francis Schmetz, Ikob - Museum für zeitgenössische Kunst (Rotenberg 12b.

Tel. 0032 87 56 01 10), *bis zum 1.11., Di. - So. 13h - 18h.*

Vanja Smiljanic: Plant Rant: Mea Culpa on Chlorophyll Sling

LAST CHANCE Installation, Ikob - Museum für zeitgenössische Kunst (Rotenberg 12b. Tél. 0032 87 56 01 10), *bis zum 27.9., Fr. - So. 13h - 18h.*

Luxembourg

Abstraktion, Fläche und Überlappungen

mit Werken von Jens Wolf, August Clüsserath, Imi Knoebel und Marcia Hafif, Nosbaum Reding (2+4, rue Wiltheim. Tél. 26 19 05 55), *bis zum 7.11., Di. - Sa. 11h - 18h und nach Vereinbarung.*

Alexandra Uppman : Home Is Where the Forest Is

NEW installation, Rotondes (rue de la Rotonde. Tél. 26 62 20 07), *du 26.9 au 21.2.2021, tous les jours 11h - 0h.*

Vernissage ce ve. 25.9 à 18h.

IKOB

Museum für Zeitgenössische Kunst
/ Musée d'Art Contemporain
/ Museum of Contemporary Art

06.10.–25.10.2020

Aline Bouvy

Eröffnung/Vernissage/Opening:
04.10.2020, 13:00

Rotenberg 12b
4700 Eupen
Belgien
/ Belgique
/ Belgium

www.ikob.be

PUP – DIE KA-
BARETT VERSION



IKOB

Province de Liège

Ostbelgien

EXPOTIPP

EXPO



PHOTO : NUNO LUCAS DA COSTA

PHOTOGRAPHIE

Déracinements

Nuno Lucas Da Costa

Le Cercle Cité présente depuis peu l'exposition « mateneen » : des histoires de réfugiés au Luxembourg, de leur intégration au passé laissé derrière eux.

« mateneen » réunit quelque 70 photos de trois photographes du cru, Sébastien Cuvelier, Ann Sophie Lindström et Patrick Galbats. Dans un cadre plutôt gai par rapport au thème, le visiteur et la visiteuse ne verront pas de portraits misérabilistes en noir et blanc stimulant la catharsis la plus primaire. Ils et elles verront plutôt des photos en couleur empreintes d'humanisme, leur proposant avant tout un long moment de réflexion. Ces images nous font comprendre que nous sommes face à des personnes tout à fait semblables à nous. Elles ont juste eu le malheur d'être au mauvais endroit et au mauvais moment pour différentes raisons, qu'elles soient politiques, religieuses ou encore économiques.

Autour du même thème, les trois photographes font tout de même valoir leur approche personnelle. Sébastien Cuvelier opte pour le portrait physique et biographique de cinq personnes aux origines multiples (Cameroun, Irak, Iran, Palestine). Sa consœur Ann Sophie Lindström choisit de photographier le regard de ces expatriés dans leur nouvel habitat luxembourgeois.

Finalement, Patrick Galbats présente un travail en pleine immersion dans les structures d'accueil pour réfugiés du pays.

Véritable dialogue sans mots, l'exposition suscitera une réaction mitigée, entre félicitations pour ces gens qui sont parvenus à fuir ce qu'ils voulaient fuir et compassion pour le déracinement vécu en arrivant dans un pays différent du leur. Le vide causé par l'abandon de leurs racines est visible dans le regard de la quasi-totalité des personnes photographiées. Un des plus grands mérites des trois photographes est d'avoir su capter cet état d'esprit.

L'exposition fera sortir le visiteur et la visiteuse de leur petite zone de confort grand-ducal et les fera prendre acte de ce qui se passe dans d'autres contrées pas si lointaines. La tragique noyade du petit Aylan, survenue il y a trois ans, semble faire partie d'un passé distant quasi inexistant. Et que dire de l'actuelle situation dans le camp pour réfugiés de Lesbos ? Une situation calamiteuse tout simplement provoquée par manque de volonté politique des dirigeants européens. Bien sûr, il convient de ne pas mettre tout le monde dans le même panier. Mais les accords de Dublin semblent être une insupportable excuse pour ne pas reconnaître que lorsqu'un réfugié arrive en Italie ou en Grèce, il ne s'agit

pas de la frontière de ces deux pays qu'il atteint ou franchit, mais celle de tout l'espace de l'UE. Les prémisses de la déclaration Schuman de 1950, faisant référence à la solidarité entre les États européens, semblent ainsi oubliées. Soixante-dix ans après, cette solidarité ainsi que les plus simples règles d'hospitalité de l'Antiquité ont été remises aux calendes grecques.

Dans un contexte plus apaisé, au Luxembourg, les réfugiés n'ont pas la tâche facile. Même si tous ceux qui nous sont présentés dans l'exposition se sont vu octroyer le statut de bénéficiaires de protection internationale (à l'exception d'un jeune Camerounais qui attend toujours une réponse), ils devront redoubler d'efforts par rapport au reste de la population pour se faire une place dans la société. Que ce soit pour l'éducation des plus jeunes ou pour l'accès au marché du travail pour les adultes, sans oublier le grand nombre de langues exigées dans les écoles et entreprises luxembourgeoises. Au pays d'accueil d'adapter les conditions élémentaires d'accueil. Lorsque la cohésion sociale et le vivre ensemble fonctionnent, tout le monde y gagne à la fin. L'union fait la force, et cette exposition nous en fait prendre conscience.

Jusqu'au 25 octobre au Ratskeller du Cercle Cité.

Andrà tutto bene

NEW œuvres de Manon Nicolay, Anna Coulet, Mahé Cabel et Marceau Pensato, Casino Display (1, rue de la Loge), jusqu'au 27.9, en permanence.

Performance tous les jours à 11h.

Carla van de Puttelaar : Brushed by Light

photographies, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), jusqu'au 18.10, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Conférence avec Fred G. Meijer, le je. 1.10 à 20h (GB), inscription obligatoire.

„In ihren Fotografien verschmelzen Kunst und Geschichte durch ihre Inspiration an der Kunst der Alten Meister - darunter auch Werke des Museums am Fischmarkt.“ (Michelle Kleyr)

Charles Kohl (1929-2016)

dessins et sculptures, Villa Vauban (18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49-00), jusqu'au 14.3.2021, lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h. Visite virtuelle : my.matterport.com/show/?m=LHuwdapvPpq

Visites guidées les ve. 18h (F), sa. 15h (GB) + di. 15h (L).

« Charles Kohl et ses œuvres dans l'espace public », visites guidées les di. 27.9 et 4.10 à 11h (F). Visite thématique avec Paul Bertemes le di. 4.10 à 15h (L).

« Une continuité de thème qui se matérialise dans des techniques multiples, donnant à la visite une note bienvenue de diversité. » (ft)

Claude Collignon: Magical Moments

photographies, Hôpital Kirchberg (9, rue Edward Steichen), jusqu'au 25.10, tous les jours 14h - 20h.

De Mena, Murilla, Zurbarán

maîtres du baroque espagnol, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), jusqu'au 21.11, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Visite virtuelle : my.matterport.com/show/?m=bayktzmmMnx

Gao Xingjian : Œuvres récentes

NEW galerie Simoncini (6, rue Notre-Dame. Tél. 47 55 15),

EXPO

©ENKI BILA



Des planches pour la mémoire collective à Neimënster : « Shoah et bande dessinée », à partir du 2 octobre et jusqu'au 8 novembre.

du 26.9 au 31.10, ma. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h et sur rendez-vous.

Vernissage ce ve. 25.9 à 18h.

Gare Art Festival 2020 : CaseMates

LAST CHANCE gare (11, pl. de la Gare), jusqu'au 25.9, ve. 5h - 24h.

Germaine Hoffmann: Die Zeit ist ein gieriger Hund

NEW Collagen, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), vom 3.10. bis zum 29.11., Mi., Fr. - Mo. 11h - 19h, Do 11h - 21h.

Führungen So. 15h (L/D/F/GB).

Grégory Durviaux : Je ne peindrai plus de fleurs vu que l'homme a mangé la Terre

peintures, Nosbaum Reding (2+4, rue Wiltheim. Tél. 26 19 05 55), jusqu'au 17.10, ma. - sa. 11h - 18h et sur rendez-vous.

Jean Moiras & Silvia Siemes

peintures et sculptures, galerie Schortgen (24, rue Beaumont. Tél. 26 20 15 10), jusqu'au 20.10, ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.

Les territoires de Joël Leick

NEW œuvres sur papier, Bibliothèque nationale du Luxembourg (37, bd F. D. Roosevelt.

Tél. 26 55 91-00), du 25.9 au 12.12, ma. - ve. 10h - 20h, sa. 9h - 18h.

Martin Paaskesen : Slow Dancing with Fast Feet

peintures, Valerius Gallery (1, pl. du Théâtre), jusqu'au 24.10, Di. - Sa. 10h - 18h.

Martine Coloos

LAST CHANCE peintures, Le Castel Art Gallery (75, bd Grande-Duchesse Charlotte), bis zum 26.9., ve. 10h - 19h, sa. 10h - 17h.

Octavian Mariutiu: Die Schafherde (Turma de Oi)

NEW Fotografie, Rotondes (rue de la Rotonde. Tél. 26 62 20 07), vom 26.9. bis zum 21.2.2021, täglich 11h - 0h.

Eröffnung an diesem Freitag, dem 25.9. um 18h.

Octavian Mariutiu treibt in „Die Schafherde (Turma de Oi)“ die Schafe in die Rotondes - zu sehen von diesem Samstag, dem 26. September bis zum 21. Februar 2021.



Of Beauty, Blackness & Power

photographies, Arendt & Medernach (41a, av. J. F. Kennedy. Tél. 40 78 78-1), jusqu'au 29.11, sa. + di. 9h - 18h. Visite virtuelle : arendt.com/jcms/p_48244/en/virtual-exhibition-of-beauty-blackness-power

Patricia Lippert & Pascale Behrens: Wir sind alle Wilde

Malerei, Fellner Contemporary (2a, rue Wiltheim), bis zum 17.10, me. - sa. 11h - 18h.

« Voilà donc une première exposition qui montre la création locale contemporaine, selon les critères de cette toute nouvelle galerie. » (Ic)

Pedro Saraiva : Gabinetes

dessins et sculptures, Camões - centre culturel portugais (4, pl. Joseph Thorn. Tél. 46 33 71-1), jusqu'au 2.10, lu. - ve. 9h - 17h30.

« Le visiteur et la visiteuse seront médusés par le travail de longue haleine exécuté par l'artiste portugais. » (Nuno Lucas Da Costa)

Portrait of a Young Planet

NEW présentation de la collection, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), du 26.9 au 21.3.2021, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 22h (galeries) ou 23h (café).

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).

Roads of Abstraction

œuvres de Jan Kalab, MadC alias Claudia Walde, Hiroshi Harada et Anja Klafki, Cultureinside gallery (8, rue Notre-Dame. Tél. 26 20 09 60),

jusqu'au 31.10, ma. - ve. 14h30 - 18h, sa. 11h - 17h30, di. + lu. sur rendez-vous.

Sarah Peters & Celeste Rapone

sculptures et peintures, Zidoun & Bossuyt Gallery (6, rue Saint-Ulric. Tél. 26 29 64 49), jusqu'au 17.10, ma. - ve. 10h - 18h, sa. 11h - 17h.

Serge Ecker : meanwhile

installation, Cecil's Box (4e vitrine du Cercle Cité, rue du Curé), jusqu'au 18.10, en permanence.

Shoah et bande dessinée

NEW des planches pour la mémoire collective, Neimënster (28, rue Munster. Tél. 26 20 52-1), du 2.10 au 8.11, tous les jours 10h - 18h.

Sophie Jung : They Might Stay the Night

sculptures, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), jusqu'au 25.10, me., ve. - lu. 11h - 19h, je. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les di. 15h (L/D/F/GB). Visite guidée parents/bébés ce ve. 25.9 à 11h.

„Durch ihre anspruchsvolle Ausstellung für das Casino bestärkt Sophie Jung vielleicht gerade die von ihr erwähnte Segregation der Klassen, die historisch in diesen Mauern verweilten. Eine Ausstellung, die man auf sich wirken lassen sollte.“ (Michelle Kleyr)

Thomas Hirschhorn: Flugplatz Welt/World Airport

Installation, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen.

EXPO



Thoralf Knobloch zeigt in „Fundbüro“ seine Malerei im Kunstverein Junge Kunst in Trier: vom 3. Oktober bis zum 14. November.

jusqu'au 11.1.2021, lu., me. + je.
10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.

José Nicolas : French doctors - une aventure humanitaire

photographies, Arsenal (3 av. Ney.
Tél. 0033 3 87 74 16 16), jusqu'au 15.11.
ma. - sa. 13h - 18h, di. 14h - 18h.

Le ciel comme atelier : Yves Klein et ses contemporains

peintures, Centre Pompidou-Metz
(1 parvis des Droits-de-l'Homme.
Tél. 0033 3 87 15 39 39),
jusqu'au 1.2.2021, lu., me. + je.
10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.

Visites guidées ce di. 27.9 à 11h et
le sa. 3.10 à 11h + 14h (D).

« Une expérience éthérée autour
de l'emblématique artiste d'après-
guerre. » (Nuno Lucas Da Costa)

Thomas Schmahl : Degrés Est

dessins, 49 Nord 6 Est - Frac Lorraine
(1, rue des Trinitaires),
jusqu'au 24.1.2021, je. + ve. 14h - 16h
(visite libre) et 16h - 18h (sur rendez-vous),
sa. + di. 11h - 17h (visite libre) et
17h - 19h (sur rendez-vous).

Visites accompagnées les di. à 16h.

Oberkorn

Les artistes résidents

NEW espace H2O (rue Rattem.
Tél. 58 40 34-1), jusqu'au 11.10,
me. - di. 15h - 19h.

Remerschen

Hubert Wurth

peintures, Valentiny Foundation
(34, rte du Vin), jusqu'au 11.10,
ma. - di. 14h - 18h.

Remich

Raymond Reuter : Gens de Luxembourg

LAST CHANCE photographies,
centre Visit Remich (1, rte du Vin),
jusqu'au 30.9, lu. + ma. 10h - 14h,
me. - sa. 9h - 17h et di. 14h - 18h.

Saarbrücken (D)

Bilder/Schicksale - Provenienzforschung am Saarlandmuseum

Moderne Galerie des
Saarlandmuseums (Bismarckstr. 11-15.
Tél. 0049 681 99 64-0), bis zum 31.12.,
Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.

Boris Becker: Hochbunker

Fotografien von Architekturen und
Artefakten, Moderne Galerie des
Saarlandmuseums (Bismarckstr. 11-15.
Tél. 0049 681 99 64-0), bis zum 31.1.2021,
Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.

Führungen am Sa. 26.9. um 11h,
mit anschließender Fahrradtour in
Zusammenarbeit mit dem ADFC Saar
am 3.10. um 15h.

Die 20er-Jahre. Leben zwischen Tradition und Moderne im internationalen Saargebiet

Historisches Museum Saar
(Schlossplatz 15. Tél. 0049 681 5 06 45 01),
bis zum 15.11., Di., Fr., So. + Feiertage
10h - 18h, Mi. + Do. 10h - 20h,
Sa. 12h - 18h.

Giuseppe Penone: Indistinti confini

Installation, Moderne Galerie des
Saarlandmuseums (Bismarckstr. 11-15.
Tél. 0049 681 99 64-0),
bis zum 28.3.2021, Di., Do. - So.
10h - 18h, Mi. 10h - 20h.

In Transit

Fotografien von Gohar Dashti,
Daniel Castro Garcia, Tanya Habjouque,
George Awde und Stefanie Zofia
Schulz, Stadtgalerie Saarbrücken
(St. Johanner Markt 24.
Tél. 0049 681 9 05 18 42),
bis zum 17.1.2021, Di. - Fr. 12h - 18h,
Sa., So. 11h - 18h.

Johannes Mundinger

Malerei, Galerie Neuheisel
(Johannisstr. 3a.
Tél. 0049 681 3 90 44 60),
bis zum 10.10., Di. 10h - 16h,
Do. 13h - 19h, Sa. 11h - 13h und nach
Vereinbarung.

Künstlerbücher - aufgeblättert - ausgebreitet

mit Werken von unter anderen
Georg Baselitz, Jim Dine und David
Hockney, Moderne Galerie des
Saarlandmuseums (Bismarckstr. 11-15.
Tél. 0049 681 99 64-0), bis zum 29.11.,
Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.

Führungen am Sa. 26.9. um 15h und
So. 4.10. um 11h.

Sabine Hertig: Break Up!

Collagen, Stadtgalerie Saarbrücken
(St. Johanner Markt 24.
Tél. 0049 681 9 05 18 42),
bis zum 17.1.2021, Di. - Fr. 12h - 18h,
Sa., So. + 11h - 18h.

Tel. 45 37 85-1), bis zum 7.2.2021,
Do. - Mo. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h
(Galerie) oder 23h (Café).

Führungen Mi. 19h (GB), Sa. 11h (L),
15h (D), 16h (F), So. 11h (GB), 15h (D),
16h (F).

Variations: Un musée pour tous

Villa Vauban (18, av. Émile Reuter.
Tél. 47 96 49-00), jusqu'au 17.1.2021,
lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h,
ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les di. à 16h.
« Un voyage sonore à travers l'art »
le sa. 3.10 à 11h (4-6 ans) (L).

mateneen

ARTICLE photographies de Sébastien
Cuvelier, Patrick Galbats et Ann Sophie
Lindström, Cercle Cité (pl. d'Armes.
Tél. 47 96 51 33), jusqu'au 25.10,
tous les jours 11h - 19h.

Visites guidées gratuites
les sa. 26.9 (GB) et 3.10 (L/D).

Mersch

Georges Hausemer: Behescht

NEW Bilder und Zeichnungen,
Mierscher Kulturhaus
(53, rue Grande-Duchesse Charlotte.
Tél. 26 32 43-1), vom 2.10. bis zum 20.12.,
Mo. - Fr. 14h - 17h, So. 15h - 17h und
jeweils 1 Stunde vor einem Event im
Mierscher Kulturhaus.

Eröffnung mit einer Einführung von
Jean-Marc Lantz am Do. 1.10. um 18h30.

Luxemburg und der Zweite Weltkrieg

literarisch-intellektuelles Leben
zwischen Machtergreifung und
Epuration, Centre national de littérature
(2, rue E. Servais. Tél. 32 69 55-1),
bis zum 30.7.2021, Mo. - Fr. 9h - 17h,
So. 30.6. 10h - 18h, 7.7. 11h - 16h.

Metz (F)

Céline Condorelli : Deux ans de vacances

installations, 49 Nord 6 Est -
Frac Lorraine (1, rue des Trinitaires),
jusqu'au 24.1.2021, je. + ve. 14h - 16h
(visite libre) et 16h - 18h (sur rendez-vous),
sa. + di. 11h - 17h (visite libre) et
17h - 19h (sur rendez-vous).

Visites accompagnées les di. à 16h.

Des mondes construits. Un choix de sculptures du Centre Pompidou

Centre Pompidou-Metz
(1 parvis des Droits-de-l'Homme.
Tél. 0033 3 87 15 39 39),
jusqu'au 23.8.2021, lu., me. + je.
10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.

Visite guidée ce sa. 26.9 à 11h.

« Une belle initiation à la sculpture
moderniste, avec des exemples
pertinents et variés. » (ft)

Giuseppe Penone : Indistinti confini - Noce

sculptures, Centre Pompidou-Metz
(1 parvis des Droits-de-l'Homme.
Tél. 0033 3 87 15 39 39),

EXPO / AVIS

Tabatieren des 18. Jahrhunderts - Eine Schenkung aus Privatbesitz

Alte Sammlung des Saarlandmuseums (Schlossplatz 16), *bis zum 31.12., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.*

... Lorenzetti, Perugino, Botticelli ...

italienische Meister aus dem Lindenau-Museum Altenburg, Alte Sammlung des Saarlandmuseums (Schlossplatz 16), *bis zum 15.11., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.*

Führungen am So. 27.9. um 10h30 + 15h und am 4.10. um 15h.

Saarlouis (D)

Der Fotograf Robert Capa und die Saar

Ludwig Galerie Saarlouis (Alte-Brauerei-Straße, Kaserne VI), *bis zum 29.11., Di. - Fr. 10h - 13h + 14h - 17h, Sa. + So. 14 - 17h..*

Schifflange

Stéphanie Uhres: Luft & Wasser

Malerei, Schöfflinger Kenschthaus (2, av. de la Libération), *bis zum 17.10., Di. - Sa. 10h - 13h + 14h - 18h.*

Trier (D)

Mara Sandrock: Come as You Are

LAST CHANCE Malerei, Kunstverein Junge Kunst (Karl-Marx-Str. 90. Tel. 0049 651 9 76 38 40), *bis zum 26.9., Sa. 14h - 17h.*

Thoralf Knobloch: Fundbüro

NEW Malerei, Kunstverein Junge Kunst (Karl-Marx-Str. 90. Tel. 0049 651 9 76 38 40), *vom 3.10. bis zum 14.11., Sa. + So. 14h - 17h sowie nach Vereinbarung.*

Vianden

Bela Benova : Lighthouses

NEW photographies, Ancien Cinéma Café Club (23, Grand-Rue. Tél. 26 87 45 32), *du 27.9 au 25.10, me. - ve. 15h - 0h, sa. + di. 13h - 0h.*

Vernissage ce sa. 26.9 à 19h.

Völklingen (D)

Afrika - im Blick der Fotografen

Weltkulturerbe Völklinger Hütte (Rathausstraße 75-79. Tel. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 1.11., täglich 10h - 19h.*

Wadgassen (D)

Faszination Mond

Mitmachausstellung für Kinder, Deutsches Zeitungsmuseum (Am Abteihof 1. Tel. 0049 6834 94 23-0), *bis zum 31.12., Di. - So. 10h - 16h.*

Günter Zint: Wilde Zeiten

LAST CHANCE Fotografien, Deutsches Zeitungsmuseum (Am Abteihof 1. Tel. 0049 6834 94 23-0), *bis zum 27.9., Fr. - So. 10h - 16h.*

Wiltz

De la guerre à la paix : quelle (est ton) histoire ?!

Œuvres du workshop artistique d'un groupe de jeunes de 12 à 19 ans avec Raphael Gindt et Daniel Mac Lloyd, galerie Prabbeli (8, Gruberbeerig), *jusqu'au 17.10, lu. - ve. 10h - 12h + 13h - 18h.*

Windhof

Noël Dolla, Pascal Pinaud et Philippe Ramette

NEW peintures, Ceysson & Bénétière (13-15, rue d'Arlon. Tél. 26 20 20 95), *du 26.9 au 21.11, me. - sa. 12h - 18h.*

Poste vacant dans la carrière du médecin (m/f)

Ministère de la Fonction publique

L'Administration des services médicaux du secteur public se propose de recruter un médecin du travail/ médecin (m/f) sous le statut du fonctionnaire/de l'employé(e) de l'État (carrière A1) à durée indéterminée et à tâche complète ou à tâche partielle.

Pour toute information, veuillez consulter notre site internet : <https://govjobs.public.lu> (rubrique : Postuler/Postes vacants)

Les candidatures avec lettre de motivation, curriculum vitae et copie des diplômes sont à adresser pour le **5 octobre 2020 au plus tard** auprès de

Administration des services médicaux du secteur public
35, rue de Bonnevoie
L-1260 Luxembourg

Tout renseignement supplémentaire peut être demandé à M. le Dr Pierre-Olivier Schmit par téléphone au 247-83183 ou par courriel à pierre-olivier.schmit@asm.etat.lu

Poste vacant dans la carrière du médecin (m/f)

Ministère de la Fonction publique

L'Administration des services médicaux du secteur public se propose de recruter un médecin de contrôle (m/f) sous le statut du fonctionnaire/de l'employé(e) de l'État (carrière A1) à durée indéterminée et à tâche complète ou à tâche partielle.

Pour toute information, veuillez consulter notre site internet : <https://govjobs.public.lu> (rubrique : Postuler/Postes vacants)

Les candidatures avec lettre de motivation, curriculum vitae et copie des diplômes sont à adresser pour le **5 octobre 2020 au plus tard** auprès de

Administration des services médicaux du secteur public
35, rue de Bonnevoie
L-1260 Luxembourg

Tout renseignement supplémentaire peut être demandé à Mme le Dr Hilde Mockel par téléphone au 247-83185 ou par courriel à hilde.mockel@asm.etat.lu

Ministère de la Mobilité et des Travaux publics

Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : travaux

Modalités d'ouverture des offres :

Date : 20/10/2020 Heure : 10:00
Lieu : Les offres sont obligatoirement et exclusivement à remettre via le portail des marchés publics avant la date et l'heure fixées pour l'ouverture.

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :

Travaux de gros œuvre et d'aménagements extérieurs pour une construction en bois feuillus à exécuter dans l'intérêt de la nouvelle étable au centre pénitentiaire de Givenich.

Description succincte du marché :

Construction d'un complexe type d'étables.
Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.
Durée prévisible du marché : 200 jours ouvrables à débiter au courant du 1er semestre 2021.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :

Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

La remise électronique est obligatoire.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation :

Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumission.

Réception des offres :

Les offres sont à remettre via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 17/09/2020

La version intégrale de l'avis n° 2001460 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

KINO | 25.09. - 29.09.



Les horaires

La page woxx.lu/kino vous dira exactement où et quand trouver la prochaine séance !

Die Uhrzeiten

Auf der Seite woxx.lu/kino finden Sie alle Infos, die Sie brauchen, um Ihren nächsten Kinobesuch zu organisieren!

★★★★ = excellent

★★★ = bon

★★ = moyen

★ = mauvais

Commentaires:

ja = Joël Adami

lc = Luc Caregari

sh = Susanne Hangarter

tj = Tessie Jacobs

lm = Raymond Klein

is = Isabel Spigarelli

ft = Florent Toniello

dw = Danièle Weber

Multiplex :

Diekirch
Scala

Dudelange
Starlight

Esch-sur-Alzette
Kinopolis Belval

Luxembourg-ville
Kinopolis Kirchberg
Utopia (pour les réservations du soir : tél. 22 46 11)



Wer fährt den Ford und wer den Ferrari? Die Antwort gibt es in „Ford v Ferrari“ im Ciné Sura Drive in, am 27. September um 20h15.

open air

Blues Brothers

USA 1980 von John Landis.

Mit John Belushi, Dan Aykroyd und James Brown. 133'. Dt. Fassung. Ab 6.

Ciné Sura Drive in, 28.9. um 20h15.

Gleich nachdem Jake Blues aus dem Gefängnis entlassen wird, besuchen er und sein Bruder Elwood das Gebäude, in dem sie großgezogen wurden. Dort müssen sie erfahren, dass das Waisenhaus an das Kultusministerium verkauft werden soll. Es gibt nur eine Chance auf Rettung: Innerhalb von elf Tagen muss die Grundsteuer bezahlt werden. Jake und Elwood Blues wollen ihre alte Band wieder zusammenbringen, um mit einigen furiosen Konzerten die Finanzierung des Waisenhauses zu sichern.

Fast & Furious Presents: Hobbs & Shaw

USA 2019 von David Leitch.

Mit Dwayne Johnson, Jason Statham und Idris Elba. 134'. Dt. Fassung. Ab 12.

Ciné Sura Drive in, 29.9. um 20h15.

Secret-Service-Agent Luke Hobbs und Ex-Elitesoldat Deckard Shaw mussten in der Vergangenheit bereits zusammenarbeiten, taten dies jedoch immer zähneknirschend. Als der internationale Terrorist Brixton, der seinen Körper genetisch aufgerüstet hat, erscheint, müssen Hobbs und Shaw sich widerwillig verbünden um Brixton das Handwerk zu legen und die Menschheit aufs Neue zu retten.

✖✖ Surprise : ce spin-off de l'éreintante série « Fast & Furious » ne se prend pas au sérieux et décoche quelques bonnes idées. Une impayable séquence de combat aux Samoa notamment, avec Dwayne Johnson en pagne, armé d'une massue traditionnelle ! Au deuxième degré, ça passe si on n'est pas allergique à l'action. (ft)

Ford v Ferrari

USA 2019 von James Mangold.

Mit Christian Bale, Matt Damon und Caitriona Balfe. 155'. Dt. Fassung. Ab 12.

Ciné Sura Drive in, 27.9. um 20h15.

Henry Ford II hat das Familiengeschäft seines Großvaters Anfang der 1960er-Jahre übernommen. Um amerikanische Autos am von europäischen Herstellern dominierenden Markt zu etablieren, überarbeitete er das Firmenkonzert mit Hilfe des jungen Visionärs Lee Iacocca und dem ehemaligen Rennchampion und Ingenieur Carroll Shelby. Zusammen kreierten sie den Ford GT40, der Ferrari in Le Mans 1966 schlagen sollte.

Tenet

GB/USA 2020 von Christopher Nolan.

Mit John David Washington, Robert Pattinson und Elizabeth Debicki. 150'. Dt. Fassung. Ab 12.

Ciné Sura Drive in, 26.9. um 20h15.

Siehe unter Programm.

KINO | 25.09. - 29.09.

programm

10 jours sans maman

F 2020 de Ludovic Bernard.
Avec Franck Dubosc, Aure Atika et Alice David. 100'. V.o. À partir de 6 ans.

Kinopolis Kirchberg

Antoine, directeur des ressources humaines d'une grande enseigne de bricolage, est en passe de devenir le numéro un de sa boîte. C'est le moment que choisit sa femme, Isabelle, pour faire une pause et prendre l'air quelques jours pour s'occuper d'elle. Antoine se retrouve alors seul à devoir gérer la maison et leurs quatre enfants. Il est vite dépassé par les événements. Dix jours sans maman qui risquent bien de faire capoter sa nomination.

Antebellum

USA 2020 von Gerard Bush und Christopher Renz. Mit Janelle Monáe, Marque Richardson und Eric Lange. 106'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

Kinopolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Scala, Waasserhaus

Die erfolgreiche Bestseller-Autorin Veronica Henley ist in einer schrecklichen Parallelwelt gefangen. Diese lässt sie alles in Frage stellen: ihre Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft. Nur durch das Lösen eines geheimnisvollen Rätsels besteht die Möglichkeit dieser Welt zu entkommen.

Antoinette dans les Cévennes

F 2020 de Caroline Vignal.
Avec Laure Calamy, Benjamin Lavernhe et Olivia Côte. 97'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia

Des mois qu'Antoinette attend l'été et la promesse d'une semaine en amoureux avec son amant, Vladimir. Alors quand celui-ci annule leurs vacances pour partir marcher dans les Cévennes avec sa femme et sa fille, Antoinette ne réfléchit pas longtemps : elle part sur ses traces ! Mais à son arrivée, point de Vladimir - seulement Patrick, un âne récalcitrant qui va l'accompagner dans son singulier périple.

Bigfoot Family

B 2020, film d'animation de Ben Stassen et Jérémie Degruson. 89'. V.o. fr. À partir de 6 ans.

Kinopolis Belval et Kirchberg

Adam, un jeune garçon, vit seul avec sa mère. Il découvre un jour des indices sur son père disparu et décide de retrouver ses origines. Adam part à la recherche de réponses et apprend que son père n'est autre que le Bigfoot. Il se découvre également des capacités surhumaines. C'est alors que des scientifiques capturent le Bigfoot. Adam et ses nouveaux amis, un pivert, un écureuil, deux rats laveurs et un ours, partent à son secours.

Cuentos del rio

(Raconte-moi le fleuve) L 2019, documentaire de Julie Schroell. V.o. esp. + s.-t. fr. À partir de 6 ans.

Kulturhuuf Kino, Kursaal, Le Paris, Scala, Starlight, Sura, Utopia, Waasserhaus

Le mythique fleuve San Juan, situé entre les océans Atlantique et Pacifique au Nicaragua, symbolise 500 ans de colonisation et d'exploitation des ressources naturelles et a vu plus de 70 projets de canal avorter. Yemn, acteur et instituteur, rentre à El Castillo, son village natal, où il crée un groupe de théâtre avec les enfants du village. Ils répètent une pièce de théâtre sur l'histoire de leur rivière. Cela leur permet de réfléchir aux fondements de leur identité ainsi qu'à l'avenir de leur pays face au projet de canal chinois. **XX** Facture documentaire classique mais efficace pour ce film qui transporte au Nicaragua, sur les bords du fleuve San Juan, personnage principal d'une pièce de théâtre préparée par des enfants. Colonisation, migration vers la capitale ou le Costa Rica, projet de canal entre océans Atlantique et Pacifique : les thèmes s'entremêlent entre théâtre et réalité, sous le regard bienveillant de Julie Schroell. (ft)

Digimon Adventure: Last Evolution Kizuna

NEW J 2020, Anime von Tomohisa Taguchi. 94'. Ab 6.

Kinopolis Belval und Kirchberg

Tai und seine Freunde haben mit etwa Anfang 20 das Erwachsenenalter erreicht und müssen sich bald von ihrem Digimon trennen, da sie keine Kinder mehr sind. Währenddessen erscheint das mächtige Digimon Eosmon, das allen anderen auserwählten Kindern ihr Bewusstsein raubt. Obwohl Tai und seine Freunde wissen, dass der Kampf gegen Eosmon die Zeit noch verkürzen wird, die ihnen mit ihren Digimon bleibt, liegt es an ihnen, ein letztes Mal zusammen



„Digimon Adventure: Last Evolution Kizuna“ läuft im Kinopolis Belval und Kirchberg.

zu kämpfen, um die Welt einmal mehr zu retten.

Django Unchained

REPRISE USA 2012 von Quentin Tarantino. Mit Jamie Foxx, Christoph Waltz und Leonardo DiCaprio. 165'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

Kinopolis Belval und Kirchberg, Utopia

Südstaaten, zwei Jahre vor dem Bürgerkrieg. Django, ist ein Sklave, dessen brutale Vergangenheit bei seinen Vorbesitzern dazu führt, dass er dem deutschstämmigen Kopfgeldjäger Dr. King Schultz Auge in Auge gegenübersteht. Schultz verfolgt gerade die Spur der mordenden Brittle-Brüder und nur Django kann ihn zu ihnen führen. Der unorthodoxe Schultz sichert sich Djangos Hilfe, und verspricht ihm, ihn zu befreien, sobald die Brittles - tot oder lebendig - gefangen sind.

XXXX Une leçon d'histoire donnée par Monsieur Tarantino en personne - et une leçon amplement méritée. (lc)

Effacer l'histoire

F/B 2020 de Gustave Kervern et Benoît Delépine. Avec Blanche Gardin, Bouli Lanners et Corinne Masiero. 106'. V.o. + s.-t. À partir de 6 ans.

Kinoler, Kulturhuuf Kino, Le Paris, Prabbeli, Starlight, Sura, Utopia

Dans un lotissement en province, trois voisins sont en prise avec les nouvelles technologies et les réseaux sociaux. Il y a Marie, victime de chantage avec une sextape, Bertrand, dont la fille est harcelée au lycée, et Christine, chauffeuse VTC dépitée de voir que les notes de ses clients refusent de décoller. Ensemble, ils décident de partir en guerre contre les géants de l'internet. Une bataille foutue d'avance, quoique...

Faking Bullshit - Krimineller als die Polizei erlaubt!

D/CH 2020 von Alexander Schubert. Mit Sina Tkotsch, Bjarne Mädel und Erkan Acar. 103'. O.-Ton. Ab 12.

Kinopolis Kirchberg, Scala

In einer Kleinstadt irgendwo in Nordrhein-Westfalen: Die Polizisten Deniz, Rocky und das Paar Netti und Hagen stehen sich die Beine in den Bauch, weil im Ort nichts los ist. In der quasi kriminalitätsfreien Stadt hat man sich an die beschauliche Situation gewöhnt und so kommt es, dass die Beamten einen für ihre Branche recht entspannten Job haben. Eines Tages jedoch taucht Tina in der Polizeistation auf, um die Wache 23 wegen Überflüssigkeit aufzulösen. Dies verleitet die Beamten zu drastischen Maßnahmen.

Flatland

ARTICLE NEW ZA/L/D 2019 von Jenna Bass. Mit Nicole Fortuin, Faith Baloyi und Izel Bezuidenhout. 117'. O.-Ton + fr. Ut. Ab 12.

Kinoler, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopia

Die Welt der allein lebenden Polizistin Beauty Cuba gerät aus den Fugen, als Billy, ihre verlorene Liebe, nach seiner erneuten Verhaftung wegen Mordes einen Hilferuf an die Mittfünzigerin richtet.

Greenland

USA 2020 von Ric Roman Waugh. Mit Gerard Butler, Morena Baccarin und Scott Glenn. 116'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Kinopolis Belval und Kirchberg

Nach einer verheerenden Umweltkatastrophe muss die Familie von Jeff in Grönland um ihr Überleben kämpfen. Während Meteoriten-

FILMKRITIK

KINO | 25.09. - 29.09.

PHOTO : DEAL PRODUCTIONS



Poppie et Natalie au beau milieu du désert, au sens propre comme au figuré.

JENNA BASS

Western ? Non, southern !

Florent Toniello

Mélange détonant de western, road movie et thriller, « Flatland » est un feu d'artifice sud-africain particulièrement réjouissant, malgré les plaies qu'il expose à vif.

Filmée à même les visages, la séquence d'ouverture plante le décor : un pays taiseux, croyant, mais aussi machiste et violent. Bienvenue dans le désert du Karoo, digne du Far West américain, à cette exception près qu'on y parle l'afrikaans. À travers son voile, Natalie (Nicole Fortuin), jeune métisse, a le regard absent, comme si son mariage avec un policier blanc était dans l'ordre des choses et qu'elle s'y était résignée. Comment cette union s'est-elle décidée ? On n'en saura rien, mais on comprendra vite qu'elle n'est pas le fruit d'une passion mutuelle : dès la nuit de noces, Natalie est violée. Elle s'enfuit avec l'arme de service de son époux. Un accident malheureux la fait tuer le pasteur qui vient de la marier, puis se sauver sur le cheval de son enfance, auprès duquel elle était venue chercher du réconfort.

À peine « Flatland » vient-il de commencer qu'on cherche déjà son souffle. L'oppression patriarcale et la violence suintent des plans de Jenna Bass comme la sauce dégouline d'un hamburger. Et comme si cela ne suffisait pas, s'y ajoute le poison du racisme, qu'on sent en permanence sous

la surface. Lorsque Natalie se précipite chez Poppie (Izel Bezuidenhout), son amie de toujours - sa « sœur » même, puisque la mère de Natalie a été la nourrice de la jeune afrikaner -, elle s'y fait traiter de négresse par la tante de celle-ci. Les deux amies profitent de leur arme à feu pour faire main basse sur le portefeuille de la parente raciste et entament une cavale vers Johannesburg. Le film se transforme alors en road movie féminin, façon « Thelma and Louise »... mais à cheval plutôt qu'en automobile.

L'inspectrice Beauty Cuba (Faith Baloyi), elle, entre en jeu et pourchasse les fuyardes quand elle comprend que la police locale veut attribuer à son ex-fiancé le meurtre commis par Natalie. Voilà donc le trio féminin de protagonistes au complet. Car, il faut bien l'avouer, dans le désert sud-africain, les hommes ne sont pas des soutiens indéfectibles pour les femmes. Dès lors, celles-ci doivent se prendre en main. Beauty le sait déjà d'expérience, mais Natalie et Poppie l'apprendront lors de leur périple. Féministe, « Flatland » ? Le qualificatif serait réducteur : le film est un concentré de « girl power », certes, mais n'assène pas le message de façon pompeuse ni exclusive.

Au contraire, Jenna Bass, sur son socle de western-road-movie-thriller au féminin, donne aussi à voir les travers

du melting-pot sud-africain tout en célébrant son dynamisme. Si chaque plan déborde d'énergie, en particulier grâce au formidable trio d'actrices et à la bande-son efficace, on perçoit également dans les rapports entre personnes une angoisse sous la cordialité, comme si les blessures du passé ne demandaient qu'à ressurgir. Blessures de l'apartheid bien sûr, mais aussi secrets inavouables d'une région où les hivers et les caractères sont rudes. Et si la cinéaste manie la métaphore, elle le fait avec tant de sincérité que jamais cela ne paraît trop appuyé.

La beauté des visages et des paysages, la lourdeur de l'atmosphère de certaines scènes couplée à la légèreté et l'insouciance de la jeunesse des deux fuyardes, l'interprétation impeccable du trio d'actrices... tout concourt à faire de « Flatland » une expérience de cinéma intégrale où émotions et réflexions s'entrechoquent dans la tête jusqu'au dernier plan. Le film, coproduit par la société luxembourgeoise Deal Productions, a obtenu le prix du meilleur film africain au Festival de Johannesburg en 2019, après avoir ouvert la Berlinale. À ne pas rater.

À l'Utopia.

Fragments zur Erde fallen, bietet nur dort ein Bunker Schutz.

Σ Grosses ficelles, dialogues qui prêtent à sourire involontairement, profondeur des impacts de comète plutôt que profondeur des personnages, happy end béate... tout est là, sans véritable message ni mise en scène. (ft)

Hello Again - Ein Tag für immer

D 2020 von Maggie Peren.

Mit Alicia von Rittberg, Edin Hasanovic und Tim Oliver Schultz. 92'. O-Ton. Ab 6.

Kinopolis Belval, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura

Zazie lebt zusammen mit ihren zwei besten Freunden Patrick und Anton in einer WG, die man auch als Rückzugsort für Beziehungsunfähige bezeichnen könnte. Für die große Liebe sind die drei nicht geschaffen, davon ist Zazie überzeugt. Doch es gibt auch Menschen, die weitaus bindungsfreudiger sind als das Trio. Denn eines Tages flattert die Einladung zur Hochzeit von Philipp, Zazies bestem Freund aus Kindertagen ins Haus.

Hope Gap

REPRISE GB 2019 von William Nicholson. Mit Annette Bening, Bill Nighy und Josh O'Connor. 100'. O-Ton + Ut. Ab 6.

Utopia

Grace und Edward sind bereits 29 Jahre verheiratet, als Edward beschließt, seine Ehefrau am nächsten Tag zu verlassen. Als er das seinem erwachsenen Sohn Jamie während eines Wochenendes im familieneigenen Haus an der Küste eröffnet, geraten drei Leben auf einmal aus den Fugen.

Jackie Brown

REPRISE USA 1997 von Quentin Tarantino. Mit Pam Grier, Bridget Fonda, Robert De Niro und Samuel L. Jackson. 154'. O-Ton + Ut. Ab 12.

Kinopolis Belval und Kirchberg, Utopia

Jackie Brown heißt die Stewardess, die im Auftrag des Waffenhändlers Ordell Schwarzwald im Flugzeug aus den USA nach Mexiko schmuggelt. Eines Tages wird sie geschnappt, doch weil die Polizei den Boss fangen will, bietet man Jackie ihre Freilassung an, falls sie Ordell verrät. Als sich nun Ordells Anwalt um ihre Freilassung bemüht, weiß sie sich in Gefahr. Avec « Jackie Brown », Tarantino

KINO | 25.09. - 29.09.

atteint l'âge de la retenue, ce qui rend ce film bien moins « jouissif » que les deux précédents. La violence continue néanmoins à dominer la vie des personnages et Tarantino reste un adepte du jeu avec les structures narratives classiques. (Germain Kerschen)

La odisea de los Giles

(Heroic Losers) RA/E 2020 de Sebastián Borensztein. Avec Ricardo Darín, Luis Brandoni et Chino Darín. 116'. V.o. + s.-t. À partir de 12 ans.

Utopia

Dans une petite ville non loin de Buenos Aires, rien ne va plus. Après la crise économique de 2001, un petit groupe de personnes rassemble l'argent pour acheter des silos abandonnés, mais rien ne se passe comme prévu.

❖❖ Comédie légère sur la crise économique argentine de 2001, « La odisea de los giles » est un sympathique film de vengeance, où gaucherie et naïveté font office d'armes secrètes. Sans prétention, mais divertissant. (ft)

Le bonheur des uns...

F/B 2020 de Daniel Cohen. Avec Vincent Cassel, Bérénice Bejo et Florence Foresti. 104'. V.o. À partir de 6 ans.

Kinopolis Kirchberg

Léa, Marc, Karine et Francis sont deux couples d'amis de longue date. Le mari macho, la copine un peu grande gueule, chacun occupe sa place dans le groupe. Mais l'harmonie vole en éclats le jour où Léa, la plus discrète d'entre eux, leur apprend qu'elle écrit un roman, qui devient un best-seller. Au lieu de réjouissances, petites jalousies et grandes vacheries commencent à fuser. Humain, trop humain ! C'est face au succès que l'on reconnaît ses vrais amis... Le bonheur des uns ferait-il donc le malheur des autres ?

Les blagues de Toto

F 2020 de Pascal Bourdiaux. Avec Gavril Darteville, Guillaume De Tonquédec et Anne Marivin. 84'. Pour tous.

Kinopolis Belval et Kirchberg

A l'école, Toto est bien plus doué pour faire rire ses copains qu'écouter les leçons de la maîtresse. Avec ses parents aussi, les blagues de Toto se transforment souvent en catastrophes. La dernière en date ? La chute d'une

sculpture pendant un événement organisé par le patron de son père. Mais cette fois-ci, Toto assure qu'il est innocent et refuse d'être accusé d'une bêtise que pour une fois, il n'a pas faite ! Avec ses meilleurs amis, il va mener l'enquête.

Les choses qu'on dit, les choses qu'on fait

F 2020 d'Emmanuel Mouret. Avec Camélia Jordana, Niels Schneider et Vincent Macaigne. 122'. V.o. À partir de 12 ans.

Utopia

Daphné, enceinte de trois mois, est en vacances à la campagne avec son compagnon François. Il doit s'absenter pour son travail et elle se retrouve seule pour accueillir Maxime, son cousin qu'elle n'avait jamais rencontré. Pendant quatre jours, tandis qu'ils attendent le retour de François, Daphné et Maxime font petit à petit connaissance et se confient des récits de plus en plus intimes sur leurs histoires d'amour présentes et passées.

Max und die wilde 7

D 2020 von Winfried Oelsner. Mit Jona Eisenblätter, Uschi Glas und Günther Maria Halmer. 87'. O.-Ton. Für alle.

Kinopolis Belval, Kinoler, Kursaal, Le Paris, Prabbeli, Scala, Sura, Waasserhaus

Max ist 9 Jahre alt und kann sein Glück kaum fassen, als er sein neues Zuhause kennenlernt: Die Burg Geroldseck ist zwar mittlerweile ein Altenheim, wo seine Mutter als Altenpflegerin arbeitet, doch das Gemäuer war mal eine echte Ritterburg. Max schließt schnell neue Freundschaft mit den Senioren Vera, Horst und Kilian von Tisch Nummer 7, die nicht umsonst „die wilde 7“ genannt werden, denn sie haben es immer noch drauf. Als auf Burg Geroldseck plötzlich Wertgegenstände verschwinden, macht das ungewöhnliche Quartett sich auf die Suche nach dem Dieb.

Meine Freundin Conni - Geheimnis um Kater Mau

D 2020, Kinderanimationsfilm von Ansgar Niebuhr. 76'. O.-Ton. Für alle.

Kinopolis Kirchberg, Kulturhuef Kino, Orion, Prabbeli, Scala

Ohne ihre Familien geht es für die Kinder Conni, Anna und Simon auf

große Fahrt zum Heuhotel. Da bemerkt Conni, dass sich ihr Kater Mau als blinder Passagier eingeschlichen hat. Der Vierbeiner macht eine ganze Menge Unsinn - wofür die Kinder geradestehen müssen. Als auch noch ein Dieb in dem Hotel umherirrt, machen sich Conni und ihre Freunde daran, ihn zu schnappen.

Nabarvené ptáce

(The Painted Bird) CZ/UA/SLO 2019 de Václav Marhoul. Avec Jitka Cvančarová, Udo Kier et Petr Kotlár. 169'. V.o. + s.-t. À partir de 16 ans.

Utopia

Basé sur le célèbre roman de Jerzy Kosinski, le film évoque méticuleusement, en noir et blanc, la fin sanglante de la Seconde Guerre mondiale en Europe de l'Est. Les atrocités de l'humanité vues à travers les yeux d'un garçon errant seul à travers les villages d'un pays indéterminé.

Once upon a Time ... in Hollywood

REPRISE USA 2019 von Quentin Tarantino. Mit Leonardo DiCaprio, Brad Pitt und Margot Robbie. 159'. O.-Ton + fr. Ut. Ab 16.

Kinopolis Belval und Kirchberg, Utopia

Hollywood 1969: Die Branche ist im Umbruch und auch der Western-Serienheld Rick Dalton und sein Stuntdouble Cliff Booth müssen sich umschauen, wie sie in der Traumfabrik zurechtkommen. Helfen könnte ihnen womöglich Schauspielerinnen und Model Sharon Tate, die die Nachbarin von Rick ist und mit dem berühmten Regisseur Roman Polanski verheiratet ist. ❖❖❖❖ Quentin Tarantinos neunter Film liefert Stars, schöne Bilder und kurz-

weilige Unterhaltung. Wer nicht mehr erwartet, kommt auf seine Kosten. (tj)

Onward

USA 2020, Animationsfilm von Dan Scanlon. 103'. Ab 6.

Kinopolis Belval und Kirchberg, Prabbeli, Scala, Sura

Die Lightfoot-Brüder Ian und Barley leben mit ihrer Mutter in einer Vorstadt. Doch Barley will hinaus in die Welt und Ian soll mit. Die zwei jugendlichen Elfen wollen bei einem Roadtrip herausfinden, ob noch immer genug Magie existiert, um vielleicht zumindest einen Tag mit ihrem verstorbenen Vater zu verbringen. Doch der Wiedererweckungsversuch hat nur halb funktioniert und nun haben sie nur 24 Stunden Zeit, um den Zauber zu vollenden und ihren Papa so vielleicht doch noch einmal zu treffen.

Pelikanblut -

Aus Liebe zu meiner Tochter

NEW D/BG 2019 von Katrin Gebbe. Mit Nina Hoss, Adelia-Constance Ocleppo und Katerina Lipovska. 137'. O.-Ton. Ab 16.

Scala

Wiebke betreibt nicht nur einen eigenen Reiterhof, auf dem unter anderem Polizeipferde trainiert werden, sondern adoptierte mit Nicolina auch schon einmal ein osteuropäisches Mädchen - mit Erfolg. Ihr neuer Schützling, die fünfjährige Raya, macht es ihr da nicht ganz so einfach. Sie beschmiert das Bad mit Fäkalien, spießt tote Tiere auf und zwingt schwächere Kinder zu „Doktorspielen“. Und während selbst die Neurologen glauben, dass eine Besserung nur noch in einer spezialisierten Einrichtung erfolgen kann, will Wiebke nicht aufgeben - und greift zu immer extremeren Methoden.

« Cuentos del rio » évoque l'histoire du mythique fleuve San Juan - à voir aux Kulturhuef Kino, Kursaal, Le Paris, Scala, Starlight, Sura, Utopia et Waasserhaus.



KINO | 25.09. - 29.09.

In den regionalen Kinos

BETTEMBOURG / LE PARIS

Cuentos del rio
Effacer l'histoire
Hello Again - Ein Tag für immer
Max und die wilde 7
Tenet
The Personal History of David Copperfield

ECHTERNACH / SURA

Cuentos del rio
Effacer l'histoire
Flatland
Hello Again - Ein Tag für immer
Max und die wilde 7
Onward
Tenet
The New Mutants
The Personal History of David Copperfield
Xiong chu mo: Yuan shi shi dai

GREVENMACHER / KULTURHUEF

Cuentos del rio
Effacer l'histoire
Meine Freundin Conni - Geheimnis um Kater Mau
Tenet
The Personal History of David Copperfield
Xiong chu mo: Yuan shi shi dai

KAHLER / KINOLER

Effacer l'histoire
Flatland
Max und die wilde 7
Tenet

MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

Antebellum
Cuentos del rio
Max und die wilde 7
Tenet
The New Mutants
Trolls World Tour
Xiong chu mo: Yuan shi shi dai

RUMELANGE / KURSAAL

Antebellum
Cuentos del rio
Max und die wilde 7
Tenet
The New Mutants
Trolls World Tour
Xiong chu mo: Yuan shi shi dai

TROISVIERGES / ORION

Flatland
Hello Again - Ein Tag für immer
Meine Freundin Conni - Geheimnis um Kater Mau
Tenet
The Personal History of David Copperfield

WILTZ / PRABELLI

Effacer l'histoire
Flatland
Hello Again - Ein Tag für immer
Max und die wilde 7
Meine Freundin Conni - Geheimnis um Kater Mau
Onward
Tenet
The Personal History of David Copperfield
Xiong chu mo: Yuan shi shi dai

Petit Pays

TIPP F 2020 d'Éric Barbier.
Avec Jean-Paul Rouve, Djibril Vancoppenolle et Dayla De Medina.
110'. V.o. À partir de 12 ans.

Utopia

Gabriel, dix ans, vit dans un confortable quartier d'expat. Au Burundi, son « petit pays ». Gabriel est un enfant normal, heureux, insouciant et vivant des aventures avec ses amis et sa petite sœur. Puis, en 1993, les tensions au Rwanda voisin débordent, menaçant sa famille et son innocence.

Police

F 2020 d'Anne Fontaine.
Avec Omar Sy, Virginie Efira et Grégory Gadebois. 98', V.o. À partir de 12 ans.

Scala, Utopia

Virginie, Érik et Aristide, trois flics parisiens, se voient obligés d'accepter une mission inhabituelle : reconduire un étranger à la frontière. Sur le chemin de l'aéroport, Virginie comprend que leur prisonnier risque la mort s'il rentre dans son pays. Face à cet insoutenable cas de conscience, elle cherche à convaincre ses collègues de le laisser s'échapper.
Profondément humaniste dans son message, « Police » sert un huis



„Pelikanblut – Aus Liebe zu meiner Tochter“: ein Film über Adoption, Krankheit und Familie – zu sehen im Scala.

clos où les doutes s'invitent et où la stricte rationalité vacille. Un peu bancal dans sa structure, le nouveau film d'Anne Fontaine gagne cependant les cœurs par sa sincérité. (ft)

Pulp Fiction

REPRISE USA 1994 von Quentin Tarantino. Mit John Travolta, Samuel L. Jackson und Bruce Willis. 149'. O.-Ton + fr. Ut. Ab 16.

Kinopolis Belval und Kirchberg, Utopia

Was braucht man für ein gutes Stück Pulp Fiction? Ein Gaunerpärchen, zwei Auftragskiller, von denen einer vor jedem Mord die Bibel zitiert, die Freundin des Chefs, die ihren Drogenkonsum drosseln sollte, einen Koffer mit geheimnisvollem goldglänzenden Inhalt und einen Boxer auf der Flucht.
La narration non linéaire est toujours très jouissive, mais le style de réalisation disjoncté et très sanglant que Tarantino représentait encore à l'époque a déjà pris des allures de cliché. (Germain Kerschen)

QT8: The First Eight

USA 2019, Dokumentarfilm von Tara Wood. 103'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

Kinopolis Belval und Kirchberg, Utopia

Quentin Tarantino ist einer der einflussreichsten Filmemacher der letzten 30 Jahre. Seine blutigen, dialogreichen, nicht linearen Filme entstehen aus vielen Einflüssen, von denen sich Tarantino inspirieren lässt, um aufregend originelle filmische Ereignisse zu schaffen. Die Regisseurin Tara Wood konzentriert sich in ihrem Dokumentarfilm auf die ersten acht sehr unterschiedlichen Werke Tarantinos und beleuchtet

damit gleichzeitig seine ersten 21 Karrierejahre.

Radioactive

GB/H 2019 von Marjane Satrapi. Mit Rosamund Pike, Sam Riley und Anya Taylor-Joy. 110'. Ab 12.

Kulturhuf Kino, Le Paris, Scala, Starlight, Sura

Paris, Ende des 19. Jahrhunderts: In der akademischen Männerwelt der Universität Sorbonne hat Marie Skłodowska als Frau und aufgrund ihrer kompromisslosen Persönlichkeit einen schweren Stand. Allein der Wissenschaftler Pierre Curie ist fasziniert von ihrer Leidenschaft und Intelligenz und erkennt ihr Potenzial. Er wird nicht nur Maries Forschungspartner, sondern auch ihr Ehemann und die Liebe ihres Lebens. Sein plötzlicher Tod erschüttert sie zutiefst, aber Marie gibt nicht auf. Sie kämpft für ein selbstbestimmtes Leben und für ihre Forschung, deren ungeheure Auswirkungen sie nur erahnen kann.

Shirley

USA 2020 von Josephine Decker. Mit Elisabeth Moss, Michael Stuhlbarg und Odessa Young. 107'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Utopia

Horrorausautorin Shirley Jackson und ihr Ehemann, der selbstherrliche Literaturkritiker und Collegeprofessor Stanley Hyman, leben in einer Hass-Liebe-Beziehung, die von der Ankunft eines jungen Doktoranden und seiner schwangeren Frau - Fred und Rose Nemser - aufgewühlt wird. Als das Pärchen im Herbst 1964 in Jacksons Heim einzieht, ahnen beide nichts von der heiklen Dynamik im Haushalt. Shirley steckt mitten in der Arbeit an einem neuen Roman, dessen

KINO | 25.09. - 29.09.

Hauptfigur sie in der naiven Rose zu erkennen meint.
✖✖ Anders als der Titel es nahelegt, ist „Shirley“ weniger eine Biografie der Autorin Shirley Jackson, als vielmehr eine surrealistische Exploration einer intensiven Freundinnenschaft. (tj)

Takeover - voll vertauscht
D 2020 von Florian Ross. Mit Roman Lochmann, Heiko Lochmann und Lisa-Marie Koroll. 87'. O-Ton. Für alle.

Scala
Als Danny und Ludwig in einem Freizeitpark aufeinandertreffen, können sie ihren Augen kaum trauen: Sie sehen sich nicht nur sehr ähnlich, sondern sind auch noch im gleichen Alter. Mit dem Aussehen hören die Gemeinsamkeiten dann aber auch schon auf, denn während Danny jeden Tag aufs Geld schauen muss, stammt Ludwig aus äußerst wohlhabenden Verhältnissen. So kommen die beiden Jungs auf die Idee, die Rollen zu tauschen und jeweils in das Leben des anderen einzutauchen.

Tenet
GB/USA 2020 von Christopher Nolan. Mit John David Washington, Robert Pattinson und Elizabeth Debicki. 150'. Ab 12.

Kinepolis Belval und Kirchberg, Kinoler, Kulturhuuf Kino, Kursaal, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopia, Waasserhaus

Mit nur einem einzigen Wort - Tenet - bewaffnet, muss sich ein Mann einem Kampf stellen, der sich um nicht weniger als das Überleben der gesamten Erde dreht. Auf einer Mission, die sich jenseits der realen

Zeit zu entfalten scheint, wird er in die zwielichtige Welt der internationalen Spionage hineingezogen.

The New Mutants
USA 2020 von Josh Boone. Mit Anya Taylor-Joy, Maisie Williams und Charlie Heaton. 98'. Ab 16.

Kinepolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Scala, Sura, Waasserhaus

Für eine Gruppe Teenager wird ein angeblich harmloser Krankenhausaufenthalt zum Horrortrip. Dr. Cecilia Reyes glaubt, dass die besonderen Kräfte der Jugendlichen eine Gefahr für sie selbst und andere darstellen. Mit der Ankunft der Mutantin Danielle „Dani“ Moonstar leiden die Patienten vermehrt unter Flashbacks und Halluzinationen, was die ohnehin schon angespannte Situation noch weiter verschärft.

The Personal History of David Copperfield
USA/GB 2019 von Armando Iannucci. Mit Dev Patel, Hugh Laurie und Tilda Swinton. 119'. O-Ton + Ut. Ab 6.

Kinepolis Kirchberg, Kulturhuuf Kino, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura

David Copperfield hat zunächst eine idyllische Kindheit. Mit dem unbeschwerten Leben ist es jedoch vorbei, als seine Mutter den grausamen Industriellen Edward Murdstone heiratet. Fortan kann David nicht mehr zur Schule gehen, sondern muss in einer Flaschenfabrik arbeiten. Davids Mutter verstirbt jung. Aber als er zu seiner wohlhabenden Tante und ihrem kauzigen Mitbewohner Mr. Dick zieht, scheint sein Leben wieder bergauf zu gehen. Doch es hält noch weitere Überraschungen für ihn bereit.

The Secret Garden
USA 2020 von Marc Munden. Mit Colin Firth, Julie Walters und Dixie Egerickx. 99'. Ab 6.

Kinepolis Belval und Kirchberg
Die 10-jährige Mary Lennox wird nach dem Tod ihrer Eltern zu ihrem Onkel Lord Archibald Craven nach England geschickt, wo sie mit ihm auf einem abgelegenen Landgut tief in den Yorkshire-Mooren leben soll. Nachdem sie ihren kranken Cousin Colin getroffen hat, der in einem Flügel des Hauses eingesperrt lebt, entdeckt sie noch weitere gut gehütete Familiengeheimnisse. Doch das



Mit Trollen um die Welt? Das geht mit „Trolls World Tour“ im Kinepolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Scala und Waasserhaus.

größte Geheimnis lüften die beiden Kinder mit der Entdeckung eines wundersamen, geheimen Gartens.

The Wretched
USA 2019 von Brett Pierce und Drew T. Pierce. Mit John-Paul Howard, Piper Curda und Zarah Mahler. 95'. Dt. Fassung. Ab 16.

Scala
Ben soll über den Sommer bei seinem Vater Liam wohnen und dort am örtlichen Jachthafen mitanpacken, um die kürzliche Trennung seiner Eltern zu verarbeiten. Nach und nach merkt Ben, dass im Haus nebenan Merkwürdiges vor sich geht: Seit Nachbarmutter Abbie einen Hirsch angefahren hat, scheint sie von einer bösartigen Hexe besessen zu sein.

Trolls World Tour
NEW USA 2020, Animationsfilm von Walt Dohrn und David P. Smith. 93'. Ab 6.

Kinepolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Scala, Waasserhaus

Glitzernd und glücklich leben Königin Poppy und Branch in ihrer bunten Kolonie. Eine Entdeckung jedoch bringt ihr Weltbild ins Wanken: Es gibt anscheinend noch andere Trolle da draußen, die sich über unterschiedliche Musikstile definieren. Doch Hard-Rockerin Queen Barb will die verschiedenen Stile zerstören, damit Rock über allem steht. Die unterschiedlichen Trolle müssen sich nun zusammenschließen und das Unmögliche versuchen: trotz ihrer Verschiedenheit eine Harmonie zu erzeugen.

Unhinged
USA 2020 von Derrick Borte. Mit Russell Crowe, Caren Pistorius und Gabriel Bateman. 90'. Ab 16.

Kinepolis Belval und Kirchberg
Rachel ist spät dran, als sie auf dem Weg zur Schule ihres Sohnes Kyle an einer Ampel mit einem fremden Autofahrer aneinandergerät. Der scheinbar kleine Zusammenstoß wird allerdings zu einer großen Sache, denn der fremde Fahrer findet in Rachel eine Zielscheibe für seine enorme Wut. Von allen ständig nur übersehen, beschließt er der Welt ein letztes Mal seinen Stempel aufzudrücken und der Frau und allen, die sie liebt, eine tödliche Lektion zu erteilen.

Xiong chu mo: Yuan shi shi dai
(Die Boonies - Eine bärenstarke Zeitreise) RC 2019, Animationsfilm von Leon Ding. 90'. Dt. Fassung. Für alle.

Kinepolis Belval und Kirchberg, Kulturhuuf Kino, Kursaal Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus

Die beiden Bären-Brüder Briar und Bramble staunen nicht schlecht, als sie zusammen mit ihrem besten Freund Vick auf mysteriöse Weise in der Steinzeit landen. Hier droht Gefahr von allen Seiten, sei es in Form von Urzeitvögeln, Mammuts, Säbelzähntigern oder Höhlenmenschen.

Yakari
D/B/F 2020, film d'animation de Xavier Giacometti et Toby Genkel. 83'. V. fr. Pour tous.

Kinepolis Belval et Kirchberg
Alors que la migration de sa tribu est imminente, Yakari le petit Sioux part vers l'inconnu pour suivre la piste de Petit-Tonnerre, un mustang réputé indomptable. En chemin, Yakari fera la rencontre magique de Grand-Aigle, son animal totem, de qui il recevra une superbe plume et un don incroyable : pouvoir parler aux animaux. Au bout du voyage, le souffle de l'aventure scellera pour toujours l'amitié entre le plus brave des papooses et le mustang plus rapide que le vent.

FILMTIPP

Petit Pays

Le film est parfois maladroit, mais sans doute sciemment, puisqu'il se place à hauteur d'enfant. En tout cas, il est toujours touchant, et la montée inexorable de la violence dans un endroit dépeint au début comme un petit paradis est efficacement rendue.

Florent Toniello

À l'Utopia.

CINÉMATHEQUE | 25.09. - 04.10

cinémathèque

Ladri di biciclette

(Le voleur de bicyclette) I 1949 de Vittorio De Sica. Avec Lamberto Maggiorani, Enzo Staiola et Lianella Carell. 88'. V.o. + s.-t. fr. Dans le cadre de l'Université populaire du cinéma.

Mo, 28.9., 20h30.

Chômeur depuis deux ans, Antonio trouve un emploi de colleur d'affiches, mais il se fait voler sa bicyclette, outil indispensable dans le cadre de son nouveau métier.

Repulsion

GB 1965 von Roman Polanski. Mit Catherine Deneuve, Ian Hendry und Yvonne Furneaux. 105'. O.-Ton + fr. Ut.

Di, 29.9., 20h30.

Carol lebt mit ihrer etwas älteren Schwester Hélène in einer kleinen Londoner Vorstadtwohnung. Während die lebenshungrige Hélène die meiste Zeit mit dem verheirateten Michael verbringt, lebt die sensible Carol zurückgezogen. Wie in einem Traum bewegt sie sich durch den Tag und reagiert mit großer Abscheu auf die Annäherungsversuche diverser Männer. Wahrhaftigen Ekel empfindet sie auch für Michael.

Samma no aji

(Le goût du saké) J 1962 de Yasujirô Ozu. Avec Chishu Ryu, Shima Iwashita et Shinichiro Mikami. 113'. V.o. + s.-t. fr. Projection précédée

d'une ciné-conférence par Diane Arnaud : « Vide : Ozu - ou comment le cinéma célèbre la vie par le vide ».

Mi, 30.9., 20h30.

Shuhei Hirayama vit avec sa fille Michiko. L'exemple d'un de ses professeurs, qu'il retrouve lors d'une soirée où l'on boit du saké et qui s'accuse d'avoir provoqué le malheur de sa fille, pousse Hirayama à marier sa propre fille.

Midnight Express

GB/USA 1978 d'Alan Parker. Mit John Hurt, Randy Quaid und Bo Hopkins. 121'. O.-Ton + fr. Ut.

Do, 1.10., 18h30.

Basierend auf einer wahren Begebenheit erzählt der Film von dem amerikanischen Studenten Billy Hayes, der 1970 während eines Türkeiufenthalts Haschisch in die USA schmuggeln wollte. Die Drogen werden gefunden und Hayes in ein türkisches Gefängnis gesteckt. Nachdem zuerst von einer Haftstrafe von vier Jahren die Rede ist, wird das Strafmaß kurzerhand auf lebenslänglich ausgeweitet. Das Leben im Gefängnis nicht mehr aushaltend, fasst Hayes zusammen mit seinen Freunden Max und Jimmy den Entschluss zur Flucht.

Lo sceicco bianco

I 1952 de Federico Fellini. Avec Alberto Sordi, Brunella Bovo et Giulietta Masina. 88'. V.o. + s.-t. fr.

Do, 1.10., 21h.

Au cours de son voyage de noces, une jeune femme rêve de rencontrer



Spielt Mr. Cypher ein doppeltes Spiel? „Angel Heart“ läuft am 4. Oktober um 20h in der Cinémathèque.

le « Cheikh blanc », personnage extraordinaire de roman-photo.

I vitelloni
I 1953 de Federico Fellini. Avec Franco Fabrizi, Franco Interlenghi et Alberto Sordi. 109'. V.o. + s.-t. fr.

Fr, 2.10., 18h30.

Dans une petite ville balnéaire animée seulement par le carnaval et la période des vacances, cinq jeunes gens mènent une vie de désœuvrés, d'inutiles, qui leur vaut d'être appelés « vitelloni », « gros veaux ».

Pink Floyd: The Wall

USA 1982, Musikfilm von Alan Parker. Mit Bob Geldorf, Christine Hargreaves und James Laurenson. Musik von Pink Floyd. 94'. O.-Ton

Fr, 2.10., 21h.

„The Wall“, dessen wichtigstes Aushängeschild die Musik der Band Pink Floyd ist, erzählt die Lebensgeschichte eines Musikers, der ebenfalls den Namen Pink Floyd trägt. Er hat sich nahezu komplett in sich selbst zurückgezogen. Pink ist stark paranoid veranlagt und sieht in jedem, selbst in seiner Frau, Menschen, die ihm etwas Böses antun wollen. Ein großer Teil des Films spielt in seiner Fantasie, in der er ein Führer der Massen wird, der sein Heimatland retten will.

Birdy

USA 1984 von Alan Parker. Mit Matthew Modine, Nicolas Cage und John Harkins. 120'. O.-Ton + fr. Ut.

Sa, 3.10., 18h30.

In seiner Jugend träumte Birdy vom Fliegen und baute mit seinem Freund Al eine Flugmaschine. In Vietnam stürzte er mit dem Helikopter ab. Seitdem sitzt Birdy wie ein stummer Vogel auf dem Boden seiner Psychiatriezelle und verweigert jeden Kontakt mit seiner Umwelt.

Il bidone

I/F 1955 de Federico Fellini. Avec Broderick Crawford, Richard Basehart et Giulietta Masina. 112'. V.o. + s.-t. fr.

Sa, 3.10., 21h.

Trois camarades, Augusto, Picasso et Roberto, vivent de la crédulité humaine. Augusto a une fille ravissante, Patricia, dont il voudrait assurer l'avenir. Un jour, il est arrêté par la police sous ses yeux. Sorti de prison, il recommence ses méfaits mais, pris de remords devant une jeune infirme, il affirme avoir restitué le butin. Ses compagnons le rossent et le laissent mourant au bord de la route.

Le notti di Cabiria

(Les nuits de Cabiria) I 1957 de Federico Fellini. Avec Giulietta Masina et Amedeo Nazzari. 110'. V.o. + s.-t. fr.

So, 4.10., 17h.

Destin d'une petite prostituée romaine. Cabiria est jetée dans le Tibre par un de ses clients, se querelle avec ses collègues de misère, connaît l'éblouissement du luxe au cours d'une soirée avec un grand acteur, participe à un pèlerinage dans l'espoir d'un miracle.



CINÉMATHEQUE | 25.09. - 04.10 / BRITISH & IRISH FILM SEASON | 25.09. - 26.09. / AVIS

Angel Heart

GB/USA/CDN 1987 von Alan Parker.
Mit Mickey Rourke, Robert De Niro
und Lisa Bonet. 113'. O-Ton + fr. Ut.

So, 4.10., 20h.

Harry Angel arbeitet im New York der 50er als anrühiger Privatdetektiv. Eines Tages bietet ihm der mysteriöse Louis Cypher viel Geld dafür, einen Musiker namens Johnny Favorite aufzuspüren. Wenn auch widerwillig lässt sich Angel auf das Geschäft ein. Schnell findet er heraus, dass Favorite in einer Klinik wegen einer Amnesie behandelt wurde. Doch offenbar sind seine Ermittlungen nicht unentdeckt geblieben. Alle von ihm befragten Zeugen werden der Reihe nach auf bestialische Weise ermordet.

british & irish film season

Breaking Ice

IRL 2020, Dokumentarfilm von
Jason Branagan. 70'. O-Ton.
Anschließend Frage- und
Antwortstunde mit Jason Branagan
(online).

Cinémathèque, 25.9. um 20h30.

1986 gründet Larry Tracey den irischen Bob- und Rennrodelverband. Er rekrutierte eine Gruppe irischer Elite-Ruderer und setzte sich zum Ziel, die Mannschaft für die Olympischen Winterspiele 1988 in Calgary zu qualifizieren. Nachdem er die Qualifikation für die Spiele erreicht hatte, war die Bühne frei für ein historisches olympisches Debüt. Doch eines stand ihnen im Wege - der olympische Rat von Irland.

The Racer

IRL/B/L 2019 von Kieron J. Walsh.
Mit Louis Talpe, Matteo Simoni und
Tara Lee. 97'. O-Ton. Anschließend
Frage- und Antwortstunde mit Jesus
Gonzalez und Kieron J. Walsh (online).

Kinepolis Kirchberg, 26.9. um 19h.

Die Eröffnungsetappen der Tour de France werden im Sommer 1998 nach Irland verlegt. Der Belgier Dom Chabol ist Ende dreißig und war in den letzten Jahren einer der besten „Domestiques“ der Tour. Es ist eine Opferrolle, das Tempo vorzugeben, Wind zu blockieren und Unterstützung zu geben, damit der Sprinter des Teams zum Sieg kommen kann. Doch insgeheim hegt Dom den Wunsch, das gelbe Trikot zu tragen - nur einmal, bevor seine Karriere zu Ende ist.



Ein Dokumentarfilm über die erste Teilnahme einer irischen Bobmannschaft bei den Olympischen Winterspielen: „Breaking Ice“ ist an diesem Freitag, dem 25. September um 20h30 in der Cinémathèque zu sehen.

Ministère de la Mobilité et des Travaux publics

Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : travaux

Modalités d'ouverture des offres :

Date : 27/10/2020 Heure : 10:00
Lieu : Les offres sont obligatoirement et
exclusivement à remettre via le portail
des marchés publics avant la date et
l'heure fixées pour l'ouverture.

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ**Intitulé attribué au marché :**

Travaux de revêtements de sols
sportifs à exécuter dans l'intérêt de la
construction du lycée technique agricole
à Gilsdorf.

Description succincte du marché :

Type du bâtiment :
Nouveau lycée 800 étudiants
- Système de sol sportif de la salle de
sport (540 m²).
- Système de sol sportif de la salle
polyvalente (265 m²).
- Tracé des lignes de la salle de sport.

Les fournitures sont adjudgées en bloc à
prix unitaires.

La durée du marché est de 45 jours
ouvrables à débiter au deuxième
trimestre 2021.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des
charges :
Les documents de soumission peuvent
être retirés via le portail des marchés
publics (www.pmp.lu).

La remise électronique est obligatoire.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :**Conditions de participation :**

Toutes les conditions de participation
sont indiquées dans les documents de
soumission.

Réception des offres :

Les offres sont à remettre via le portail
des marchés publics (www.pmp.lu).

**Date d'envoi de l'avis au Journal
officiel de l'U.E. :** 21/09/2020

**La version intégrale de l'avis
n° 2001504 peut être consultée sur
www.marches-publics.lu**

